

X-Eco Hybrid Lithium

4x230W LED

DE

Bedienhandbuch Lichtmast

EN

Lighting tower user's manual

NL

Gebruikershandleiding lichtmast

IT

Manuale d'uso Torre Faro



Model: X-HYBRID – A0054
User's manual: MI550A00054 Rev.00
Date: 26/10/2021

ALLGEMEINE INFORMATIONEN
GENERAL INFORMATION
ALGEMENE INFORMATIE
INFORMAZIONI GENERALI

DE Sehr geehrter Kunde,

Wir möchten Ihnen recht herzlich für den Kauf unseres Lichtmasts danken. Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Wartung wird Ihnen dieses Produkt zuverlässig über viele Jahre hinweg gute Dienste leisten. Unser Kundendienst ist stets für Sie da, falls Sie ihn benötigen.

Dieses Handbuch ist für die Nutzer dieser Anlage vorgesehen. Dieses Handbuch wurde aufgrund der zum Druckzeitpunkt zur Verfügung stehenden aktuellen Informationen zusammengestellt. Wir behalten uns das Recht vor, an unseren Produkten ohne vorherige Ankündigung oder Übernahme einer Verpflichtung Verbesserungen vornehmen zu dürfen.

Bitte beachten Sie, dass sich dieses Handbuch auch auf Bedienelemente und optionale Anlagenteile beziehen kann, die an Ihrer speziellen Maschine nicht vorhanden sind.

Es ist wichtig, dass Sie Ihre Maschine und ihre Ausstattung kennen sowie über ihre ordnungsgemäße Bedienung Bescheid wissen.

Lesen Sie deshalb bitte aufmerksam alle Betriebsanweisungen durch und stellen Sie deren Verständnis sicher, bevor Sie den Lichtmast in Betrieb nehmen.

EN Dear customer,

We wish to thank you very much for having purchased our lighting tower. With proper handling and maintenance, this product will provide dependable, long-term service. Our customer service is always available, might you need it.

This manual is intended for users of the equipment. This manual is compiled from information available and current at time of approval for printing. We reserve the right to improve its products without giving prior notice or incurring any obligation.

Please consider that this manual may refer to controls and optional equipment that are not present on your particular machine.

It is important that you know your machine and its equipment and how to operate it properly, so

please read the operating instructions carefully and understand them before operating the lighting tower.

NL Geachte klant,

Hartelijk bedankt voor het aanschaffen van onze lichtmast. Met de juiste behandeling en correct onderhoud, zal dit product u langdurig en betrouwbaar van dienst zijn. Indien u onze klantenservice nodig mocht hebben, is deze te allen tijde beschikbaar.

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers van de apparatuur. Deze handleiding is samengesteld op basis van de informatie die op het moment van afdrukken beschikbaar en geldend was. Wij behouden ons het recht voor om onze producten, zonder voorafgaande kennisgeving en zonder verplichtingen, te verbeteren.

Houd er rekening mee dat deze handleiding kan verwijzen naar bedieningsapparatuur en andere optionele hulpmiddelen, die niet op deze specifieke machine aanwezig zijn.

Het is belangrijk dat u uw machine en de apparatuur goed kent en dat op de hoogte bent van de juiste bediening, dus:

zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing nauwkeurig heeft gelezen en begrepen voordat u start met het bedienen van de verlichtingstoren.

IT Gentile cliente,

La ringraziamo per avere acquistato la nostra torre faro. Grazie ad un adeguato utilizzo e manutenzione, questo prodotto garantirà un funzionamento affidabile e duraturo nel tempo. Il nostro Servizio di Assistenza Clienti è sempre a Sua disposizione, per qualunque informazione.

Il presente manuale è destinato agli utilizzatori dell'apparecchiatura.

Le informazioni in esso contenute sono quelle disponibili e attuali al momento dell'autorizzazione per la stampa. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare i prodotti senza obbligo di preavviso o di altro tipo.

Il presente manuale potrebbe fare riferimento a comandi e dispositivi opzionali non presenti sulla Sua attrezzatura specifica.

E' importante che Lei sia informato circa il corretto funzionamento della Sua attrezzatura, pertanto

è pregato di leggere le istruzioni di funzionamento con attenzione e di comprenderne il significato prima della messa in funzione della torre faro.

DE INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE	4
MASCHINENKENNZEICHNUNG	5
TECHNISCHE DATEN	6
SICHERHEITSREGELN	8
Allgemeine hinweise	9
Brandverhütungsmaßnahmen	11
Vorsichtsmaßnahmen für brennbare Flüssigkeiten	12
Elektrische Gefährdung	13
Erdung der Maschine	14
Vor dem Starten	14
Schmierung und Service	15
Leitfaden Sicherheitsaufkleber	17
BAUTEILE	19
VORPRÜFUNG UND START	21
KONTROLL MODUL: BESCHREIBUNG DER KOMMANDOS	22
AUFLADEN ÜBER EXTERNE STROMVERSORGUNG	26
ERZWUNGENE AUFLADUNG	27
LAMPEN MANUELLER MODUS	28
LAMPEN AUTOMODUS	29
TIMER-EINSTELLUNG	30
AUTOMATISCHEN MAST-UND SICHERHEITSSYSTEM	36
AUSWAHL DES AUFSTELLUNGORTES UND ENTKOPPLUNG	37
TRANSPORT UND HANDHABUNG MIT KRANE	39
TRANSPORT UND HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER	40
STABILISIERUNG DER MASCHINE	41
VERWENDUNG UND AUSRICHTUNG DER LEUCHTEN	42
LITHIUM BATTERIE	43
ROUTINEWARTUNG	45
ENTSORGUNG UND AUßERBETRIEBNAHME	46
ERSATZTEILLISTE	48
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN	67

NL INHOUDSOPGAVE

GARANTIE	4
IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE	5
TECHNISCHE SPECIFICATIES	6
VEILIGHEIDSREGELS	8
Algemene aanwijzingen	10
Voorzorgsmaatregelen tegen brand	11
Voorzorgsmaatregelen voor brandbare vloeistoffen	12
Elektrisch gevaar	13
Aarding van de machine	14
Voor het starten	14
Smeren en onderhoud	16
Handleiding veiligheidsstickers	17
ONDERDELEN	19
VOORAFGAANDE CONTROLE EN STARTEN	21
CONTROLE MODULE: BESCHRIJVING VAN DE OPDRACHTEN	24
OPLADEN VANUIT EXTERNE VOEDING	26
GEDWONGEN OPLADEN	27
LAMPEN HANDMATIGE MODUS	28
LAMPEN AUTOMODUS	29
TIMER INSTELLEN	30
BEVEILIGING SYSTEEM AUTOMATISCHE UITBREIDINGSPOOL	36
OPSTELLING & ONTKOPPELING	38
VERVOER EN BEHANDELING MET KRANEN	39
VERVOER EN BEHANDELING MET VORKHEFTRUCK	40
HET TOESTEL STABILISEREN	41
INSTELLEN EN GEBRUIKEN VAN DE VERLICHTING	42
LITHIUM BATTERIJ	44
PERIODIEK ONDERHOUD	43
VERWIJDERING EN ONTMANTELING	46
RESERVEONDERDELEN	48
SCHEMA ELEKTRISCH	67

EN TABLE OF CONTENTS

WARRANTY	4
MACHINE IDENTIFICATION	5
TECHNICAL SPECIFICATIONS	6
SAFETY RULES	8
General indications	9
Fire precautions	11
Flammable fluid precautions	12
Electrical hazard	13
Machine grounding	14
Pre-starting	14
Lubrication and servicing	15
Safety stickers guide	17
COMPONENTS	19
PRELIMINARY CHECK & STARTING	21
CONTROL MODULE: DESCRIPTION OF CONTROLS	22
CHARGING FROM EXTERNAL POWER SUPPLY	26
FORCED RECHARGE	27
LAMPS MANUAL MODE	28
LAMPS AUTO MODE	29
TIMER SET UP	30
AUTOMATIC MAST OPERATING SAFETY SYSTEM	36
POSITIONING & UNCOUPLING	37
TRANSPORT AND HANDLING WITH CRANE	39
TRANSPORT AND HANDLING WITH FORKLIFT	40
STABILIZING THE UNIT	41
DIRECTING & USING THE LIGHTS	42
LITHIUM BATTERY	43
ROUTINE MAINTENANCE	45
DISPOSAL AND DECOMMISSIONING	46
SPARE PARTS LIST	48
ELECTRICAL DIAGRAM	67

IT INDICE

GARANZIA	4
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	5
SPECIFICHE TECNICHE	6
NORME DI SICUREZZA	8
Avvertenze generali	10
Misure anti-incendio	11
Precauzioni liquidi infiammabili	12
Pericolo di elettrocuzione	13
Messa a terra	14
Operazioni preliminari all'avviamento	14
Lubrificazione e manutenzione	16
Guida etichette di sicurezza	17
COMPONENTI	19
CONTROLLI PRELIMINARI & AVVIAMENTO	21
MODULO DI CONTROLLO: DESCRIZIONE DEI COMANDI	24
RICARICA DA ALIMENTAZIONE ESTERNA	26
RICARICA FORZATA	27
LAMPADE MODALITÀ MANUALE	28
LAMPADE MODALITÀ AUTO	29
SETTAGGIO TIMER	30
SISTEMA DI SICUREZZA ESTENSIONE AUTOMATICO PALO	36
POSIZIONAMENTO & SGANCIO	38
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE CON GRU	39
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE CON CARRELLO ELEVATORE	40
STABILIZZARE L'UNITÀ	41
ORIENTAMENTO & UTILIZZO DELLE LUCI	42
BATTERIA AL LITIO	44
MANUTENZIONE ORDINARIA	45
SMALTIMENTO E MESSA FUORI SERVIZIO	46
RICAMBI	48
SCHEMA ELETTRICO	67

GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

DE Das Lieferdatum an den Erstkäufer gilt als Anfangsdatum des Garantiezeitraums. **Für diese Maschine übernehmen wir eine Garantie für die Garantiedauer eines Jahres ab dem oben angegebenen Datum. Zur Durchführung von Reparaturen dürfen nur Originalteile verwendet werden.** Eine Nichteinhaltung der Verpflichtung zur ausschließlichen Verwendung von Originalteilen kann zum Erlöschen der Herstellergarantie führen. Wir behalten uns das Recht vor, im Rahmen der Garantie ausgetauschte Teile zur Analyse zurück zu verlangen. **Alle Garantieansprüche bezüglich des Motors müssen an den Motorenhersteller oder einen autorisierten Motorenhändler des Herstellers gerichtet werden.** Wir übernehmen keine Verantwortung, wenn:

- die Maschine zur Durchführung von Aufgaben eingesetzt wurde, für die sie nicht entwickelt wurde;
- an der Maschine Änderungen vorgenommen wurden, die nicht von uns genehmigt sind;
- die Maschine unter nicht normalen Verwendungsbedingungen eingesetzt wurde;
- die normale Wartung gemäß den Forderungen, wie sie vom Hersteller beschrieben worden sind, nicht durchgeführt wurde.

Weder für normale Wartungs- oder Servicearbeiten, noch für Material, das zur Durchführung routinemäßiger Wartungs- und Servicearbeiten verwendet wird, akzeptieren wir irgendwelche Ansprüche auf Rückzahlung oder Kostenrückerstattung. Sollte es während des Garantiezeitraums zu einem Fehler am Gerät kommen, so ist die Garantie dazu vorgesehen, Diagnose und Reparatur oder Austausch des defekten Teils sowie die eigentliche Durchführung der Reparatur abzudecken. Diese Arbeiten werden kostenlos für Sie durchgeführt. Bei Bedarf **bieten wir Ihnen Service- und Garantieschulungen für Ihr Wartungs- und Servicepersonal an.** Die Schulung kann in unserem Depot oder an einem Schulungsort Ihrer Wahl durchgeführt werden. Bitte zögern Sie nicht, zu uns Kontakt aufzunehmen, um weitere Informationen zu erhalten.

EN The warranty period starts on the delivery date to the first purchaser. **The machine is covered by warranty for one year from the above mentioned date. Only genuine parts should be used to carry out repairs.** Failure to use only genuine parts may invalidate the manufacturer's warranty. We reserve the right to request the warranty replaced parts back for analysis. **All engine warranty issues must be directed to the engine manufacturer, or the manufacturer's approved engine dealer.** We will not be held responsible if:

- the machine has been used to perform tasks that it has not been designed for;
- the machine has undergone modifications not approved by us;
- conditions of use have been abnormal;
- normal maintenance, compliant to requirements as set out by the manufacturer, have not been adhered to.

No payment or expenses refund should be pretended from us for normal maintenance or servicing nor any materials used to carry out routine servicing. The warranty is intended to cover diagnosis, repair or replacement of the defective part, and actuating the repair, should a problem arise during the warranty period. These operations will be performed free of charge. **We offer service and warranty training for service and maintenance personnel,** if required. Training can be carried out at our depot or at a venue of your choice. Don't hesitate to contact us for any further information.

NL De garantieperiode begint op de datum van levering aan de eerste koper. **De garantie op de machine is gedurende een jaar vanaf de hierboven vermelde datum geldig. Voor het uitvoeren van reparaties mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt.** Indien niet-originele onderdelen worden gebruikt, kan de garantie van de fabrikant komen te vervallen. Wij behouden ons het recht voor om de onderdelen, die onder garantie zijn vervangen, terug te vragen voor nader onderzoek. **Alle garantiekwesties met betrekking tot de motor moeten worden gericht aan de fabrikant van de motor, of aan een door de fabrikant goedgekeurde dealer van motoren.** Wij zijn niet aansprakelijk voor schade ontstaan door:

- gebruik van de machine voor taken waarvoor deze niet is ontworpen;
- aangebrachte wijzigingen aan de machine die niet door ons zijn goedgekeurd;
- gebruik onder abnormale gebruiksomstandigheden;
- het niet uitvoeren van normaal onderhoud volgens de voorschriften van de fabrikant.

Wij vragen geen betaling of onkostenvergoeding voor normale service- en onderhoudswerkzaamheden, noch voor de materialen die bij het routine-onderhoud worden gebruikt. De garantie dekt het stellen van een diagnose, het repareren of vervangen van het defecte onderdeel en het uitvoeren van een reparatie, indien er zich een probleem voordoet gedurende de garantieperiode. Deze werkzaamheden worden gratis uitgevoerd. Indien gewenst **bieden wij service- en garantietrainings voor service- en onderhoudspersoneel.** Trainingen kunnen in onze werkplaats, of op een locatie naar keuze, worden gehouden. Neem gerust contact met ons op voor nadere informatie.

IT Il periodo di garanzia decorre dalla data di consegna al primo acquirente. **La macchina è coperta da una garanzia di un anno a partire dalla data suindicata. Le riparazioni devono prevedere esclusivamente l'uso di parti di ricambio originali.** In caso contrario, la garanzia del produttore può essere resa nulla. Ci riserviamo il diritto di chiedere la restituzione delle parti di ricambio sostituite in garanzia per effettuare un controllo sulle stesse. **Tutte le richieste in garanzia relative al motore devono essere indirizzate al costruttore del motore, o al suo rivenditore autorizzato.** Decliniamo qualunque responsabilità nel caso in cui:

- la macchina sia stata impiegata per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata;
- la macchina sia stata sottoposta a modifiche da noi non autorizzate;
- le condizioni di uso siano state anomale;
- non sia stata eseguita la normale manutenzione, in conformità alle istruzioni del fabbricante.

Nessuna richiesta di pagamento o di indennizzo sarà da noi accettata, relativamente ad interventi di manutenzione o di assistenza ordinaria, né per materiali utilizzati per la manutenzione ordinaria. La garanzia copre la diagnosi, la riparazione o la sostituzione del pezzo difettoso, nonché l'effettuazione della riparazione, qualora un problema dovesse insorgere durante il periodo di garanzia. Questi interventi vengono eseguiti a titolo gratuito. Se necessario, **offriamo una formazione in materia di manutenzione e garanzia al personale addetto alla manutenzione.** La formazione può avere luogo presso il nostro magazzino o un luogo di Sua scelta. Non esiti a contattarci per ulteriori informazioni.

MASCHINENKENNZEICHNUNG
MACHINE IDENTIFICATION
IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE
IDENTIFICAZIONE MACCHINA

1									
Year of manufacture: 2					Type 3				
4	5				Engine 6				
					Alternator 7				
8	KVA	10		Hz	11		V	9	
	COS ϕ	12		Battery			13		
	RPM	14		I.CL.	15		IP	16	
Dimensions L x W x H					17				
Weight					18				
SERIAL N°					19				
MADE IN ITALY									

DE Die Angaben zu Maschinenmodell, Seriennummer und Baujahr befinden sich auf dem Typenschild. Bitte geben Sie immer Maschinenmodell und Seriennummer an, wenn Sie Kontakt zu Ihrem Händler oder zum Werk aufnehmen bzw. Ersatzteile anfordern. Alle unsere Produkte erfüllen die CE-Forderungen. Sie sind konform zu den geltenden Richtlinien und erfüllen alle zutreffenden Sicherheitsanforderungen.

EN Information regarding the machine model, code and year of production is on the unit rating plate. Always quote the machine model and serial number when contacting your dealer, the factory and for any spare parts requests. All of our products comply with CE requirements. They are conform to directives and fulfill all the relevant safety requirements.

NL Informatie omtrent het model van de machine, de code en het bouwjaar, is vermeld op de seriële nummerplaat van de machine. Vermeld, als u contact opneemt met uw dealer, de fabriek of voor het bestellen van onderdelen, altijd het model en het serienummer van de machine. Al onze producten voldoen aan de CE-eisen, zijn conform de richtlijnen en voldoen aan alle geldende veiligheidseisen.

IT Le informazioni relative al modello di macchina, codice ed anno di produzione sono riportate sulla targhetta identificativa recante il numero di matricola. E' necessario indicare sempre il modello di macchina e il numero di serie quando si contatta il rivenditore, la fabbrica e in caso di eventuali richieste di parti di ricambio. Tutti i nostri prodotti sono conformi alla normativa CE. Essi sono conformi alle direttive e soddisfano tutti i requisiti di sicurezza.

DE

1. Herstelleradresse
2. Herstellungsjahr
3. Maschinenmodell
4. CE Logo
5. Symbolgenerator
6. Motortyp
7. Generatortyp
8. Einphasen-Maschine
9. Spannungswert
10. Leistungswert
11. Häufigkeit
12. Leistungsfaktor
13. Batterietyp
14. Motordrehzahl
15. Isolationsklasse
16. Schutzarten
17. Größe Einheit
18. Maschinengewicht
19. Seriennummer

EN

1. Manufacturer address
2. Manufacture year
3. Machine model
4. CE Logo
5. Generator symbol
6. Engine type
7. Alternator type
8. Single phase machine
9. Rated voltage
10. Rated power
11. Frequency
12. Power factor
13. Battery type
14. Engine speed
15. Insulation class
16. Degree of protection
17. Machine dimensions
18. Dry weight
19. Serial number

NL

1. Adres van de fabrikant
2. Bouwjaar
3. Machine model
4. CE Logo
5. Symbool generator
6. Motortype
7. Dynamo type
8. Single-fase machine
9. Voltage waarde
10. Vermogenswaarde
11. Frequentie
12. Machtsfactor
13. Bateriaj type
14. Toerental
15. Isolatieklasse
16. Machine afmetingen
17. Machine gewicht
18. Beschermingsgraden
19. Machine serienummer

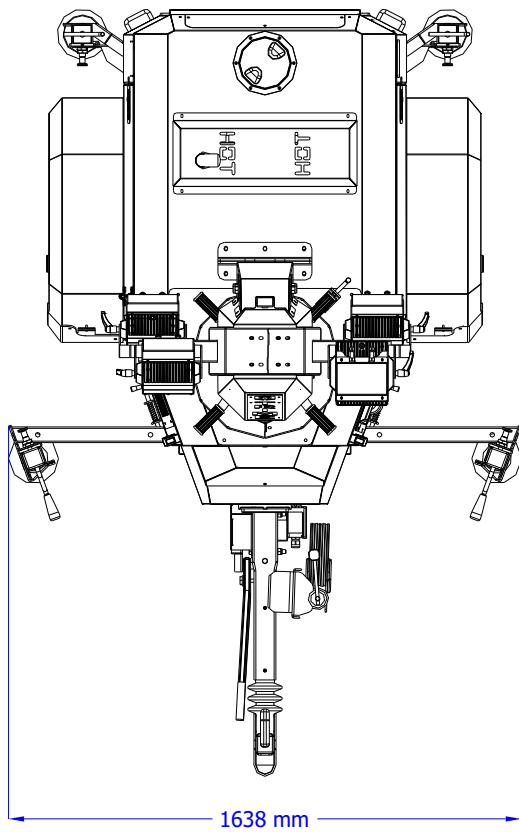
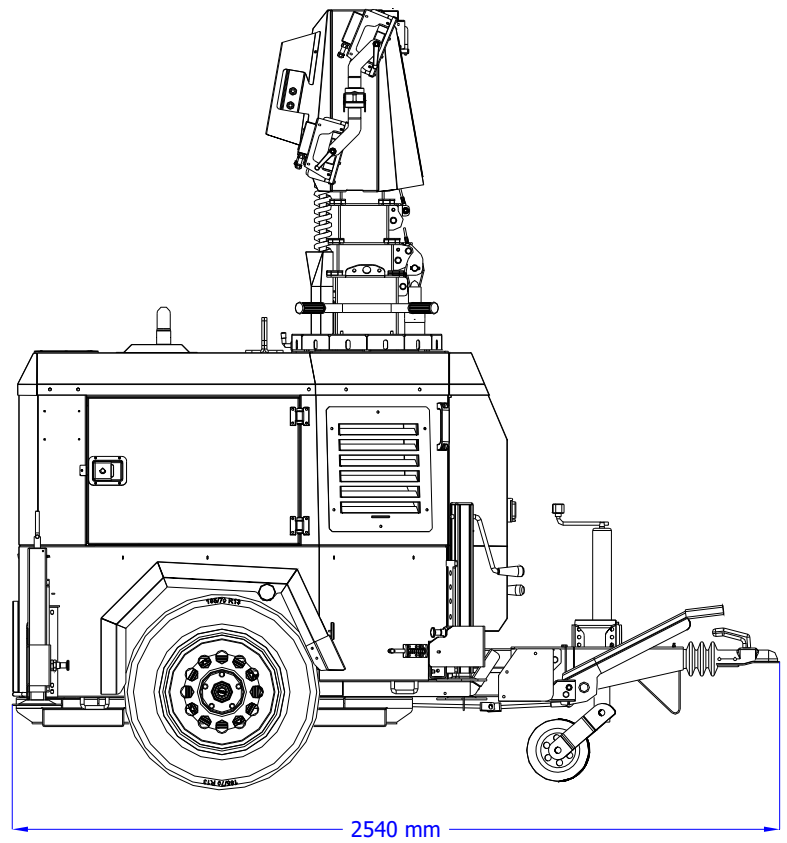
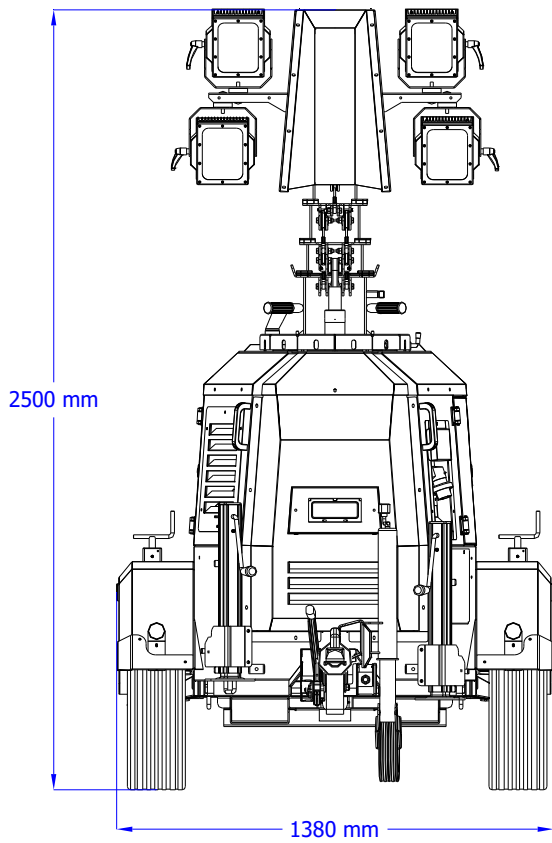
IT

1. Indirizzo costruttore
2. Anno di produzione
3. Modello macchina
4. Logo CE
5. Simbolo generatore
6. Tipo motore
7. Tipo alternatore
8. Macchina monofase
9. Valore di tensione
10. Valore di potenza
11. Frequenza
12. Fattore di potenza
13. Tipo di batteria
14. Velocità motore
15. Classe d'isolamento
16. Grado di protezione
17. Dimensioni unità
18. Peso a vuoto
19. Numero di serie

TECHNISCHE DATEN
TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE SPECIFICATIES
SPECIFICHE TECNICHE

Beleuchtung Floodlights Verlichting Proiettori	Typ_Type_Type_Tipo	Led
	Leistung_Power_Wattverbruik_Potenza	230W
	Installierte Beleuchtung_Floodlight installed_Verlichting geïnstalleerd_Proiettori installati	4
	Ausleuchtungsbereich_Illuminated area_Verlicht oppervlak_Area illuminata	3000 sqm
	IP-Ebene_IP Level_IP-niveau_Livello IP	65
Mast	Hubverfahren_Lifting Method_Hijsmethode_Metodo di sollevamento	Hydraulik_Hydraulic_Hydraulisch_Idraulico
Mast	Maximale Höhe_Maximum Height_Maximale hoogte_Altezza massima	8,5 m
Mast	Max. zul. Windgeschwindigkeit (km/h)_Maximum Wind Speed (km/h)	110
Palo	Maximale windsnelheid (km/u)_Velocità Massima del vento (km/h)	110
	Drehwinkel_Rotation_Rotatie_Rotazione	340°
Motor Engine Motor Motore	Modell_Model_Model_Modello	Yanmar 2TNV70_Stage V
	Aufbau_Cylinders number_Lay-out_Numero cilindri	2
	Verdrängung_Displacement_Verplaatsing_Cilindrata	570 cm³
	Motordrehzahl_Engine speed_Motortoerental_Velocità rotazione	1500 rpm
	Kraftstoffverbrauch_Fuel consumption_Brandstofverbruik_Consumo carburante	0,55 l/h
	Betriebsdauer bis zum Nachtanken_Average runtime before refueling Tankduur_Autonomia rifornimento	455 h
	Kühlsystem_Cooling system_Koelsysteem_Sistema di raffreddamento	Flüssigkeit_Liquid_Vloeistof_Liquido
Generator Generator Generator Generatore	Modell_Model_Model_Modello	Linz Alumen SB
	Nennausgangsleistung_Rated output_Nominaal vermogen_Potenza nominale	3,5 kVA – 230V
	Spannung_Rated frequency_Nominale frequentie_Frequenza	50Hz
Batteriepack Battery pack Batterijpakket Pacco batterie	Typ_Type_Type_Tipo	Lithium_Litio
	Batterienummer_Batteries number_Batterijen nummer_Numero di batterie	1
	Batteriepack_Batteries pack_Batterijpakket_Pacco batterie	25,9 V_185 Ah
Hybridmodus Hybrid mode Hybride modus Modalità ibrida	Laufzeit vom Akku_Running time from battery Looptijd vanaf batterij_Autonomia dalla batteria	11 h 30 min.
	Ladezeit (mit Flutlicht AUS)_Re-Charging time (with floodlights OFF) Opladtid (met schijnwerpers UIT)_Tempo di ricarica (a fari spenti)	3 h
	Vollständiger Entlade-/Ladezyklus_Complete discharge / charge cycle Volledige ontlaad-/laadcyclus_Ciclo completo di scarica/carica	14 h 30 min.
	Verbrauch im Hybridmodus_Hybrid mode consumption Hybride modus verbruik_Consumo in modalità ibrida	0,11 l/h
Allgemeine Daten General informations Algemene informatie Dati generali	Lärmpegel_Noise level_Geluidsniveau_Livello rumorosità	65dBA 7m
	Batterie_Engine battery_Batterij_Batteria	12 V – 62 Ah
	Tankinhalt_Fuel tank capacity_Tankinhoud_Capacità serbatoio	50 l
	Trockengewicht_Dry weight_Droog gewicht_Peso a vuoto	1110 kg

TECHNISCHE DATEN
TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE SPECIFICATIES
SPECIFICHE TECNICHE





DE Bitte lesen Sie aufmerksam das Bedienhandbuch und machen Sie sich mit den Betriebseigenschaften und Grenzen der Maschine vertraut, bevor Sie diese in Betrieb nehmen. Für Verletzungen an Personen und Sachbeschädigungen an Bauteilen wegen Nichtbeachtung der Sicherheitsregeln übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Alle Betriebsstörungen sind einem zuständigen Wartungsverantwortlichen zu melden. **Sollte eine Reparatur erforderlich werden, darf die Anlage solange nicht betrieben werden, bis der Fehler behoben ist.** Wenn die normalen Wartungs- und Servicearbeiten wie gefordert durchgeführt werden, können unerwartete und unnötige Stillstandszeiten verhindert werden. Dieses Handbuch beschreibt die Standardprüfungen, den Betrieb und die Servicearbeiten zusammen mit den normalen Sicherheitsvorkehrungen, die für die normalen Servicearbeiten sowie Betriebsbedingungen erforderlich sind. Bitte beachten Sie, dass in diesem Handbuch nur auf die normalen und nicht auf anormale Bedingungen und Situationen eingegangen wird.

Das Betriebs- und Wartungspersonal muss sicherheitsbewusst und jederzeit aufmerksam sein, um mögliche Sicherheitsgefährdungen beim Betrieb oder Service zu erkennen. Es muss sofort die notwendigen Maßnahmen ergreifen, um einen sicheren Betrieb und/oder sicheren Service der Maschine zu gewährleisten.

EN Please carefully read the user's manual and learn the operating characteristics and limitations of the machine before operating it.

The manufacturer declines all liability for injury to persons and damage to components due to not respecting the safety rules. Report all malfunctions to a maintenance responsible person. **If there are any repairs to be done, do not operate the equipment until it is fixed.** Normal service and maintenance, if performed as required, can prevent unexpected and unnecessary down time. This handbook describes standard inspections, operation and servicing with the normal safety precautions required for normal servicing and operating conditions. Bear in mind that it does not cover other than normal conditions and situations. Operators and maintenance personnel must be safety conscious and alert to recognize potential operating or servicing safety hazards at all times. They should immediately take the necessary precautions to ensure safe operation and servicing of the machine.

NL Lees voor het in werking stellen van de machine aandachtig deze gebruikershandleiding door en leer de gebruikskennmerken en gebruiksbepalingen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventueel letsel aan personen en/of schade aan onderdelen ten gevolge van het niet naleven van de veiligheidsregels.

Meld alle storingen aan de persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud. **Als er reparaties moeten worden uitgevoerd, mag de apparatuur pas weer in werking worden gesteld nadat het probleem is opgelost.** Onverwachte en onnodige uitval kan worden voorkomen door de normale service - en onderhoudswerkzaamheden op de juiste manier uit te voeren. Deze handleiding beschrijft de standaardinspecties, de bediening en het onderhoud met inachtneming van de normale veiligheidsmaatregelen die zijn vereist voor de normale onderhouds- en werkomstandigheden. Houd er rekening mee dat dit alleen geldt voor normale omstandigheden en situaties.

Bedieners en onderhoudspersoneel moeten veiligheidsbewust zijn en zij moeten constant alert zijn om mogelijke gevaren met betrekking tot bedrijfszekerheid of veiligheidsrisico's te herkennen. Zij moeten onmiddellijk de nodige voorzorgsmaatregelen treffen om een veilig gebruik en onderhoud van de machine te garanderen.

IT Si prega di leggere attentamente il presente manuale d'uso e comprendere le caratteristiche e le limitazioni di funzionamento della macchina prima della sua messa in funzione. Il produttore non è responsabile per infortuni a persone e danni a cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza.

Il responsabile della manutenzione deve essere informato di qualsiasi malfunzionamento. **Se si rende necessario effettuare delle riparazioni, non utilizzare la macchina fino alla risoluzione del problema.** La manutenzione regolare, se effettuata come previsto, può aiutare ad evitare interruzioni impreviste. Questo manuale descrive i controlli, il funzionamento e la manutenzione standard con le normali precauzioni di sicurezza da osservare per un uso e manutenzione normali. Occorre ricordare che vengono prese in considerazione esclusivamente le normali condizioni e situazioni operative.

Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere consapevoli delle problematiche in materia di sicurezza e procedere con la massima vigilanza, per poter identificare qualsiasi rischio per la sicurezza durante l'uso o la manutenzione. Essi devono adottare immediatamente le precauzioni necessarie per garantire condizioni sicure di funzionamento e manutenzione della macchina.



DE

- Seien Sie sich der Betriebsrisiken bewusst, die durch Wetteränderungen hervorgerufen werden können. Stellen Sie sicher, dass Sie mit der ordnungsgemäßen Vorgehensweise bei schweren Regen oder Gewittern vertraut sind.
- Fahren Sie den Lichtmast ein (herunter), wenn er sich nicht Gebrauch befindet oder wenn starke Winde bzw. Gewitter in Ihrer Gegend erwartet werden.
- Verwenden Sie Schutzkleidung und Sicherheitsausrüstungen. Tragen Sie stets genehmigte persönliche Schutzausrüstungen (PSA), wie Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrille, Gehörschutz und Staubschutzmasken, je nach Notwendigkeit.
- Stellen Sie sicher, dass Sie Kenntnis über alle seitlichen Sicherheitsabstände und eventuellen Hindernisse oberhalb der Anlage haben, um den sicheren Betrieb der Maschine zu garantieren.
- Der Mast fährt bis zu einer Höhe von 8,5 m aus. Vergewissern Sie sich **IMMER**, dass der Bereich oberhalb des Lichtmasts offen und ohne jegliche Hindernisse ist.
- Stellen Sie den Lichtmast zum Betrieb auf einem sicheren, festen Untergrund auf.
- Vor dem Ausfahren des Masts muss die Maschine in Waage gebracht (ausnivelliert) werden.
- Halten Sie Personen vom Bereich rund um die Maschine fern, während Sie den Mast hoch oder herunter fahren.
- IMMER** sehr vorsichtig mit Schmier- und Kraftstoffen umgehen, Verschüttungen aufnehmen und den Bereich säubern, um Brand- und Rutschgefahren zu verhindern.
- NIEMALS** eine Maschine in Betrieb nehmen, die eine Reparatur benötigt.
- Der Bereich in der Nähe des Auspuffrohrs wird während der Verwendung heiß. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in diesem Bereich arbeiten müssen.
- Prüfen Sie, dass sich alle Drahtseile in einem guten Zustand befinden und auf jeder Seilrolle mittig aufliegen.
- Die Maschine **NICHT VERWENDEN**, wenn die Isolierung von Elektroleitungen Risse oder Einschnitte aufweist bzw. verschlissen ist.
- Die Benutzung der Maschine durch ungeschultes Personal ist **NICHT GESTATTET**.
- Betreiben Sie die Maschine **NIEMALS**, wenn Sie müde oder abgelenkt sind bzw. sich unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen befinden.
- Kinder und Tiere sind von der Maschine fernzuhalten.

EN

- Be aware of operating risks that may be created by weather changes. Know proper procedures to follow in case of severe rain or electrical storm.
- Lower tower when not in use, or if high winds or electrical storms are expected in the area.
- Use protective clothing and safety equipment. Always wear approved safety equipment such as gloves, safety boots, safety hard hat, goggles, ear protection, and dust masks when necessary.
- Know all side clearances and overhead obstructions for safe operation of the machine.
- The tower extends up to 8,5 m. **ALWAYS** make sure area above the tower is open and clear of any kind of obstruction.
- Position and operate the lighting tower on a firm surface.
- The machine must be levelled before raising tower.
- Keep area around the machine clear of people while raising and lowering the mast.
- ALWAYS** handle fuels and lubricants very carefully and clean up spills to avoid fire and slipping risks.
- NEVER** start a unit that is in need of repair.
- The area near the exhaust pipe become hot in use. Be careful if you need to work there.
- Check that cables are in good condition and are centered on each pulley.
- DO NOT** use the unit if insulation on the electrical cord is cut or worn through.
- DO NOT** permit to untrained personnel to use the machine.
- NEVER** operate a unit while tired, distracted, or under the influence of drugs or alcohol.
- Keep children and animals away from the machine.



NL

- Houd rekening met de risico's met betrekking tot de bedrijfszekerheid, die kunnen ontstaan ten gevolge van weersveranderingen. Zorg ervoor dat u op de hoogte bent van de te volgen procedures in geval van ernstige regen of onweer.
- Laat de mast zakken, wanneer deze niet in gebruik is, of als er harde wind of storm in het gebied wordt verwacht.
- Gebruik beschermende kleding en beschermingsmiddelen. Draag altijd goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals handschoenen, veiligheidsschoenen, veiligheidshelm, veiligheidsbril, gehoorbescherming en, indien nodig, stofmaskers.
- Zorg er, voor een veilige werking van de machine, voor dat u van alle spelingen aan de zijkanten en de obstakels aan de bovenkant op de hoogte bent.
- De mast kan tot 8,5 m worden uitgetrokken. Zorg er TE ALLEN TIJDE voor dat het gebied boven de mast open is en dat er zich daar geen obstakels bevinden.
- Plaats en bedien de lichtmast op een stevige ondergrond.
- Alvorens de mast te laten stijgen, moet de machine waterpas worden gesteld.
- Zorg ervoor dat er zich tijdens het stijgen en dalen van de mast geen mensen in het gebied rondom de machine bevinden.
- Ga ALTIJD zeer voorzichtig om met brandstoffen en smeermiddelen en ruim morsingen op om brand en risico op uitglijden te vermijden.
- Stel NOOIT een eenheid in werking die gerepareerd moet worden.
- Het gebied in de buurt van de uitlaatpijp wordt heet tijdens het gebruik. Wees voorzichtig als u daar werkzaamheden moet verrichten.
- Controleer of de kabels in goede staat verkeren en over het midden van de katrollen lopen.
- Gebruik het apparaat NIET als de isolatie van het snoer is doorgesneden of versleten.
- Sta NIET toe dat ongeschoold personeel de machine gebruikt.
- Bedien NOOIT een eenheid als u moe of afgeleid bent, of als u onder invloed bent van drugs of alcohol.
- Houd kinderen en dieren uit de buurt van de machine.

IT

- Avere consapevolezza dei rischi che potrebbero derivare da cambiamenti meteo. Conoscere le procedure adeguate da adottare in caso di pioggia forte o tempesta elettrica.
- Abbassare la torre quando non in uso, o se sono previsti vento forte o temporali.
- Utilizzare vestiario e dispositivi individuali di protezione. Indossare sempre i dispositivi di protezione approvati quali guanti, stivali anti-infortunistica, caschi di sicurezza, occhiali di protezione, protezione acustica e una maschera antipolvere, se necessario.
- Identificare tutti gli spazi laterali ed eventuali ostacoli aerei per un funzionamento sicuro della macchina.
- L'estensione massima della torre è di 8,5 m. Assicurarsi SEMPRE che lo spazio sopra la torre sia aperto e libero da qualunque tipo di ostacolo.
- La torre faro deve essere posizionata e fatta funzionare su una superficie solida.
- Prima di sollevare la torre, la macchina deve essere livellata.
- La zona intorno alla macchina deve essere interdotta al transito durante il sollevamento o l'abbassamento del palo telescopico.
- Maneggiare SEMPRE i carburanti e i lubrificanti con estrema cura e pulire accuratamente eventuali fuoriuscite per evitare il rischio di incendio e di scivolamento.
- NON mettere MAI in funzione una macchina che necessita di manutenzione.
- L'area in prossimità del tubo di scarico si riscalda durante l'uso. Fare attenzione se dovete lavorare in questa zona.
- Controllare che i cavi siano in buone condizioni e centrati su ciascuna puleggia.
- NON usare la macchina se la guaina di isolamento del cavo elettrico è tagliata o usurata.
- NON permettere a personale non addestrato di utilizzare la macchina.
- NON mettere MAI in funzione la macchina se l'operatore si trova in condizioni di stanchezza, scarsa concentrazione o sotto l'influenza di droghe o alcool.
- Tenere bambini e animali domestici fuori dalla portata della macchina.



DE

- Alle Verschmutzungen sowie Öl- und andere Flüssigkeitsreste von den Bauteilen entfernen, um die Brandgefahr so gering wie möglich zu halten und die Suche nach losen oder undichten Bauteilen zu erleichtern.
- Prüfen Sie den Motor auf zurückgelassene ölhaltige Lappen oder andere Verunreinigungen, die eine mögliche Brandursache darstellen könnten, bevor Sie den Motor starten.
- Sorgen Sie dafür, dass sich ein Feuerlöscher in der Nähe befindet. Vergewissern Sie sich, dass der Feuerlöscher ordnungsgemäß gewartet wurde und dass Sie mit seiner Benutzung vertraut sind.
- In einem Brandfall sind die folgenden Löschmittel zulässig: Kohlendioxid- (veraltet Kohlenstoff-Anhydrid-), Pulver-, Schaum- und Wassernebellöcher. Vermeiden Sie die Verwendung eines Wasserstrahls.
- Tragen Sie im Brandfall ein Atemgerät, wenn es zu einer schweren Rauchentwicklung kommt.

EN

- Clean all dirt, oil and other fluids from components to minimize fire risks and aid in spotting loose or leaking components.
- Check the engine for oily rags or other debris that could be potential cause of fire before starting the engine.
- Have a fire extinguisher nearby. Be sure the extinguisher is properly maintained and be familiar with its use.
- In the event of fire, the following extinction means are appropriated: carbonate anhydride (or carbon dioxide), powder, foam, nebulized water. Avoid to use water jets.
- In the event of fire, wear a breathing apparatus if there is heavy smoke.

NL

- Verwijder het vuil, de olie en de andere vloeistoffen van de onderdelen, om brandgevaar te minimaliseren en om het zoeken naar losse of lekkende onderdelen te vergemakkelijken.
- Controleer de motor, alvorens deze te starten, op de aanwezigheid van oliedoeken of gruis, wat brand zou kunnen veroorzaken.
- Zorg ervoor dat u een brandblusser in de buurt heeft. Zorg ervoor dat de brandblusser goed is onderhouden en dat u vertrouwd bent met het gebruik ervan.
- De volgende blusmiddelen zijn geschikt bij brand: koolzuuranhydrase (of koolstofdioxide), poeder, schuim, verneveld water. Vermijd het gebruik van waterstralen.
- Draag, als er in geval van brand zware rook optreedt, een ademhalingsapparaat.

IT

- Rimuovere la sporcizia, le fuoriuscite di olio e di altri liquidi dai componenti per ridurre al minimo i rischi di incendio e contribuire ad individuare eventuali componenti allentati o perdite.
- Prestare attenzione a non lasciare stracci sporchi di olio o altri detriti all'interno del motore che potrebbero essere causa potenziale di incendio prima di avviare il motore.
- Tenere un estintore nelle vicinanze. Assicurarsi che l'estintore sia correttamente mantenuto e conoscerne l'uso.
- In caso di incendio, utilizzare i seguenti mezzi di estinzione: anidride carbonica, polvere, schiuma, acqua nebulizzata. Non utilizzare getti d'acqua.
- In caso di incendio, indossare un autorespiratore se il fumo è intenso.



DE

- Beim Arbeiten mit Kraftstoffen die erforderliche Vorsicht walten lassen. Dieseldieselfuel stellt eine Gesundheitsgefahr dar. Achten Sie darauf, dass er darüber hinaus auch eine Brand- und Umweltverschmutzungsgefahr in sich birgt.
- Reinigen Sie die Maschine oder ihre Bauteile NICHT unter Verwendung brennbarer Flüssigkeiten.
- Prüfen Sie und stellen Sie sicher, dass alle Deckel, Abflüsse, Ventile, Armaturen, Leitungen usw. sicher befestigt und leckfrei sind.
- Lösen Sie den Schraubdeckel des Kraftstofftanks langsam ein wenig, um die Kraftstoffdämpfe entweichen zu lassen.
- Schalten Sie den Motor zum Auftanken IMMER aus und seien Sie sehr vorsichtig, wenn der Motor noch heiß ist.
- NIEMALS beim Prüfen des Kraftstoffstandes, beim Auftanken oder beim Umgang mit Behältern brennbarer Flüssigkeiten rauchen und niemals in der Nähe einer offenen Flamme auftanken.
- Füllen Sie den Tank nicht bis zum Rand und wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf, bevor Sie den Motor starten.
- NICHT in abgeschlossenen Räumen mit schlechter Belüftung auftanken.
- Den Motor NICHT laufen lassen, wenn der Kraftstofftankdeckel lose ist oder fehlt.
- Die Maschine in Bereichen mit Brand- oder Explosionsgefahr NICHT verwenden

EN

- Take due care when working with fuel. Diesel fuel is a health hazard. Be aware that there is also danger of fire and pollution.
- DO NOT clean machine or components using flammable fluids.
- Check and ensure that all-fluid systems caps, drains, valves, fittings, lines etc., are secure and leak free.
- Unscrew the fuel tank cap slowly to let out the fuel vapours.
- ALWAYS shut off engine while refueling and be very cautious if engine is still hot.
- NEVER smoke while checking or adding fuel or handling fluid containers and never refuel near an open flame.
- Do not fill the tank completely and wipe up spilled fuel before starting engine.
- DO NOT refuel in an enclosed area with poor ventilation.
- DO NOT run engine with the fuel tank cap loose or missing.
- DO NOT use the machine in areas with risk of explosion or fire.

NL

- Betrachtdede nodige zorgvuldigheid bij het werken met brandstof. Dieselandbrandstof is een gevaar voor de gezondheid. Houd er rekening mee dat er tevens gevaar voor brand en vervuiling aanwezig is.
- Reinig de machine of de onderdelen NIET met brandbare vloeistoffen.
- Controleer alle doppen, afvoerleidingen, kleppen, fittingen, leidingen enz. van de vloeistofsystemen en zorg dat deze veilig en lekvrij zijn.
- Schroef de dop van de brandstoftank langzaam los om de brandstofdampen te laten ontsnappen.
- Schakel de motor tijdens het tanken ALTIJD uit en wees zeer voorzichtig zolang de motor nog heet is.
- Rook NOOIT tijdens het controleren of het bijvullen van de brandstof of het hanteren van de vloeistofcontainers, en tank nooit in de nabijheid van open vuur.
- Vul de tank niet volledig en verwijder de gemorste brandstof, alvorens de motor te starten.
- Tank NIET in een afgesloten ruimte met slechte ventilatie.
- Laat de motor NIET draaien als de tankdop niet vast zit of ontbreekt.
- Gebruik de machine NIET in gebieden met gevaar voor explosie of brand.

IT

- Fare particolare attenzione quando si maneggia il carburante. Il gasolio è un pericolo per la salute. Siate consapevoli del fatto che esiste anche un pericolo di incendio e inquinamento.
- NON pulire la macchina o i componenti con liquidi infiammabili.
- Controllare ed accertarsi che i tappi dei circuiti di fluidi, gli scarichi, le valvole, i raccordi, le linee ecc, siano fissati correttamente e privi di perdite.
- Svitare il tappo del serbatoio del carburante molto lentamente per far uscire i vapori di combustibile.
- Spegneresempre il motore durante il rifornimento e fare molta attenzione se il motore è ancora caldo.
- NON fumare durante le operazioni di controllo o rabbocco di carburante o la manipolazione dei contenitori di liquidi e non effettuare mai il rifornimento in prossimità di fiamme libere.
- Non riempire completamente il serbatoio e pulire il carburante eventualmente versato prima di avviare il motore.
- NON fare rifornimento in un'area chiusa con scarsa ventilazione.
- NON far funzionare il motore con il tappo del serbatoio allentato o sprovvisto di tappo.
- NON utilizzare la macchina in aree a rischio di esplosione o incendio.



DE

- In der Nähe der Batterien NICHT rauchen und keine offenen Flammen oder Zündfunken zulassen.
- Vor der Durchführung von Reparaturarbeiten IMMER die Batterien abklemmen. Die Masseleitung der Batterie immer zuerst abklemmen und zuletzt wieder anschließen.
- Vor der Durchführung jeglicher Schweißarbeiten an der Maschine IMMER sicherstellen, dass die Batterien und Generatorenkabel abgeklemmt sind.
- Lassen Sie NICHT zu, dass Werkzeuge die Batterieklemmen berühren und möglicherweise einen Lichtbogen erzeugen.
- Verwenden Sie Starthilfekabel nur gemäß den Empfehlungen. Eine nicht ordnungsgemäße Verwendung kann zu schwerem Sachschaden und hohen Sicherheitsrisiken führen.
- Die Maschine NIEMALS verwenden, wenn die Isolierung von Elektroleitungen Risse oder Einschnitte aufweist bzw. verschlissen ist.
- IMMER sicherstellen, dass der Lichtmast ordnungsgemäß geerdet und sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Leuchten NIEMALS mit fehlender, gebrochener oder anderweitig beschädigter Schutzglasabdeckung!

EN

- DO NOT smoke or allow open flames or sparks near the batteries.
- Before doing repair works, ALWAYS disconnect batteries. Disconnect battery ground cable first and reconnect last.
- Before carrying out any welding on the machine, ALWAYS make sure to disconnect batteries and alternator leads.
- DO NOT allow tools to touch battery terminals and create an arc.
- Use jumper cables only as recommended. Improper use can result in severe damage and safety risk.
- NEVER use the machine if insulation on electrical cord is cut or worn through.
- ALWAYS ensure lighting tower is well grounded and securely fastened.
- NEVER operate lights without protective lens cover in place or with a lens cover that is cracked or damaged!

NL

- Rook NIET in de buurt van de accu's en voorkom open vuur of vonken.
- Koppel ALTIJD de accu's los, alvorens reparatiewerkzaamheden te verrichten. Koppel eerst de aardekabel van de accu los en sluit deze na de reparatiewerkzaamheden weer opnieuw aan.
- Koppel ALTIJD de accu's en de polen van de generator los, alvorens laswerkzaamheden aan de machine uit te voeren.
- Zorg ervoor dat het gereedschap de accupolen NIET aanraakt, waardoor een boog zou kunnen ontstaan.
- Maak alleen gebruik van aanbevolen startkabels. Onjuist gebruik kan leiden tot ernstige schade, en veiligheidsrisico's opleveren.
- Gebruik het apparaat NOOIT als de isolatie van het snoer is doorgesneden of versleten.
- Zorg er ALTIJD voor dat de lichtmast goed is geaard en veilig is bevestigd.
- Stel de verlichting NOOIT in werking zonder de beschermende lenskap, of met een lenskap die gebarsten of beschadigd is!

IT

- NON fumare né lasciare fiamme libere o scintille in prossimità delle batterie.
- Prima di effettuare interventi di riparazione, scollegare SEMPRE le batterie. Il cavo di terra della batteria deve essere scollegato per primo e ricollegato per ultimo.
- Prima di effettuare saldature sulla macchina, accertarsi SEMPRE di scollegare i cavi della batteria e dell'alternatore.
- NON permettere che gli utensili entrino in contatto con i terminali della batteria con il rischio di creare un arco elettrico.
- Avviare la macchina tramite batteria esterna esclusivamente come consigliato. L'uso improprio può causare gravi danni e rischi per la sicurezza.
- NON utilizzare MAI la macchina se la guaina di isolamento sul cavo elettrico è tagliata o usurata.
- Accertarsi che la messa a terra della torre faro sia SEMPRE effettuata correttamente e che la macchina sia fissata saldamente.
- NON azionare MAI le luci se le lenti di protezione non sono in posizione o se fessurate o danneggiate!

*Erdung der Maschine
Machine grounding
Aarding van de machine
Messa a terra*



DE Zur Sicherheit des Bedienpersonals **muss die Maschine immer ordnungsgemäß geerdet werden**, wobei dem Leiterquerschnitt der zu verwendenden Kabel besondere Aufmerksamkeit zu widmen ist (darf niemals kleiner als 10 mm² sein). Verwenden Sie zum Anschluss des Erdungskabels immer die am Bedienfeld befindlichen Clips. Führen Sie die Erdung stets unter Einhaltung aller örtlichen/internationalen gesetzlichen Regelungen und Vorschriften durch.

EN For operators' safety, the **grounding of the machine always needs to be done** paying attention on the section of the cable to be used (never to be less than 10 mm²). For the connection of the grounding cable, please always use the clip located on the control panel. Always perform grounding operations in compliance with local/international regulations.

NL Voor de veiligheid van de bedieners, moet bij **het aarden van de machine altijd** aandacht worden besteed aan de doorsnede van de te gebruiken kabel (deze mag nooit kleiner zijn dan 10 mm²). Maak voor het aansluiten van de geaarde kabel altijd gebruik van de klem op het bedieningspaneel. Voer de werkzaamheden met betrekking tot de aarding altijd uit in overeenstemming met de lokale/internationale regelgeving.

IT Per la sicurezza degli operatori, **la messa a terra della macchina deve sempre essere eseguita** prestando attenzione alla sezione del cavo da utilizzare (mai inferiore a 10 mm²). Per il collegamento del cavo di massa, si prega di utilizzare sempre la clip posta sul pannello di comando. Eseguire sempre le operazioni di messa a terra in conformità alle normative locali/internazionali.

*Vor dem Starten
Pre-starting
Voor het starten
Operazioni preliminari all'avviamento*



DE

- Starten Sie den Motor nicht beziehungsweise verwenden Sie keine der Bedienelemente, wenn "**NICHT IN BETRIEB NEHMEN!**" oder ein ähnliches Warnschild an einem der Bedienelemente angebracht wurde.
- Verwenden Sie Starthilfekabel nur gemäß den Empfehlungen. Eine nicht ordnungsgemäße Verwendung kann zur Explosion der Batterie führen.
- Wenn der Motor im Inneren eines Raumes gestartet werden und laufen muss, ist für eine ordnungsgemäße Be-/Entlüftung zu sorgen, um die tödlichen Abgase aus dem Raum zu entfernen.

EN

- Do not start the engine or operate any control if there is a '**DO NOT OPERATE**' or similar warning sign attached to any control.
- Use jumper cables only as recommended. Improper use can result in battery explosion.
- If engine needs to be started and run indoors, ensure proper ventilation to remove deadly exhaust gases.

NL

- Start de motor niet en voer geen werkzaamheden uit, als er op een willekeurige bedieningsknop '**NIET GEBRUIKEN**' of soortgelijke waarschuwingen zijn bevestigd.
- Maak alleen gebruik van aanbevolen startkabels. Onjuist gebruik kan leiden tot het exploderen van de accu.
- Zorg ervoor, als de motor in een afgesloten ruimte wordt gestart en draait, dat er een goede ventilatie aanwezig is, om de dodelijke uitlaatgassen weg te laten lopen.

IT

- Non avviare il motore o avviare alcun comando se è presente un segnale di "**DIVIETO DI FUNZIONAMENTO**" o altro segnale di avvertimento affisso a qualunque dispositivo di comando.
- Avviare la macchina tramite batteria esterna esclusivamente come consigliato. L'uso improprio può provocare l'esplosione della batteria.
- Se il motore deve essere avviato e fatto funzionare in spazi chiusi, garantire un'adeguata ventilazione per evacuare i gas di scarico letali.



DE

- Nur geschultem und dazu befugtem Personal ist es gestattet, die Wartungs- und Servicearbeiten an der Maschine durchzuführen. Bitte lesen Sie das Bedienhandbuch und das Servicehandbuch vor dem Betrieb bzw. vor dem Service der Maschine.
- HOCHSPANNUNG! In diesem Gerät werden Stromkreise mit Hochspannung verwendet. Lassen Sie bei der Fehlersuche/Fehlerbeseitigung oder Reparatur an einem elektrischen Stromkreis immer äußerste Vorsicht walten.
- Nur ein qualifizierter Elektriker darf die Fehlersuche/Fehlerbeseitigung oder Reparatur vornehmen, wenn elektrische Störungen an der Maschine auftreten.
- Stellen Sie vor allen Servicearbeiten am Lichtmast sicher, dass der Motorenstartschalter ausgeschaltet (OFF) ist.
- Trennen Sie die elektrische Stromversorgung und schalten Sie den Motor aus, bevor Sie Schutzabdeckungen von elektrischen Hochspannungsanschlüssen/-teilen entfernen.
- Auch Routine-Servicearbeiten (Öl-/Filterwechsel, Reinigung usw.) dürfen NICHT durchgeführt werden, solange nicht alle elektrischen Komponenten ausgeschaltet sind.
- Lassen Sie NIEMALS Wasseransammlungen am Boden der Maschine zu. Beim Vorhandensein von Wasser die Servicearbeiten NICHT DURCHFÜHREN!
- Servicearbeiten an elektrischen Bauteilen NICHT DURCHFÜHREN, wenn Ihre Kleidung oder Haut nass ist.
- Prüfen Sie Motor und Generator auf Feuchtigkeit, wenn die Maschine in Außenbereichen gelagert wird. Wenn die Maschine nass ist, muss sie vor dem Starten gründlich getrocknet werden.
- Waschen Sie die Maschine nie mit einem Hochdruckschlauch oder einer anderen Art von Hochdruckreiniger.
- Schalten Sie vor dem Abklemmen der Batteriekabel den Hauptleistungsschalter aus.
- Stellen Sie sicher, dass Sie immer zuerst den Druck ablassen, bevor Sie Servicearbeiten an einem unter Druck stehenden System durchführen.
- Nehmen Sie sich vor heißen Auspuffrohren und Motoren in Acht.
- Von beweglichen Teilen des Generators und Motors FERNHALTEN. Seien Sie sich der Gefahr bewusst, die das Tragen loser Kleidung mit sich bringt.
- Prüfen Sie alle Schilder/Kennzeichnungen und wechseln Sie alle fehlenden oder schwer lesbaren Schilder/Kennzeichnungen aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schlingen, Ketten, Haken, Rampen, Heber und sonstigen Hebevorrichtungen sicher befestigt sind und eine ausreichende Tragfähigkeit zum sicheren Heben oder Halten der Maschine besitzen.

EN

- Allow only authorized and trained personnel to service and maintain the machine. Please read the operator's handbook and service manual before operating or servicing the machine.
- HIGH VOLTAGE! This equipment utilizes high voltage circuits. Always exercise extreme caution when trouble shooting or repairing any electrical circuit.
- Only a qualified electrician should troubleshoot or repair electrical problems occurring on the machine.
- Before servicing the lighting tower, ensure that the engine start switch is turned to OFF.
- Disconnect electrical power and turn off engine before removing protective covers on high voltage electrical closures.
- NEVER perform even routine service (oil/filter changes, cleaning, etc.) if all electrical components aren't shut down.
- NEVER allow water to accumulate at the base of the machine. If water is present, DO NOT service!
- DO NOT service electrical components if your clothing or skin is wet.
- If the unit is stored outside, check the engine and generator for any moisture. If wet, dry the unit thoroughly before starting.
- Never wash the unit with a high pressure hose or with any kind of power washer.
- Open main circuit breaker before disconnecting battery cables.
- Ensure to always relieve pressure before servicing any pressurized system.
- Be aware of hot exhaust pipes and engine.
- KEEP AWAY from moving parts on generator and engine. Be aware of the hazard if you wear loose clothing.
- Check and replace all missing and hard-to-read labels.
- Make sure slings, chains, hooks, ramps, jacks, and other types of lifting devices are attached securely and have enough weight-bearing capacity to lift or hold the equipment safely.



NL

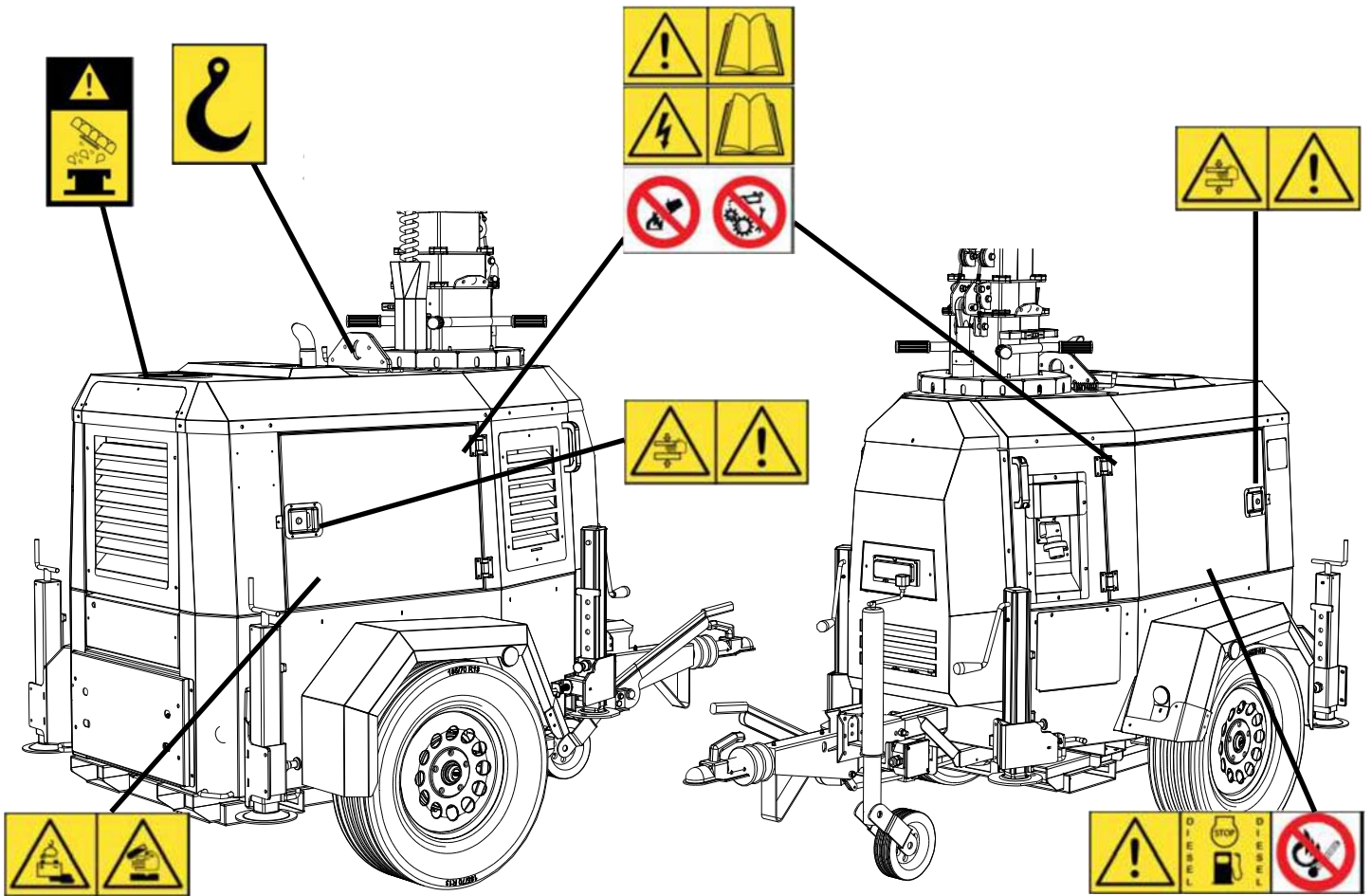
- Alleen geautoriseerd en opgeleid personeel mag service- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine uitvoeren. Lees, alvorens de machine te bedienen en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, het bedieningshandboek en de servicehandleiding.
- HOOGSPANNING! Deze apparatuur maakt gebruik van hoogspanningscircuits. Wees altijd zo voorzichtig mogelijk bij het oplossen van problemen of het repareren van een elektrisch circuit.
- Alleen een gekwalificeerde elektricien mag elektrische problemen, die zich voordoen op de machine, oplossen of repareren.
- Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan de lichtmast uit te voeren, moet worden gecontroleerd of de startknop van de motor op UIT is gezet.
- Onderbreek de stroomtoevoer en zet de motor af, alvorens de beschermkappen van de elektrische hoogspanningssluitingen te verwijderen.
- Voer zelfs NOOIT routine-onderhoudswerkzaamheden (olie verversen/ filter vervangen, reiniging, enz.) uit, als niet alle elektrische onderdelen zijn uitgeschakeld.
- Zorg ervoor dat er zich NOOIT water kan verzamelen op de bodem van de machine. Voer GEEN servicewerkzaamheden uit als er water aanwezig is!
- Voer GEEN servicewerkzaamheden aan de elektrische onderdelen uit als uw kleding of uw huid nat is.
- Controleer de motor en de generator op de aanwezigheid van vocht, indien de eenheid buiten wordt opgeslagen. Als de eenheid nat is, moet deze voor het starten zorgvuldig worden gedroogd.
- Reinig de eenheid nooit met een hogedrukslang of met een hogedrukreiniger.
- Schakel de hoofdschakelaar in, alvorens de accukabels los te koppelen.
- Ontlast altijd de druk alvorens onderhoudswerkzaamheden aan een systeem dat onder druk staat te verrichten.
- Houd er rekening mee dat de motor en de uitlaatpijpen heet kunnen zijn.
- KOM NIET IN DE BUURT van de bewegende delen van de generator en van de motor. Houd er rekening mee, dat het dragen van losse kleding gevaar op kan leveren.
- Controleer alle labels, breng ontbrekende labels aan en vervang slecht leesbare labels.
- Zorg ervoor dat hijsbanden, kettingen, haken, oprijplaten, dommekrachten en andere soorten hefapparatuur stevig bevestigd zijn en voldoende draagcapaciteit bezitten om de apparatuur veilig op te heffen.

IT

- Solo al personale autorizzato e qualificato è consentito effettuare operazioni di manutenzione sulla macchina. Si prega di leggere il manuale operatore e il manuale di manutenzione prima di utilizzare o riparare la macchina.
- ALTA TENSIONE! Questa apparecchiatura utilizza circuiti ad alta tensione. Adottare sempre la massima cautela in caso di interventi per la risoluzione di problemi o per la riparazione di qualsiasi circuito elettrico.
- Solo ad un elettricista qualificato è consentito effettuare interventi per la risoluzione di problemi o effettuare interventi elettrici che possano rendersi necessari sulla macchina.
- Prima di effettuare la manutenzione sulla torre faro, accertarsi che l'interruttore di avviamento del motore sia spento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica e spegnere il motore prima di rimuovere i carter di protezione sulle apparecchiature elettriche ad alta tensione.
- NON eseguire MAI operazioni di manutenzione ordinaria (cambio olio / filtro, pulizia, etc.) se tutti i componenti elettrici non sono spenti.
- Fare in modo che l'acqua NON si accumuli MAI alla base della macchina. Se è presente acqua, NON effettuare alcun intervento di manutenzione!
- NON effettuare la manutenzione dei componenti elettrici con indumenti o pelle bagnati.
- Se la macchina staziona all'esterno, controllare che non vi sia umidità sul motore e sul generatore. Se bagnata, asciugare completamente la macchina prima dell'avviamento.
- Non lavare mai la macchina con un tubo flessibile ad alta pressione o con qualsiasi tipo di idropulitrice.
- Aprire interruttore principale prima di scollegare i cavi della batteria.
- Accertarsi sempre di aver scaricato la pressione prima di eseguire qualsiasi intervento sui sistemi in pressione.
- Siate consapevoli che i tubi di scarico e il motore possono avere temperature molto elevate.
- MANTENERSI LONTANI dalle parti in movimento sul generatore e sul motore. Siate consapevoli che indumenti ampi possono essere fonte di pericolo.
- Controllare e sostituire tutte le etichette mancanti e difficili da leggere.
- Assicurarsi che imbracature, catene, ganci, rampe, sollevatori, e altri dispositivi di sollevamento siano fissati in modo sicuro e abbiano una portata sufficiente a sollevare o sorreggere l'attrezzatura in condizioni di sicurezza.



	DE	EN	NL	IT
	BEDEUTUNG	MEANING	BETEKENIS	SIGNIFICATO
	Achtung! Lesen Sie vor dem Betrieb der Maschine das Bedienhandbuch.	Attention! Read user's manual before operating the machine.	Let op! Lees de gebruikershandleiding, alvorens de machine te bedienen.	Attenzione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.
	Achtung, Hochspannung! Lesen Sie vor dem Betrieb der Maschine das Bedienhandbuch.	Attention, high voltage! Read user's manual before operating the machine.	Let op, hoogspanning! Lees de gebruikershandleiding, alvorens de machine te bedienen.	Attenzione, alta tensione! Leggere il manuale d'uso prima di mettere in funzione la macchina.
	Nicht mit Wasser löschen! Achtung, bewegliche Teile nicht berühren.	Do not extinguish with water! Attention, don't touch the moving parts.	Niet blussen met water! Let op! Raak de bewegende delen niet aan.	Non spegnere le fiamme con acqua! Attenzione, non toccare gli organi in movimento.
	Achtung! Quetschgefahr.	Attention! Danger of crushing.	Let op! Beknellingsgevaar.	Attenzione! Pericolo di schiacciamento.
	Achtung, Batterie im Innern. Enthält ätzende Flüssigkeiten.	Attention, battery on board. Contains corrosive liquids.	Let op! Accu aanwezig. Bevat bijtende vloeistoffen.	Attenzione, batterie a bordo. Contengono liquidi corrosivi.
	Achtung! Enthält Dieselmotor. Motor zum Auftanken ausschalten. Sicherheitsabstand für alle potenziellen Zündquellen, offenen Flammen und Feuer von der Maschine einhalten.	Attention! Diesel fuel on board. Stop the engine while refueling. Keep anything that could cause sparks, flame or fire at a safety distance from the machine.	Let op! Bevat dieselbrandstof. Schakel de motor uit tijdens het tanken. Houd alles wat vonken, vlammen of brand kan veroorzaken op een veilige afstand van de machine.	Attenzione! Gasolio a bordo. Spegnare il motore durante il rifornimento. Tenere a distanza di sicurezza dalla macchina tutto quanto può provocare scintille, fiamme o incendi.
	Achtung! Bei Maschinenverwendung und sofort danach sind heiße Flüssigkeiten unter Druck vorhanden. Vorsichtig öffnen.	Attention! Hot liquid under pressure during machine use and immediately after. Pay attention when opening.	Let op! Aanwezigheid van hete vloeistof onder druk tijdens en onmiddellijk na het gebruiken van de machine. Voorzichtig openen.	Attenzione! Liquidi in pressione ad alta temperatura durante l'utilizzo della macchina e immediatamente dopo. Prestare attenzione al momento dell'apertura.
	Hebepunkt. Stellen Sie sicher, dass die Hebevorrichtung eine für die Maschine ausreichende Tragfähigkeit besitzt.	Lifting point. Ensure lifting device has enough capacity to handle machine weight.	Hefpunt. Zorg ervoor dat de hefapparatuur voldoende capaciteit bezit om het gewicht van de machine te dragen.	Punto di sollevamento. Accertarsi che il dispositivo di sollevamento abbia una portata sufficiente a movimentare il peso della macchina.
	Erdungspunkt. Zur Erdung der Maschine wird stets ein Erdungspunkt benötigt. Zur Sicherheit des Bedienpersonals muss die Maschine immer ordnungsgemäß geerdet werden, wobei dem Leiterquerschnitt der zu verwendenden Kabel besondere Aufmerksamkeit zu widmen ist (darf niemals kleiner als 10 mm ² sein).	Earthing point. The grounding of the machine always needs to be done paying attention on the section of the cable to be used (never to be less than 10 mm ²).	Aardingspunt. Bij het aarden van de machine moet altijd aandacht worden besteed aan de doorsnede van de te gebruiken kabel (deze mag nooit kleiner zijn dan 10 mm ²).	Punto di massa. La messa a terra della macchina deve sempre essere effettuata controllando la sezione del cavo da utilizzare (mai inferiore a 10 mm ²).



**BAUTEILE
COMPONENTS
ONDERDELEN
COMPONENTI**



DE

1. Abluftöffnung
2. Hebeöse
3. Luftleistung
4. Feste Stabilisatoren
5. Gabelstaplertaschen
6. Inspektionstür
7. Lufteinlass
8. Anhängerkupplung
9. Handbremse
10. Ruderstützrad
11. Ausziehbare Stabilisatoren
12. Batterieladegehäuse
13. Externes Panel
14. Typenschild
15. Lithiumbatteriegehäuse
16. Not-Aus-Taste
17. 230V 16A Netzanschluss
18. Erdungsklemme
19. MSA-Anschluss

EN

1. Exhaust vent
2. Lifting eye
3. Air output
4. Fixed stabilizers
5. Fork lift pockets
6. Inspection door
7. Air inlet
8. Tow bar hook
9. Handbrake
10. Jockey wheel
11. Extendable stabilizers
12. Battery charger housing
13. External panel
14. Data plate
15. Lithium battery housing
16. Emergency stop button
17. 230V 16A mains inlet
18. Earthing clamp
19. MSA connector

NL

1. Uitlaatopening
2. Hijsoog
3. Luchttopbrenst
4. Vaste stabilisatoren
5. Vorkheftruckzakken
6. Inspectiedeur
7. Luchtinlaat
8. Trekhaakhaak
9. Handrem
10. Roer steunwiel
11. Uitschuifbare stabilisatoren
12. Acculaderbehuizing
13. Extern paneel
14. Gegevensplaatje
15. Lithiumbatterijbehuizing
16. Noodstopknop
17. 230V 16A net aansluiting
18. Aardingsklem
19. MSA-connector

IT

1. Sfiato di scarico
2. Gancio di sollevamento
3. Uscita aria
4. Stabilizzatori fissi
5. Tasche per inforcamento
6. Sportello di ispezione
7. Ingresso aria
8. Gancio del gancio di traino
9. Freno a mano
10. Ruota supporto timone
11. Stabilizzatori estensibili
12. Alloggiamento del caricabatterie
13. Pannello esterno
14. Targhetta dati
15. Alloggiamento della batteria al litio
16. Pulsante di arresto di emergenza
17. Ingresso rete 230V 16A
18. Morsetto di messa a terra
19. Connettore MSA

**BAUTEILE
COMPONENTS
ONDERDELEN
COMPONENTI**



DE

- 1.COMAP-Controller
- 2.Stromversorgungsschalter
- 3.Erzwungenes Aufladen der Lithium-Batterie-Taste
- 4.ELCB
5. Lampentasten
6. Manuelle Ölablasspumpe
7. Ölstandsmessstab
- 8.Ölfiter
- 9.Öleinfülldeckel
- 10.Kühler-Rückgewinnungstank
11. Kraftstofffeinfülldeckel
- 12.Luftfilter
- 13.Motorbatterie
- 14.Hydraulikeinheitsskappe
- 15.Hydraulikeinheit
- 16.Isometer

EN

- 1.COMAP controller
- 2.Power supply switch
- 3.Forced recharge lithium battery button
- 4.ELCB
- 5.Lamp buttons
- 6.Oil drain manual pump
- 7.Oil level dipstick
- 8.Oil filter
- 9.Oil filler cap
- 10.Radiator recovery tank
- 11.Fuel filler cap
- 12.Air filter
- 13.Engine Battery
- 14.Hydraulic unit cap
- 15.Hydraulic unit
- 16.Isometer

NL

- 1.COMAP-controller:
- 2.Voedingsschakelaar:
- 3.Geforceerde oplaadknop voor lithiumbatterij;
- 4.ELCB
- 5.Lamp knoppen
- 6.Olieafvoer handmatige pomp;
- 7.Oliepeilstok
- 8.Oliefilter
- 9.Olievuldop
- 10.Radiator vuilwatertank
- 11.Brandstofvuldop
- 12.Luchtfilter
- 13.Motor accu
- 14.Hydraulische eenheidsdop:
- 15.Hydraulische eenheid:
- 16.Isometer

IT

- 1.Unità di controllo COMAP
- 2.Interruttore di alimentazione
- 3.Pulsante di ricarica forzata della batteria al litio
- 4.ELCB
- 5.Pulsanti lampada
- 6.Pompa manuale scarico olio
- 7.Astina di livello dell'olio
- 8.Filtro dell'olio
- 9.Tappo di rifornimento dell'olio
- 10.Serbatoio recupero radiatore
- 11.Tappo rifornimento carburante
- 12.Filtro dell'aria
- 13.Batteria motore
- 14.Coperchio dell'unità idraulica
- 15.Unità idraulica
- 16.Isometer

VORPRÜFUNG UND START
PRELIMINARY CHECK & STARTING
VOORAFGAANDE CONTROLE EN STARTEN
CONTROLLI PRELIMINARI & AVVIAMENTO

DE Vor Start und Inbetriebnahme der Maschine empfehlen wir Ihnen, die folgenden Routineprüfungen zur Erhöhung der Arbeitssicherheit, Effektivität und Lebensdauer des Produkts sowie zur Vermeidung von Arbeitsunterbrechungen durchzuführen:

- Prüfen Sie, dass die Maschine korrekt waagrecht aufgestellt und fest stabilisiert ist.
- Prüfen Sie, dass alle Lampenscheiben sauber und unbeschädigt sind.
- Prüfen Sie die Füllstände von Kraftstoff, Motorenöl und Kühlmittel. Füllen Sie diese bei Bedarf nach.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kraftstoffleitungen unbeschädigt und korrekt angeschlossen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Elektrokabel unbeschädigt und korrekt angeschlossen sind.
- Prüfen Sie, dass sich der Hauptschalter und alle Leistungsschutzschalter in der Stellung AUS befinden.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Lichtschalter ausgeschaltet sind, um den Motor nicht unter Last zu starten.
- Schlagen Sie im Anschluss an eine Gefahrenanalyse den Erdungspfosten in den Erdboden (zur Erdung).
- Prüfen Sie, dass das Erdungskabel sicher an der Maschine befestigt ist.
- Prüfen Sie, dass der Notastaster nicht niedergedrückt ist. Drehen Sie den Knopf, falls notwendig, im Uhrzeigersinn, um ihn zu lösen.
- Öffnen Sie die Seitentür, um Zugang zum Bedienfeld zu erhalten.

EN Before starting and operating the unit, we suggest making the following routine checks for improved safety, better efficiency, longer product life and in order to avoid work disruptions.

- Check that the machine is leveled correctly and stabilized firmly.
- Check that all the lamp lenses are clean and undamaged.
- Check fuel, engine oil and coolant level. Top them if necessary.
- Ensure that the fuel lines are undamaged and correctly connected.
- Ensure that all the electrical cables are undamaged and correctly connected.
- Check that the main switch and the circuit breakers are in the OFF position.
- Ensure that all the light switches are turned off in order not to start the engine under load.
- Drive the earth picket into the ground (earth) following any risk assessment.
- Check that the grounding cable is securely attached to the unit.
- Check that the emergency stop button is not pressed. If necessary, rotate the button clockwise to release it.
- Open the side door to access the control panel.

NL Alvorens het toestel te starten, adviseren wij de volgende routinecontroles uit te voeren om een verbeterde veiligheid, een betere efficiëntie en een langere levensduur van het product te garanderen en om onderbrekingen te vermijden.

- Controleer of het apparaat correct waterpas staat en stevig is gestabiliseerd.
- Controleer of alle lenzen van de lampen schoon en onbeschadigd zijn.
- Controleer het niveau van de brandstof, motorolie en koelvloeistof. Vul, indien nodig, bij.
- Zorg ervoor dat de brandstofleidingen onbeschadigd zijn en correct zijn aangesloten.
- Zorg ervoor dat alle elektrische kabels onbeschadigd zijn en correct zijn aangesloten.
- Controleer of de hoofdschakelaar en de stroomonderbrekers in de UIT-stand staan.
- Zorg ervoor dat alle lichtsckakelaars zijn uitgeschakeld, zodat de motor niet onder belasting wordt gestart.
- Sla altijd, conform de risicoanalyse, de aardpen in de grond (aarde).
- Controleer of de aardkabel goed is aangesloten op het toestel.
- Controleer of de noodstopknop niet is ingedrukt. Indien nodig, draait u de knop rechtsom om deze te ontgrendelen.
- Open de zijdeur, die toegang geeft tot het bedieningspaneel.

IT Prima di avviare e far funzionare l'unità, si consiglia di effettuare i seguenti controlli di routine per una maggiore sicurezza, miglior efficienza, maggiore durata ed evitare interruzioni di lavoro.

- Verificare che la macchina sia livellata correttamente e saldamente stabilizzata.
- Controllare che le lenti dei fari siano pulite e integre.
- Controllare il livello del carburante, olio motore e liquido refrigerante. Rabboccare, se necessario.
- Assicurarsi che le tubazioni del carburante non siano danneggiate e che siano correttamente collegate.
- Assicurarsi che tutti i cavi elettrici siano integri e correttamente collegati.
- Verificare che l'interruttore generale e gli interruttori automatici siano su OFF.
- Assicurarsi che tutti gli interruttori luci siano spenti per non avviare il motore sotto carico.
- Collocare il picchetto di messa a terra (massa) conformemente alla valutazione dei rischi.
- Verificare che il cavo di messa a terra sia saldamente fissato all'unità.
- Verificare che il pulsante di arresto di emergenza non sia premuto. Se necessario, ruotare il pulsante in senso orario per rilasciarlo.
- Aprire lo sportello laterale per accedere al pannello di comando.

KONTROLL MODUL: BESCHREIBUNG DER KOMMANDOS
CONTROL MODULE: DESCRIPTION OF CONTROLS



DE

EN



MAST AUF

Verwenden Sie diese Taste, um den Mast anzuheben.

MAST UP

Use this button to raise the mast.



MAST UNTEN

Verwenden Sie diese Taste, um den Mast abzusenken.

MAST DOWN

Use this button to lower the mast.



ALARM ZURÜCKSETZEN

Verwenden Sie diese Schaltfläche, um Alarme zu bestätigen. Inaktive Alarme werden sofort ausgeblendet und der Status aktiver Alarme wird auf "bestätigt" geändert, sodass sie verschwinden, sobald ihre Gründe wegfallen.

ALARM RESET

Use this button to acknowledge alarms. Inactive alarms will disappear immediately and status of active alarms will be changed to "confirmed" so they will disappear as soon as their reasons dismiss.



LICHTSENSOR

Stellen Sie den Controller in den AUTO-Modus. Lampen werden je nach Lichtsensor automatisch eingeschaltet. Die Timer-Aktivierung hat keine Auswirkung.

LIGHT SENSOR

Set the controller in AUTO mode. Lamps are automatically switched on according to light sensor. Timer activation has no effect.



TIMER

Stellen Sie den Controller in den AUTO-Modus. Lampen werden nach konfigurierten Timern automatisch eingeschaltet. Die Aktivierung des Lichtsensors hat keine Auswirkung.

TIMER

Set the controller in AUTO mode. Lamps are automatically switched on according to configured timers. Light sensor activation has no effect.



START KNOFF

Befindet sich die Steuerung im AUTO-Modus (Lichtsensor oder Timer), drücken Sie diese Taste, um den MAN-Modus zu aktivieren. Wenn sich die Steuerung im MAN-Modus befindet, drücken Sie diese Taste, um die Startsequenz des Motors einzuleiten. **Verwenden Sie diese Taste nur für die Motorwartung.**

START BUTTON

If controller is in AUTO mode (light sensor or timer), press this button to activate MAN mode. If controller is in MAN mode, press this button to initiate the start sequence of the engine.



STOP-TASTE

Befindet sich die Steuerung im AUTO-Modus (Lichtsensor oder Timer), drücken Sie diese Taste, um den MAN-Modus zu aktivieren. Wenn sich die Steuerung im MAN-Modus befindet, drücken Sie diese Taste, um die Stoppssequenz des Lichtturms einzuleiten. **Verwenden Sie diese Taste nur für die Motorwartung.**

STOP BUTTON

If controller is in AUTO mode (light sensor or timer), press this button to activate MAN mode. If controller is in MAN mode, press this button to initiate the stop sequence of the lighting tower.

DE

EN



HOCH
Verwenden Sie diese Schaltfläche, um zur vorherigen Messseite zu wechseln oder einen Sollwert zu erhöhen.

UP
Use this button to move to previous metering page or increase a setpoint value.



NIEDER
Verwenden Sie diese Schaltfläche, um zur nächsten Messseite zu wechseln oder einen Sollwert zu verringern.

DOWN
Use this button to move to following metering page or decrease a setpoint value.



SPEISEKARTE
Verwenden Sie diese Schaltfläche, um die Anzeigeseiten umzuschalten.

MENU
Use this button to switch over display pages.



EINTRETEN
Verwenden Sie diese Schaltfläche, um auf eine bestimmte Sollwertgruppe zuzugreifen oder einen neuen Sollwert zu bestätigen.

ENTER
Use this button to access to specific setpoint group or confirm a new setpoint value.



LAMPEN
Mit dieser Taste schalten Sie jeden Lampensatz ein/aus.

LAMPS
Use this button to switch on/off every set of lamps.



NETZSTATUS
Es gibt zwei Zustände:

- Netz OK (Anzeige ist grün). Spannung ist vorhanden und in Grenzen.
- Netzausfall o Netz nicht erkannt (Anzeige ist ausgeschaltet).

MAINS STATUS
There are two states:

- Mains OK (indicator is green). Voltage is present and within limits.
- Mains failure o mains not detected (indicator is switched off).



GENERATORSTATUS
Es gibt drei Zustände:

- Aggregat OK (Anzeige ist grün). Spannung ist vorhanden und in Grenzen.
- Aggregatfehler (Anzeige ist rot). Die rote LED beginnt zu blinken, wenn ein Generatorausfall auftritt. Nachdem die Alarm-Reset-Taste gedrückt wurde, leuchtet sie konstant (wenn ein Alarm noch aktiv ist) oder ist ausgeschaltet (wenn kein Alarm aktiv ist).
- Aggregat ohne Alarm gestoppt (Anzeige ist ausgeschaltet)

GENERATOR STATUS
There are three states:

- Genset OK (indicator is green). Voltage is present and within limits.
- Genset failure (indicator is red). Red LED starts flashing when genset failure occurs. After Alarm Reset button is pressed, it goes to steady light (if an alarm is still active) or is off (if no alarm is active).
- Genset stopped without any alarm (indicator is switched off)



LICHTSENSOR ON_TIMER ON
Aktivierungsstatus der ausgewählten Option Lichtsensor oder Timer.

LIGHT SENSOR ON_TIMER ON
Activation status of selected option Light Sensor or Timer.

CONTROLE MODULE: BESCHRIJVING VAN DE OPDRACHTEN
MODULO DI CONTROLLO: DESCRIZIONE DEI COMANDI



NL

IT



MAST OMHOOG

Gebruik deze knop om de mast op te heffen.

PALO SU

Utilizzare questo pulsante per sollevare il palo.



MAST OMLAAG

Gebruik deze knop om de mast te laten zakken.

PALO GIÙ

Utilizzare questo pulsante per abbassare il palo.



RESET ALARM

Gebruik deze knop om alarmen te bevestigen. Inactieve alarmen worden onmiddellijk verborgen en de status van actieve alarmen wordt gewijzigd in "bevestigd", zodat ze verdwijnen zodra hun reden niet langer van toepassing is.

RESET ALLARME

Utilizzare questo pulsante per riconoscere gli allarmi. Gli allarmi inattivi vengono immediatamente nascosti e lo stato degli allarmi attivi viene cambiato in "riconosciuto" in modo che scompaiano non appena le loro ragioni non sono più valide.



LICHT SENSOR

Zet de controller in de AUTO-modus. Afhankelijk van de lichtsensoren worden lampen automatisch ingeschakeld. De timeractivering heeft geen effect.

SENSORE CREPUSCOLARE

Metti il controller in modalità AUTO. Le lampade si accendono automaticamente in base al sensore di luce. L'attivazione del timer non ha effetto.



TIMER

Zet de controller in de AUTO-modus. Lampen worden automatisch ingeschakeld volgens geconfigureerde timers. Het activeren van de lichtsensoren heeft geen effect.

TIMER

Impostare il controller in modalità AUTO. Le lampade si accendono automaticamente in base alla configurazione del timer. L'attivazione del sensore di luce non ha alcun effetto.



STARTKNOP

Als de controller in de AUTO-modus staat (lichtsensor of timer), drukt u op deze knop om de MAN-modus te activeren. Druk met de controller in de MAN-modus op deze knop om de opstartprocedure van de motor te starten. **Gebruik deze knop alleen voor motoronderhoud.**

PULSANTE START

Se il controller è in modalità AUTO (sensore di luce o timer), premere questo pulsante per attivare la modalità MAN. Se il controller è in modalità MAN, premere questo pulsante per avviare la sequenza di avviamento del motore.



STOP KNOP

Als de controller in de AUTO-modus staat (lichtsensor of timer), drukt u op deze knop om de MAN-modus te activeren. Druk met de controller in MAN-modus op deze knop om de stopvolgorde van de lichttoeren te starten. **Gebruik deze knop alleen voor motoronderhoud.**

PULSANTE STOP

Se il controller è in modalità AUTO (sensore di luce o timer), premere questo pulsante per attivare la modalità MAN. Se il controller è in modalità MAN, premere questo pulsante per avviare la sequenza di arresto della torre faro.

CONTROLE MODULE: BESCHRIJVING VAN DE OPDRACHTEN
MODULO DI CONTROLLO: DESCRIZIONE DEI COMANDI

NL

IT



OMHOOG

Gebruik deze knop om naar de vorige meetpagina te gaan of een instelwaarde te verhogen.

SU

Utilizzare questo pulsante per passare alla pagina di misurazione precedente o aumentare un valore di setpoint.



OMLAAG

Gebruik deze knop om naar de volgende meetpagina te gaan of een instelwaarde te verlagen.

GIU'

Utilizzare questo pulsante per passare alla pagina di misurazione successiva o per diminuire un valore di setpoint.



MENU

Gebruik deze knop om tussen weergavepagina's te schakelen.

MENÙ

Utilizzare questo pulsante per alternare le pagine del display.



BINNENKOMEN

Gebruik deze knop om toegang te krijgen tot een specifieke setpointgroep of om een nieuwe setpointwaarde te bevestigen.

INVIO

Utilizzare questo pulsante per accedere a un gruppo di setpoint specifico o confermare un nuovo valore di setpoint.



LAMPEN

Gebruik deze knop om elke set lampen aan/uit te zetten.

LAMPADE

Utilizzare questo pulsante per accendere/spgnere ogni set di lampade.



NET STATUS

Er zijn twee staten:

- Netspanning OK (indicator is groen). Spanning is aanwezig en binnen de limieten.
- Netstoring of net niet gedetecteerd (indicator is uitgeschakeld)

STATO DI RETE

Ci sono due stati:

- Rete OK (l'indicatore è verde). La tensione è presente e nei limiti.
- Mancanza di rete o rete non rilevata (spia spenta).



GENERATORSTATUS

Er zijn drie staten:

- Genset OK (indicator is groen). Spanning is aanwezig en binnen de limieten.
- Gensetfout (indicator is rood). Rode LED begint te knipperen wanneer de generatorset defect is. Nadat op de alarmresetknop is gedrukt, gaat deze continue branden (als er nog een alarm actief is) of uit (als er geen alarm actief is).
- Genset gestopt zonder alarm (indicator is uitgeschakeld).

STATO DEL GENERATORE

Ci sono tre stati:

- Gruppo elettrogeno OK (l'indicatore è verde). La tensione è presente e nei limiti.
- Guasto gruppo elettrogeno (l'indicatore è rosso). Il LED rosso inizia a lampeggiare quando si verifica un guasto del gruppo elettrogeno. Dopo aver premuto il pulsante di ripristino dell'allarme, si accende fisso (se un allarme è ancora attivo) o si spegne (se non è attivo alcun allarme).
- Gruppo fermo senza alcun allarme (spia spenta).



LICHTSENSOR AAN_TIMER AAN

Activeringsstatus van geselecteerde optie Lichtsensor of Timer.

SENSORE LUCE ON_TIMER ON

Stato di attivazione dell'opzione selezionata Sensore Luce o Timer.

AUFLADEN ÜBER EXTERNE STROMVERSORGUNG
CHARGING FROM EXTERNAL POWER SUPPLY
OPLADEN VANUIT EXTERNE VOEDING
RICARICA DA ALIMENTAZIONE ESTERNA

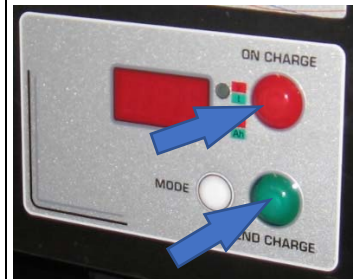
- Verbinden Sie den angegebenen Stecker über ein geeignetes Kabel und einen Verteiler mit RCBO (Fehlerstromschutzschalter mit Überstromschutz) mit dem Netz.
- Connect the indicated plug to the mains through an appropriate cable and distribution board equipped with RCBO (residual-current circuit breaker with overcurrent protection).
- Sluit de aangegeven stekker aan op het lichtnet via een geschikte kabel en verdeelbord uitgerust met RCBO (aardlekschakelaar met overstroombeveiliging).
- Collegare la spina indicata alla rete tramite apposito cavo e quadro di distribuzione dotato di RCBO (interruttore differenziale con protezione da sovracorrente).



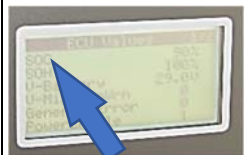
- Stellen Sie den angezeigten Wahlschalter in die Position "ON".
- Set the indicated selector in "ON" position.
- Zet de aangegeven keuzeschakelaar in de "ON"-positie.
- Posizionare il selettore indicato in posizione "ON".



- Der Ladestatus kann über das Batterieladegerät angezeigt werden:
 - Rote LED AN (wird geladen)
 - Grüne LED AN (Aufladen abgeschlossen)
- The charging status can be viewed through the battery charger panel:
 - Red LED ON (charging in progress)
 - Green LED ON (recharge done)
- De laadstatus kan worden bekeken via het batterijladerpaneel:
 - Rode LED AAN (opladen bezig)
 - Groene LED AAN (opladen klaar)
- Lo stato di carica può essere visualizzato attraverso il pannello del caricabatterie:
 - LED rosso acceso (carica in corso)
 - LED verde acceso (ricarica effettuata)



- Der Ladezustand kann auch über die „ECU Values“ des Comap-Moduls, Punkt: „SOC“, angezeigt werden.
- The charging status can also be displayed through the "ECU Values" screen of the Comap module, item: "SOC".
- De laadstatus kan ook worden weergegeven via de "ECU Values" van de Comap-module, item: "SOC".
- Lo stato di carica può essere visualizzato anche tramite la schermata "ECU Values" del modulo Comap, voce: "SOC".



BEACHTUNG! Bei eingeschalteten Lampen erfolgt die vollständige Aufladung des Akkus in längerer Zeit.
WARNING! With the lamps on, the complete recharge of the battery will take place in a longer time.
WAARSCHUWING! Met de lampen aan zal het volledig opladen van de batterij in een langere tijd plaatsvinden.
ATTENZIONE! Con lampade accese, la ricarica completa della batteria avverrà in tempi più lunghi.

ERZWUNGENE AUFLADUNG
FORCED RECHARGE
GEDWONGEN OPLADEN
RICARICA FORZATA

Durch die Schaltfläche "Crancking For Forced Recharge"
By the "Crancking For Forced Recharge" button
Via de knop "Crancking For Forced Recharge"
Tramite il pulsante "Crancking For Forced Recharge"

WARNUNG! Dieser Lademodus ist möglich, wenn der Akkustand mindestens 90 % beträgt.
WARNING! This charging mode is possible if the battery level is at least 90%.
WAARSCHUWING! Deze oplaadmodus is mogelijk als het batterijniveau ten minste 90% is.
ATTENZIONE! Questa modalità di ricarica è possibile se il livello della batteria sia almeno al 90%.

- Bei eingeschaltetem Bedienfeld wird durch Drücken der angezeigten Taste der Motor gestartet und der Ladevorgang beginnt.
- With control panel on, pressing the indicated button the engine starts and the charging process begins.
- Als het bedieningspaneel is ingeschakeld en op de aangegeven knop drukt, start de motor en begint het laadproces.
- Con pannello di controllo acceso, premendo il pulsante indicato si avvia il motore e inizia il processo di carica.



- Das Ladeende wird direkt von der Batterieelektronik verwaltet. Wenn Sie diesen Ladevorgang manuell stoppen möchten, stellen Sie den angezeigten Wahlschalter in die Position „OFF“.
- The charge end is managed directly by the battery electronics. If you want to stop this charging procedure manually, set the indicated selector in "OFF" position.
- Het laadeinde wordt rechtstreeks beheerd door de batterij-elektronica. Als u deze laadprocedure handmatig wilt stoppen, zet u de aangegeven keuzeschakelaar in de stand "OFF".
- La fine della carica è gestita direttamente dall'elettronica della batteria. Se si desidera interrompere manualmente questa procedura di ricarica, posizionare il selettore indicato in posizione "OFF".



Über die Schaltflächen des Comap-Moduls
By the Comap module buttons
Bij de knoppen van de Comap-module
Tramite i pulsanti del modulo Comap

WARNUNG! Dieser Lademodus ist möglich, wenn der Akkustand mindestens 90 % beträgt.
WARNING! This charging mode is possible if the battery level is at least 90%.
WAARSCHUWING! Deze oplaadmodus is mogelijk als het batterijniveau ten minste 90% is.
ATTENZIONE! Questa modalità di ricarica è possibile se il livello della batteria sia almeno al 90%.

- Falls Sie die Batterie manuell aufladen müssen und der Controller den AUTO-Modus anzeigt, drücken Sie 1 Mal die rote Taste, Comap wechselt vom AUTO-Modus in den MANUAL-Modus, im MANUAL-Modus drücken Sie die grüne Taste, um den Motor zu starten. Wenn der Controller den MANUAL-Modus anzeigt, reicht es aus, den Motor zu starten, um den grünen Knopf zu drücken.
Nach dem Aufladen der Batterie den Motor durch Drücken des roten Knopfes abstellen.
- In case you need to recharge the battery manually and the controller shows AUTO mode, press 1 time the Red button, Comap will switch from AUTO mode to MANUAL mode, in MANUAL mode press the green button to start the engine. If the controller shows MANUAL mode to start the engine is enough to press the green button.
Once the battery have been recharged, turn off the engine by pressing the red button.
- Als u de batterij handmatig moet opladen en de controller toont de AUTO-modus, druk dan 1 keer op de Rode knop, Comap schakelt over van de AUTO-modus naar de HANDMATIGE modus, in de HANDMATIGE modus drukt u op de groene knop om de motor te starten. Als de controller de HANDMATIGE modus toont om de motor te starten, volstaat het om op de groene knop te drukken.
Nadat de batterij is opgeladen, zet u de motor af door op de rode knop te drukken.
- Nel caso in cui sia necessario ricaricare la batteria manualmente e il controller mostra la modalità AUTO, premere 1 volta il pulsante Rosso, Comap passerà dalla modalità AUTO alla modalità MANUAL, in modalità MANUAL premere il pulsante verde per avviare il motore. Se il controller mostra la modalità MANUALE per avviare il motore è sufficiente premere il pulsante verde.
Una volta che la batteria è stata ricaricata, spegnere il motore premendo il pulsante rosso.



LAMPEN MANUELLER MODUS
LAMPS MANUAL MODE
LAMPEN HANDMATIGE MODUS
LAMPADE MODALITÀ MANUALE

- 1.
- Stellen Sie den ON/OFF-Wahlschalter in die Position „ON“.
 - Set the ON/OFF selector in "ON" position.
 - Zet de AAN/UIT-schakelaar in de stand "AAN".
 - Portare il selettore ON/OFF in posizione "ON".

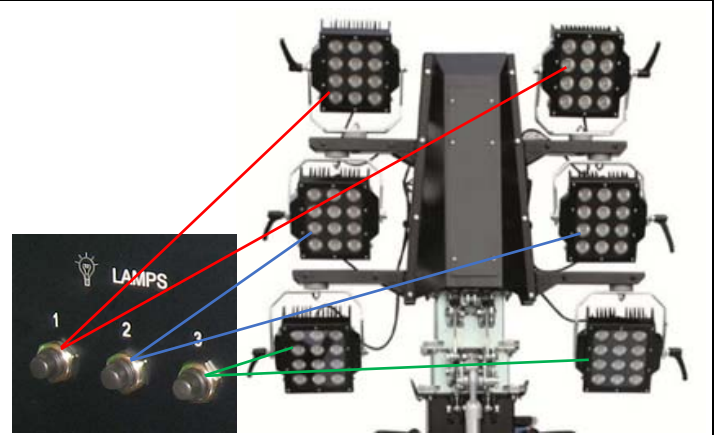


- 2.
- Stellen Sie den RCD-Schutz auf die Position „ON“.
 - Set the RCD protection in "ON" position.
 - Zet de RCD-beveiliging in de stand "ON".
 - Impostare la protezione RCD in posizione "ON".



- 3.
- Nach mehr oder weniger 30" geht der ComAp automatisch in den AUTO-Modus (der Auto-Modus wird verwendet, um den Motor anzukurbeln, wenn die Batterie leer ist, mehr oder weniger 23,5 V).
 - After more or less 30" the ComAp goes automatically in AUTO mode (the auto mode is used to cranc the engine when the battery back is empty, more or less 23.5V).
 - Na ongeveer 30" gaat de ComAp automatisch in de AUTO-modus (de auto-modus wordt gebruikt om de motor te tornen als de batterij terug leeg is, min of meer 23.5V).
 - Dopo più o meno 30" il ComAp va automaticamente in modalità AUTO (la modalità auto serve per avviare il motore quando la batteria è scarica, più o meno 23,5V).

- 4.
- Wenn Sie die Lampen einschalten müssen, müssen Sie die angezeigten Lampendrucktasten drücken.
 - If you need to switch ON the lamps, you need to press the indicated lamps push buttons.
 - Als u de lampen AAN moet zetten, moet u op de aangegeven lampendrukknoppen drukken.
 - Se è necessario accendere le lampade, è necessario premere i pulsanti delle lampade indicati.



- Hinweis: Wenn der Akku einen niedrigen Pegel von 23,5 V erreicht und der Motor aus irgendeinem Grund nicht in der Lage ist, den Akku aufzuladen (RCBO aus, Ladegerätproblem ...), bleiben die Lampen an, bis der Akku vollständig entladen ist.
- Note: if the battery pack reaches a low level of 23.5V and for some reason the engine is unable to recharge the battery (RCBO off, charger problem ...) the lamps will remain on until the battery will be completely discharged.
- Let op: als het accupakket een laag niveau van 23.5V bereikt en de motor om de een of andere reden niet in staat is om de accu op te laden (RCBO uit, probleem met de lader ...) blijven de lampen branden totdat de accu volledig ontladen is.
- Nota: nel caso in cui il pacco batteria raggiunga un livello basso di 23,5V e per qualche motivo il motore non sia in grado di ricaricare la batteria (RCBO spento, problema al caricabatteria.....) le lampade rimarranno accese fino a quando la batteria sarà scarica del tutto.

5.
BEACHTUNG! BEVOR SIE DEN MAST AKTIVIEREN, STELLEN SIE SICHER, DASS ÜBER DEM MAST KEINE HINDERNISSE SIND

- Stellen Sie die Masthöhe mit den UP/DOWN-Tasten ein.
 MAST UP: Halten Sie die UP-Taste gedrückt und lassen Sie sie los, wenn der Mast die gewünschte Höhe erreicht hat
 MAST DOWN: Halten Sie die Down-Taste gedrückt und lassen Sie sie los, wenn die Stange auf die gewünschte Höhe fällt.

ATTENTION! BEFORE TO ACTION THE MAST BE SURE THAT THERE AREN'T OBSTACLES ABOVE THE MAST

- Adjust the mast height using the UP/DOWN buttons.
 MAST UP: press and hold the UP button and release it when the mast reaches the desired height
 MAST DOWN: hold down the DOWN button and release it when the mast drops to the desired height

AANDACHT! CONTROLEER VOORDAT U IN ACTIE GAAT DAT ER GEEN OBSTAKELS BOVEN DE MAST ZIJN


- Stel de masthoogte in met de OMHOOG/OMLAAG-knoppen.
 MAST OMHOOG: houd de knop OMHOOG ingedrukt en laat deze los wanneer de mast de gewenste hoogte heeft bereikt
 MAST OMLAAG: houd de knop OMLAAG ingedrukt en laat deze los wanneer de paal op de gewenste hoogte valt

ATTENZIONE! ASSICURASI CHE NON VI SIANO OSTACOLI SOPRA PRIMA DI AZIONARE IL PALO

- Regolare l'altezza del palo utilizzando i pulsanti SU/GIU'.
 PALO SU: tenere premuto il pulsante SU e rilasciarlo quando il palo raggiunge l'altezza desiderata
 PALO GIU': tenere premuto il pulsante GIU' e rilasciarlo quando il palo scende all'altezza desiderata

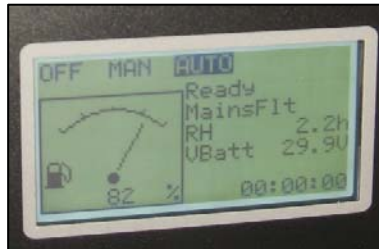


LAMPEN AUTOMODUS
LAMPS AUTO MODE
LAMPEN AUTOMODUS
LAMPADE MODALITÀ AUTO

<p>1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Stellen Sie den ON/OFF-Wahlschalter in die Position „ON“. <input type="checkbox"/> Set the ON/OFF selector in “ON” position. <input type="checkbox"/> Zet de AAN/UIT-schakelaar in de stand "AAN". <input type="checkbox"/> Portare il selettore ON/OFF in posizione “ON”. 		<p>2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Stellen Sie den RCD-Schutz auf die Position „ON“. <input type="checkbox"/> Set the RCD protection in “ON” position. <input type="checkbox"/> Zet de RCD-beveiliging in de stand "ON". <input type="checkbox"/> Impostare la protezione RCD in posizione "ON". 	
<p>3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Nach mehr oder weniger 30“ geht der ComAp automatisch in den AUTO-Modus (der Auto-Modus wird verwendet, um den Motor anzukurbeln, wenn die Batterie leer ist, mehr oder weniger 23,5 V). <input type="checkbox"/> After more or less 30“ the ComAp goes automatically in AUTO mode (the auto mode is used to cranc the engine when the battery back is empty, more or less 23.5V). <input type="checkbox"/> Na ongeveer 30“ gaat de ComAp automatisch in de AUTO-modus (de auto-modus wordt gebruikt om de motor te tornen als de batterij terug leeg is, min of meer 23.5V). <input type="checkbox"/> Dopo più o meno 30“ la ComAp va automaticamente in modalità AUTO (la modalità auto serve per avviare il motore quando la batteria è scarica, più o meno 23,5V). 			
<p>4.</p> <p>Drücken Sie die Lichtsensortaste, wenn Sie im Lichtsensormodus arbeiten möchten. Die Maschine ist nun basierend auf dem LICHTSENSOR-Signal startbereit.</p> <p>Press the Light Sensor button, if you want to work in Light Sensor mode. The machine is now ready to start based on the LIGHT SENSOR signal.</p> <p>Druk op de Light Sensor-knop als u in de Light Sensor-modus wilt werken. De machine is nu klaar om te starten op basis van het LICHTSENSOR-signaal.</p> <p>Premere il pulsante Sensore luce, se si desidera lavorare in modalità crepuscolare. La macchina è ora pronta per l'avvio in base al segnale del crepuscolare.</p>			
<p>5.</p> <p>Drücken Sie die Timer-Taste, wenn Sie im Timer-Modus arbeiten möchten. Stellen Sie den Timer ein, siehe Kapitel "Timer-Setup".</p> <p>Press the Timer button, if you want to work in Timer mode. Set the Timer, see the "Timer Setup" chapter.</p> <p>Druk op de Timer-knop als u in de Timer-modus wilt werken. Stel de timer in, zie het hoofdstuk "Timer instellen".</p> <p>Premere il pulsante Timer, se si desidera lavorare in modalità Timer. Impostare il timer, vedere il capitolo "Settaggio timer".</p>			

TIMER-EINSTELLUNG
 TIMER SET UP
 TIMER INSTELLEN
 SETTAGGIO TIMER

HAUPTBILDSCHIRM
 MAIN SCREEN
 HOOFDSCHERM
 SCHERMATA PRINCIPALE



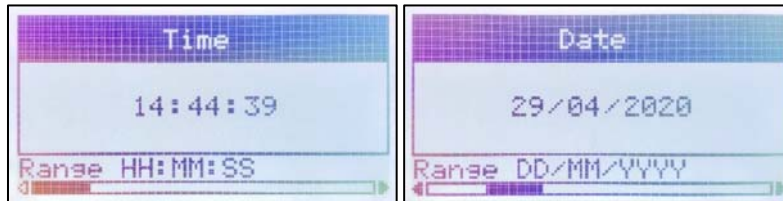
	Drücken Sie , um zur Seite der Sollwertgruppe zu gelangen.	
	Press to go to the setpoint group page.	
	Druk op om naar de pagina met de setpointgroep te gaan.	
	Premere per andare alla pagina del gruppo di setpoint.	







	Drücken Sie , um die gewünschte Sollwertgruppe (Timer) auszuwählen.
	Press to select required setpoint group (Timer).
	Druk op om naar de pagina met de setpointgroep te gaan.
	Premere per selezionare il gruppo di setpoint richiesto (Timer).

	Drücken Sie , um die ausgewählte Sollwertgruppe einzugeben.
	Press to enter selected setpoint group.
	Druk op om de geselecteerde setpointgroep te openen.
	Premere per accedere al gruppo di setpoint selezionato.

TIMER-EINSTELLUNG
 TIMER SET UP
 TIMER INSTELLEN
 SETTAGGIO TIMER

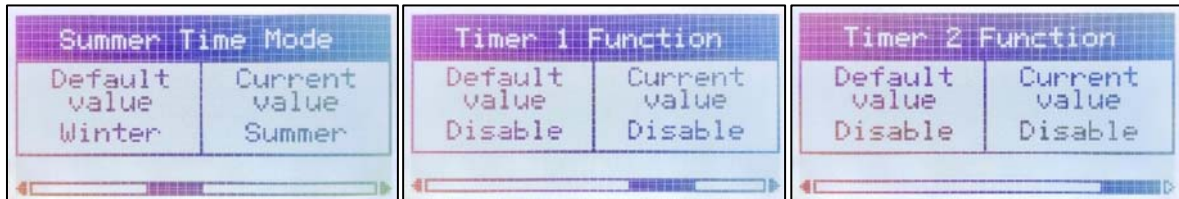
Sollwertgruppe „Timer“
 “Timer” setpoint group
 Instelpuntgroep “Timer”
 Gruppo setpoint “Timer”







 	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zwischen den Sollwerten zu blättern. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den Wert zu ändern.</p> <p>If value is not underlined, press to scroll between setpoints. If value is underlined, press to change value.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om tussen de instelpunten te bladeren. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om de waarde te wijzigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per scorrere tra i setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per modificare il valore.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um mit der Bearbeitung des Sollwerts zu beginnen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den bearbeiteten Sollwert zu bestätigen</p> <p>If value is not underlined, press to start editing setpoint. If value is underlined, press to confirm edited setpoint.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om het instelpunt te wijzigen. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het gewijzigde instelpunt te bevestigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per iniziare a modificare il setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per confermare il setpoint modificato.</p>
 	<p>Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um zwischen den Werten zu wechseln.</p> <p>If value is underlined, press to move between values.</p> <p>Als de waarde onderstreept is, drukt u op om tussen de waarden te schakelen.</p> <p>Se il valore è sottolineato, premere per spostarsi tra i valori.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zum oberen Menü zu gelangen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um die Bearbeitung ohne Speichern zu beenden.</p> <p>If value is not underlined, press to step to upper menu. If value is underlined, press to exit from editing without saving.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om naar het bovenste menu te gaan. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het bewerken te verlaten zonder op te slaan.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per passare al menu superiore. Se il valore è sottolineato, premere per uscire dalla modifica senza salvare.</p>

TIMER-EINSTELLUNG
 TIMER SET UP
 TIMER INSTELLEN
 SETTAGGIO TIMER

Sollwertgruppe „Timer“
 “Timer” setpoint group
 Instelpuntgroep “Timer”
 Gruppo setpoint “Timer”



 	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zwischen den Sollwerten zu blättern. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den Wert zu ändern.</p> <p>If value is not underlined, press to scroll between setpoints. If value is underlined, press to change value.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om tussen de instelpunten te bladeren. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om de waarde te wijzigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per scorrere tra i setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per modificare il valore.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um mit der Bearbeitung des Sollwerts zu beginnen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den bearbeiteten Sollwert zu bestätigen</p> <p>If value is not underlined, press to start editing setpoint. If value is underlined, press to confirm edited setpoint.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om het instelpunt te wijzigen. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het gewijzigde instelpunt te bevestigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per iniziare a modificare il setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per confermare il setpoint modificato.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zum oberen Menü zu gelangen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um die Bearbeitung ohne Speichern zu beenden.</p> <p>If value is not underlined, press to step to upper menu. If value is underlined, press to exit from editing without saving.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om naar het bovenste menu te gaan. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het bewerken te verlaten zonder op te slaan.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per passare al menu superiore. Se il valore è sottolineato, premere per uscire dalla modifica senza salvare.</p>

TIMER-EINSTELLUNG
 TIMER SET UP
 TIMER INSTELLEN
 SETTAGGIO TIMER

Sollwertgruppe „Timer“
 “Timer” setpoint group
 Instelpuntgroep “Timer”
 Gruppo setpoint “Timer”



	<p>Drücken Sie , um zwischen den Sollwerten zu blättern. Press to scroll between setpoints.</p>
	<p>Druk op om tussen instelpunten te bladeren. Premere per scorrere tra i setpoint.</p>
	<p>Drücken Sie , um in die Sollwertgruppe „Timer 1 Setup“ oder „Timer 2 Setup“ zu gelangen. Press to step into “Timer 1 Setup” or “Timer 2 Setup” setpoint group. Druk op om naar de setpointgroep "Timer 1 Setup" of "Timer 2 Setup" te gaan. Premere per accedere al gruppo di setpoint "Timer 1 Setup" o "Timer 2 Setup".</p>
	<p>Drücken Sie , um zum oberen Menü zu gelangen. Press to step to upper menu. Druk op om naar het bovenste menu te gaan. Premere per passare al menu superiore.</p>

Hinweis: Die Seite „Timer 1 Setup“ wird nur angezeigt, wenn der Sollwert „Timer 1 Function“ auf „Timer On“ eingestellt ist.

Note: “Timer 1 Setup” page is shown only when “Timer 1 Function” setpoint is set to “Timer On”.

Opmerking: de pagina "Timer 1 Setup" wordt alleen weergegeven wanneer het instelpunt "Timer 1 Function" is ingesteld op "Timer On".

Nota: la pagina "Timer 1 Setup" viene visualizzata solo quando il setpoint "Timer 1 Function" è impostato su "Timer attivato".

Hinweis: Die Seite „Timer 2 Setup“ wird nur angezeigt, wenn der Sollwert „Timer 2 Function“ auf „Timer On“ eingestellt ist.

Note: “Timer 2 Setup” page is shown only when “Timer 2 Function” setpoint is set to “Timer On”.


Opmerking: de pagina "Timer 2 Setup" wordt alleen weergegeven wanneer het instelpunt "Timer 2 Function" is ingesteld op "Timer On".

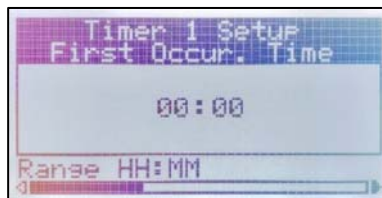
Nota: la pagina "Timer 2 Setup" viene visualizzata solo quando il setpoint "Timer 2 Function" è impostato su "Timer attivato".







TIMER-EINSTELLUNG
TIMER SET UP
TIMER INSTELLEN
SETTAGGIO TIMER

Sollwertgruppe „Timer 1 Setup“
“Timer 1 Setup” setpoint group
Instelpuntgroep “Timer 1 Setup”
Gruppo setpoint “Timer 1 Setup”



	<p>Wenn die Seite „Timer 1 Setup“ angezeigt wird, drücken Sie die Eingabetaste, um die Einstellungen für Timer 1 anzupassen.</p> <p>When “Timer 1 Setup” page is shown, press Enter button to adjust the Timer 1 settings.</p> <p>Wanneer de pagina "Timer 1 Setup" wordt weergegeven, drukt u op de Enter-knop om de Timer 1-instellingen aan te passen.</p> <p>Quando viene visualizzata la pagina "Timer 1 Setup", premere il pulsante Invio per regolare le impostazioni del timer 1.</p>
---	---



 	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zwischen den Sollwerten zu blättern. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den Wert zu ändern.</p> <p>If value is not underlined, press to scroll between setpoints. If value is underlined, press to change value.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om tussen de instelpunten te bladeren. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om de waarde te wijzigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per scorrere tra i setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per modificare il valore.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um mit der Bearbeitung des Sollwerts zu beginnen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um den bearbeiteten Sollwert zu bestätigen</p> <p>If value is not underlined, press to start editing setpoint. If value is underlined, press to confirm edited setpoint.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om het instelpunt te wijzigen. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het gewijzigde instelpunt te bevestigen.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per iniziare a modificare il setpoint. Se il valore è sottolineato, premere per confermare il setpoint modificato.</p>
 	<p>Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um zwischen den Werten zu wechseln.</p> <p>If value is underlined, press to move between values.</p> <p>Als de waarde onderstreept is, drukt u op om tussen de waarden te schakelen.</p> <p>Se il valore è sottolineato, premere per spostarsi tra i valori.</p>
	<p>Wenn der Wert nicht unterstrichen ist, drücken Sie, um zum oberen Menü zu gelangen. Wenn der Wert unterstrichen ist, drücken Sie, um die Bearbeitung ohne Speichern zu beenden.</p> <p>If value is not underlined, press to step to upper menu. If value is underlined, press to exit from editing without saving.</p> <p>Als de waarde niet onderstreept is, drukt u op om naar het bovenste menu te gaan. Als de waarde onderstreept is, drukt u op om het bewerken te verlaten zonder op te slaan.</p> <p>Se il valore non è sottolineato, premere per passare al menu superiore. Se il valore è sottolineato, premere per uscire dalla modifica senza salvare.</p>

TIMER-EINSTELLUNG
TIMER SET UP
TIMER INSTELLEN
SETTAGGIO TIMER

Sollwertgruppe „Timer 1 Setup“
“Timer 1 Setup” setpoint group
Instelpuntgroep “Timer 1 Setup”
Gruppo setpoint “Timer 1 Setup”



	Drücken Sie , um zwischen den Tagen zu blättern.
	Press to scroll between days.
	Druk op om tussen de dagen te bladeren.
	Premere per scorrere i giorni.
	Drücken Sie , um den Wert von „OFF“ auf „ON“ und umgekehrt des unterstrichenen Tages zu ändern.
	Press to change value from “OFF” to “ON” and vice versa of the underlined day.
	Druk op om de waarde van de onderstreepte dag te wijzigen van "UIT" naar "AAN" en vice versa.
	Premere per modificare il valore da “OFF” a “ON” e viceversa del giorno sottolineato.
	Drücken Sie , um zwischen den Sollwerten zu navigieren.
	Press to navigate between setpoints.
	Druk op om tussen instelpunten te navigeren.
	Premere per navigare tra i setpoint.
	Drücken Sie , um zum oberen Menü zu gelangen.
	Press to step to upper menu.
	Druk op om naar het bovenste menu te gaan.
	Premere per passare al menu superiore.

Sollwertgruppe „Timer 2 Setup“
“Timer 2 Setup” setpoint group
Instelpuntgroep “Timer 2 Setup”
Gruppo setpoint “Timer 2 Setup”



	Wenn die Seite „Timer 2 Setup“ angezeigt wird, drücken Sie die Eingabetaste, um die Einstellungen für Timer 2 anzupassen.
	When “Timer 2 Setup” page is shown, press Enter button to adjust the Timer 2 settings.
	Wanneer de pagina "Timer 2 Setup" wordt weergegeven, drukt u op de Enter-knop om de Timer 2-instellingen aan te passen.
	Quando viene visualizzata la pagina " Timer 2 Setup ", premere il pulsante Invio per regolare le impostazioni del timer 2.

Menüstruktur und Sollwerte sind die gleichen wie bei „Timer 1 Setup“. Bitte beachten Sie den entsprechenden Absatz.
Structure of menu and setpoints are the same as “Timer 1 Setup”. Please refer to dedicated paragraph.
Structuur van menu en setpoints zijn hetzelfde als bij “Timer 1 Setup”. Raadpleeg de speciale paragraaf.
La struttura del menu e i setpoint sono gli stessi di "Timer 1 Setup". Si rimanda al paragrafo dedicato.

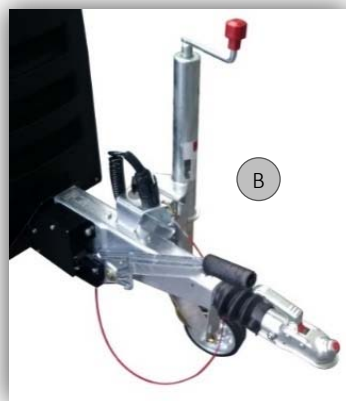
AUTOMATISCHEN MAST-UND SICHERHEITSSYSTEM
AUTOMATIC MAST OPERATING SAFETY SYSTEM
BEVEILIGING SYSTEEM AUTOMATISCHE UITBREIDINGSPOOL
SISTEMA DI SICUREZZA ESTENSIONE AUTOMATICO PALO

DE Alle Maschinen sind standardmäßig mit einem automatischen Mastbetriebs- und Sicherheitssystem - „AMOSS“ ausgestattet. Dieses System verhindert mögliche Gefahrensituationen, die durch den Transport des Anhängers entstehen würden, während der Mast noch ausgefahren ist und sich in der Betriebsstellung befindet. Das System fährt den Mast automatisch herunter, wenn die Feststellbremse des Anhängers gelöst wird und verhindert außerdem, dass der Mast angehoben werden kann, wenn die Feststellbremse nicht angezogen ist. Die Feststellbremse des Anhängers ist angezogen, wenn der Hebel nach oben zeigt. Um die Feststellbremse anzuziehen, ziehen Sie den Hebel nach oben **(A)**. Zum Lösen der Feststellbremse drücken Sie auf den Knopf am Ende des Hebels und drücken den Hebel gleichzeitig nach unten **(B)**.

EN All the units are fitted with the Automatic Mast Operating Safety System (AMOSS) system as standard. This system will prevent potentially dangerous situations of the trailer being moved while the mast is still in its raised, operational position. The system will lower the mast automatically when the trailer handbrake is released and it will also inhibit the mast from being raised if the handbrake is not applied. The trailer handbrake is applied when its lever is facing up. To apply the handbrake, pull the lever upwards **(A)**. To release the handbrake, press the button at the tip of the lever and lower it **(B)**.

NL Alle apparatuur is standaard uitgerust met het Beveiliging Systeem Automatische Telescopische Uitbreidingspool (AMOSS). Dit systeem zorgt ervoor dat er zich geen gevaarlijke situaties kunnen voordoen als de aanhanger wordt verplaatst terwijl de mast nog is uitgeschoven. Het systeem zal de mast automatisch verlagen als de handrem van de aanhanger wordt ontgrendeld en zal er tevens voor zorgen dat de mast niet kan worden uitgeschoven, als de handrem niet is aangetrokken. De handrem van de aanhanger is aangetrokken als de hendel naar boven wijst. Trek de hendel omhoog, om de handrem aan te trekken **(A)**. Druk op de knop op de hendel en laat deze zakken, om de handrem te ontgrendelen **(B)**.

IT Tutti gli apparecchi sono dotati di serie del Sistema di Sicurezza Estensione Automatico Palo Telescopico (AMOSS). Questo sistema è atto a prevenire situazioni potenzialmente pericolose del rimorchio in movimento, mentre il palo telescopico è ancora esteso in posizione operativa. Il sistema abbasserà il palo automaticamente quando il freno di stazionamento del rimorchio viene disattivato e impedendone anche l'estensione se il freno di stazionamento non viene azionato. Il freno a mano del rimorchio è azionato quando la sua leva è rivolta verso l'alto. Per azionare il freno a mano, tirare la leva verso l'alto **(A)**. Per disattivare il freno a mano, premere il pulsante sull'estremità della leva e abbassarlo **(B)**.



AUSWAHL DES AUFSTELLUNGORTES UND ENTKOPPLUNG POSITIONING & UNCOUPLING

DE Bei der Auswahl des Aufstellungsortes für den Lichtmast ist Folgendes zu beachten:

- Untersuchen Sie die Standortbedingungen sorgfältig, bevor Sie die Maschine aufstellen und in Betrieb nehmen.
- Der Arbeitsbereich muss relativ eben sein und einen festen Untergrund bieten. Dadurch wird ein gleichmäßiges und störungsfreies Ausfahren des Masts gewährleistet (was möglicherweise nicht der Fall ist, wenn die Maschine nicht richtig waagrecht steht).
- Stellen Sie den Lichtmast nicht in der näheren Umgebung von erhöht angebrachten Kabeln oder Elektrizitätsleitungen auf!**
- Ohne die Maschine ordnungsgemäß mit den Stützbeinen zu sichern, darf der Mast nicht ausgefahren und/oder der Lichtmast betrieben werden!**
- Für eine bestmögliche Lichtausbreitung und einen hohen Leuchtenwirkungsgrad sollten Sie die Maschine ebenerdig oder an einem im Vergleich zur Fläche, die durch die Lampen zu beleuchten ist, leicht erhöhten Standort aufstellen.
- Der Lichtmast darf unter keinen Umständen mit ausgefahrenem Mast transportiert werden!**

NIEMALS das Abstützrad lösen, während der Stabilisator die Maschine hält! Die Maschine könnte nach vorn kippen und dadurch Beschädigungen oder Verletzungen verursachen.

Koppeln Sie den Lichtmast auf folgende Weise vom Zugfahrzeug ab, falls notwendig:

- Das Abreiß-Sicherheitsseil vom Zugfahrzeug abmontieren.
- Das Abstützrad lösen und den Stabilisator soweit herunterfahren, bis er sicher den Erdboden berührt.
- Legen Sie Sicherheitskeile oder andere zum Blockieren geeignete Gegenstände vor und hinter die Räder, um sicherzustellen, dass sich die Maschine nicht bewegen kann, wenn sie vom Fahrzeug abgekuppelt wurde.
- Lösen und entfernen Sie den Sicherheitsstift aus der Zugöse am Zugfahrzeug. Das Ankoppeln der Maschine an ein Zugfahrzeug geschieht in umgekehrter Reihenfolge dieses Verfahrens. Vor dem Abtransport sind die Reifen zu überprüfen und sicherzustellen, dass alle Leuchten am Anhänger ordnungsgemäß funktionieren.

EN When choosing a location for the lighting tower, bear in mind the following:

- Assess site conditions carefully before positioning and operating the machine.
- The working area should be relatively level and solid. This will ensure smooth, trouble-free telescoping of the mast. (which may not telescope properly if the unit is not level.)
- Do not position the tower in the vicinity of overhead cables or power lines!**
- Never raise the mast or operate the tower without properly jacking the unit!**
- For maximum light coverage and illumination efficiency, locate the unit at ground level or in a spot higher than the area being illuminated by the lamps.
- Do not move the tower with the mast raised!**

NEVER release the jockey wheel while the stabilizer is supporting the unit! The machine would tip forward and could cause damage or personal injury.

Uncouple the lighting tower from the towing vehicle, if necessary, as follows:

- Detach the breakaway cable from the towing vehicle.
- Release the jockey wheel and lower the stabilizer until it firmly touches to the ground.
- Put wheel chocks or other restricting items behind and in front of the wheels in order to make sure the unit won't move once uncoupled from the vehicle.
- Release and remove the pin from the towing eye on the towing vehicle. Coupling the unit to a towing vehicle is the reverse of this procedure. Before moving off, check the tyres and check that all the lights on the trailer work properly.

NL Bij het kiezen van een locatie voor de lichttoren, moet u rekening houden met het volgende:

- Evalueer zorgvuldig de locatie, alvorens de machine te plaatsen en te bedienen.
- Het werkgebied moet tamelijk vlak en solide zijn. Dat maakt soepel, probleemloos in- en uitschuiven van de mast (die niet goed kan schuiven als de machine niet vlak staat) mogelijk.
- Plaats de toren niet in de buurt van bovengrondse kabels of elektrische leidingen!**
- Als het toestel niet goed is opgekrikt, mag de mast nooit worden uitgeschoven en de toren niet worden bediend!**
- Voor maximale lichtdekking en verlichtingsefficiëntie, moet het apparaat worden geplaatst op een effen ondergrond, boven het gebied dat door de lampen moet worden verlicht.

Ontgrendel NOOIT het neuswiel, als de stabilisator het apparaat ondersteunt! De machine zou naar voren kunnen hellen en schade of persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

Koppel, indien nodig, de lichttoren als volgt los van het slepende voertuig:

- Ontkoppel de losbreekkabel van het slepende voertuig.
- Ontgrendel het neuswiel en laat de stabilisator zakken, totdat deze stevig de grond raakt.
- Leg wielblokken of andere blokkerende middelen voor en achter de wielen, zodat het toestel, na loskoppeling van het voertuig, niet kan bewegen.
- Ontgrendel de pin en haal deze uit het sleepoog van het slepende voertuig. Om het toestel aan het slepende voertuig te koppelen, moet de omgekeerde procedure worden gevolgd. Controleer voor vertrek de banden en controleer of alle lichten van de aanhanger naar behoren functioneren.

IT Nella scelta del posizionamento della torre faro, occorre considerare i seguenti fattori:

- Valutare attentamente le condizioni del sito prima di posizionare e far funzionare la macchina.
- L'area di lavoro deve essere relativamente livellata e stabile. Ciò garantirà uno scorrimento fluido e senza problemi del palo telescopico. (che può non rientrare/fuoriuscire correttamente se l'unità non è a livello.)
- Non posizionare la torre in prossimità di cavi aerei o di linee elettriche!**
- Non estendere il palo o far funzionare la torre senza aver assicurato l'unità sugli appositi sostegni!**
- Per ottenere la massima resa luminosa ed efficienza di illuminazione, collocare l'unità a livello terra o in una posizione più elevata rispetto alla zona illuminata dalle lampade.
- Non spostare la torre con il palo telescopico esteso!**

NON sbloccare MAI il ruotino di sostegno, mentre lo stabilizzatore sostiene l'unità! La macchina si ribalterebbe in avanti e potrebbe causare danni a cose o lesioni personali.

Staccare la torre faro dal veicolo di traino, se necessario, come segue:

- Scollegare il cavo di sicurezza dal veicolo di traino.
- Sbloccare il ruotino di sostegno e abbassare lo stabilizzatore fino a toccare saldamente il suolo.
- Inserire dei cunei o altri oggetti di blocco dietro e davanti alle ruote per assicurarsi che l'unità non si muova una volta sganciata dal veicolo.
- sganciare e rimuovere il perno dall'occhiello di traino sul veicolo di traino.
- Per collegare l'unità al veicolo di traino seguire la medesima procedura ma in senso inverso. Prima di qualsiasi spostamento, controllare i pneumatici e il funzionamento corretto di tutte le luci del rimorchio.

TRANSPORT UND HANDHABUNG MIT KRANE
TRANSPORT AND HANDLING WITH CRANE
VERVOER EN BEHANDELING MET KRANEN
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE CON GRU

DE Der Transport mit einem Kran ist nur dann zulässig, wenn die Maschine über die Hebeöse mit dem Kran verbunden ist.

- Sicherstellen, dass die Tragfähigkeit des Krans und der Hubeinrichtungen dafür geeignet ist, um das Gewicht der Maschine zu transportieren. Das Gewicht ist in der mitgelieferten Dokumentation (Bedienungsanleitung) sowie auf dem Typenschild angegeben.
- Verbinden Sie das Stahlseil/den Haken mit der Hebeöse und straffen Sie das Stahlseil.
- Heben Sie die Maschine etwa 10 cm an.
- Bewegen Sie die Maschine langsam und platzieren Sie diese entweder auf dem Boden oder auf dem Fahrzeug, wobei besonders darauf zu achten ist, dass sich das gesamte Personal in einem angemessenen Sicherheitsabstand zur sich bewegenden Last befindet.

EN Handling by crane is allowed only if the machine is connected to the crane through the lifting eye.

- Ensure that the lifting capacity of the crane and lifting devices is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.
- Connect the cable/hook to the lifting eye and tension the cable.
- Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
- Move slowly and position the machine on the ground or on the vehicle, paying particular attention that all the personnel is at safety distance from the moving load.

NL Hanteren met een kraan is alleen toegestaan als de machine met behulp van een hijs oog aan de kraan is bevestigd.

- Zorg ervoor dat het hefvermogen van de kraan en de hefapparatuur geschikt is voor het gewicht van de te verplaatsen machine. Het gewicht wordt gespecificeerd in de meegeleverde documentatie (gebruikershandleiding) en op het typeplaatje.
- Verbind de kabel/haak met het hijs oog en de trek de kabel strak.
- Hef de machine ongeveer 10 cm (4 inch).
- Breng langzaam in beweging en plaats de machine op de grond of op het voertuig. Let hierbij goed op dat al het personeel zich op veilige afstand van de bewegende lading bevindt.

IT La movimentazione con gru è consentita solo se la macchina è collegata alla gru tramite l'occhiello di sollevamento.

- Assicurarsi che la capacità di sollevamento della gru e dei dispositivi di sollevamento sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
- Collegare il cavo/gancio all'occhiello di sollevamento e mettere il cavo in tensione.
- Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
- Spostare lentamente e posizionare la macchina sul terreno o sul veicolo, facendo particolare attenzione a che tutto il personale si trovi a distanza di sicurezza dal carico in movimento.



TRANSPORT UND HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER
TRANSPORT AND HANDLING WITH FORKLIFT
VERVOER EN BEHANDELING MET VORKHEFTRUCK
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE CON CARRELLO ELEVATORE

DE

- Sicherstellen, dass die Tragfähigkeit des Gabelstaplers dafür geeignet ist, um das Gewicht der Maschine zu transportieren. Das Gewicht ist in der mitgelieferten Dokumentation (Bedienungsanleitung) sowie auf dem Typenschild angegeben.
- Fahren Sie die Gabeln des Gabelstaplers in die Gabelstaplertaschen ein (Längs- oder Quertaschen, je nach Maschine und nach Ihren Transportanforderungen)
- Heben Sie die Maschine etwa 10 cm an.
- Bewegen Sie die Maschine langsam und platzieren Sie diese am geforderten Ort, wobei besonders darauf zu achten ist, dass sich das gesamte Personal in einem angemessenen Sicherheitsabstand zur sich bewegenden Last befindet.

EN

- Ensure that the lifting capacity of the forklift is suited to the weight of the machine to move. The weight is specified in the provided documentation (user's manual) and on the data plate.
- Insert the forks into the forklift pockets (transversal or longitudinal, depending on machine and your moving requirements).
- Lift the machine for about 10 cm (4 in.).
- Move slowly and position the machine where needed, paying particular attention that all the personnel is at safety distance from the moving load.

NL

- Zorg ervoor dat de hefcapaciteit van de heftruck geschikt is voor het gewicht van de te verplaatsen machine. Het gewicht wordt gespecificeerd in de meegeleverde documentatie (gebruikershandleiding) en op het typeplaatje.
- Plaats de vorken in de lepelsleuven (transversaal of longitudinaal, afhankelijk van de machine en van de gewenste verplaatsing).
- Hef de machine ongeveer 10 cm (4 inch).
- Breng langzaam in beweging en plaats de machine op de gewenste locatie. Let hierbij goed op dat al het personeel zich op veilige afstand van de bewegende lading bevindt.

IT

- Assicurarsi che la capacità di sollevamento del carrello elevatore sia adeguata al peso della macchina da spostare. Il peso è specificato nella documentazione fornita (manuale utente) e sulla targhetta.
- Inserire le forche nelle apposite tasche (trasversali o longitudinali, a seconda della macchina e delle esigenze di movimentazione).
- Sollevare la macchina di circa 10 cm (4 pollici).
- Spostare lentamente e posizionare la macchina nel punto desiderato, facendo particolare attenzione a che tutto il personale si trovi a distanza di sicurezza dal carico in movimento.



STABILISIERUNG DER MASCHINE
STABILIZING THE UNIT
HET TOESTEL STABILISEREN
STABILIZZARE L'UNITÀ

DE Bocken Sie die Maschine wie folgt auf. Bitte beachten Sie, dass die vorderen Stützbeine ausfahrbar **(A)**, die hinteren jedoch nicht ausfahrbar sind **(B)**.

- Halten Sie bei den vorderen Stützbeinen den Stützbock mit einer Hand fest und ziehen Sie den Verriegelungsstift heraus, um das Stützbein zu lösen. Ziehen Sie das Stützbein soweit heraus, bis es voll ausgefahren ist und stellen Sie sicher, dass Sie das Stützbein in der ausgefahrenen Position zuverlässig mit dem Verriegelungsstift wieder verriegeln.
- Gehen Sie auf der anderen Seite ebenfalls auf diese Weise vor.
- Heben Sie die Maschine durch Drehen des Handgriffs im Uhrzeigersinn an, der sich oben an jedem Stützbein befindet.
- Bitte beziehen Sie sich auf die Wasserwaagen **(C)**, die oben an der Maschine angebracht sind (in der Nähe des Masts), um die Maschine genau auszunivellieren und zu stabilisieren, bevor der Mast hochgefahren wird.
- Die Räder der Maschine müssen den Erdboden zu jedem Zeitpunkt berühren!

EN Jack up the unit as follows. Consider that the front legs are extendable **(A)**, while the rear ones are not **(B)**.

- As for the front ones, hold the jack leg with one hand and pull the locking pin to release the leg. Pull the leg outwards until it's fully extended and ensure that the locking pin locked the leg in place securely in the extended position.
- Proceed to do the same with the opposite side one.
- Jack the unit up by rotating the handle on the top of each leg clockwise.
- Please refer to the bubble levels **(C)** installed on top of the machine (near the mast) in order to have the machine perfectly leveled and stable before rising the tower.
- The wheels of the machine have to touch the ground at all times.

NL Krik het toestel als volgt op. Houd er rekening mee dat de voorpoten wel uitschuifbaar zijn **(A)**, maar de achterpoten niet **(B)**.

- Houd bij de voorpoten de stelpoot met één hand vast en trek aan de borgpen om de poot te ontgrendelen. Trek de poot naar buiten totdat deze volledig is uitgetrokken en zorg ervoor dat de borgpen de poot stevig, in de uitgeschoven stand, op de juiste positie houdt.
- Doe hetzelfde met de poot andere kant.
- Krik het toestel op door de hendel aan de bovenkant van de poten naar rechts te draaien.
- Raadpleeg, alvorens de toren omhoog te brengen **(C)**, de waterpassen die aan de bovenkant van de machine (in de buurt van de mast) geïnstalleerd zijn, zodat de machine perfect waterpas en stabiel staat.
- De wielen van de machine moeten te allen tijde de grond raken.

IT Stabilizzare l'unità come segue. I martinetti anteriori sono estensibili **(A)**, a differenza di quelli posteriori **(B)**.

- Per quanto riguarda i martinetti anteriori, tenere il piede del martinetto con una mano e estrarre il perno di bloccaggio per liberare il piede. Tirare il piede verso l'esterno fino alla sua completa estensione e assicurarsi che il perno di bloccaggio abbia bloccato saldamente il piede in posizione di massima estensione.
- Eseguire le stesse operazioni sul lato opposto.
- Sollevare l'unità ruotando in senso orario la maniglia sulla parte superiore di ciascun piede.
- Fare riferimento alle livelle a bolla **(C)** installate sulla parte superiore della macchina (vicino al palo) per avere la macchina perfettamente livellata e stabile prima di estendere la torre.
- Le ruote della macchina devono sempre toccare il suolo.



VERWENDUNG UND AUSRICHTUNG DER LEUCHTEN
DIRECTING & USING THE LIGHTS
INSTELLEN EN GEBRUIKEN VAN DE VERLICHTING
ORIENTAMENTO & UTILIZZO DELLE LUCI

DE Der Mast lässt sich um bis zu 340 Grad drehen, um die Leuchten je nach Erfordernis auszurichten.

- Lösen Sie den Verriegelungsstift (**D**) für die Drehbewegung und drehen Sie den Lichtmast unter Verwendung der Drehhandgriffe am Mast, um die Leuchten je nach Erfordernis auszurichten. Vergessen Sie nicht, anschließend den Drehmechanismus wieder zu verriegeln.
- Zusätzlich zur Drehung des Lichtmasts lässt sich jede der LED-Leuchten in zwei Achsen justieren sowie nach vorn und nach hinten neigen. Auf diese Weise lassen sich die Leuchten horizontal beziehungsweise vertikal ausrichten. Um die Leuchten in der Horizontalachse zu justieren, muss der mit einem Kreis gekennzeichnete Stift entriegelt werden. Dies geschieht durch Herausziehen des Stifts (**E**) beim Drehen des Flutlichts. Für alle Justiervorgänge muss der Lichtmast herunter gelassen werden, um den Zugang zu ermöglichen.

EN The tower can be rotated up to 340 degrees in order to direct the light as required.

- Release the rotation locking pin (**D**) and turn the tower using the rotation handles on the mast in order to direct the lights as needed. Don't forget to lock the rotation afterwards.
- Additionally to the mast rotation, each of the LEDs can be adjusted on two axes and tilted back and forth. This way the lights can be directed either vertically or horizontally. In order to adjust the light on the horizontal axes, the encircled pin (**E**) needs to be unlocked by pulling it and then turning the floodlight. For any adjustments, the mast must be lowered to allow access.

NL De toren kan tot 340 graden worden gedraaid, om het licht op de gewenste plaats te richten.

- Ontgrendel de rotatie met de borgpen (**D**) en draai, om de verlichting naar wens te richten, de toren met behulp van de rotatiehendels op de mast. Vergeet niet om na afloop de rotatie te vergrendelen.
- Naast de rotatie van de mast, kan ook elk van de LED's op de twee assen worden versteld en naar voren en naar achteren worden gekanteld. Op deze manier kan de verlichting zowel verticaal als horizontaal worden gericht. Om het licht op de horizontale as te verstellen, moet de pin (**E**) worden ontgrendeld door eraan te trekken, waarna de schijnwerper kan worden gedraaid. Om eventuele aanpassingen toe te passen, moet de mast worden verlaagd.

IT La torre può essere ruotata fino ad un massimo di 340 gradi allo scopo di direzionare la luce come desiderato.

- Rilasciare il perno anti-rotazione (**D**) e ruotare la torre utilizzando i manici di rotazione previsti sul palo al fine di indirizzare i fari nella direzione richiesta. Non dimenticare di riposizionare il perno anti-rotazione volta terminata questa operazione.
- Oltre alla rotazione del palo, ogni LED può essere posizionato su due assi e inclinato avanti e indietro. In questo modo i fari possono essere diretti verticalmente o orizzontalmente. Per orientare il faro orizzontalmente, il perno cerchiato (**E**) deve essere sbloccato tirandolo, quindi ruotare il proiettore. In caso di eventuali regolazioni, abbassare il palo per consentire l'accesso.



DE

Umgebungsbedingungen für die Lagerung

Die Lichtmasten müssen unter Einhaltung der folgenden Grenzwerte gelagert werden, mit einer Batterieladung von 50%

Klimatische Bedingungen	Mindestgrenze	Höchstgrenze	Bleibe
Temperatur	-20 °C	25 °C	Weniger als ein Jahr
	25 °C	40 °C	Weniger als drei Monate
	40 °C	60 °C	Weniger als eine Woche
Feuchtigkeit	-	60% (ungefähr 25%)	

Verlust der Batteriekapazität während der Lagerung

Die Batterie hat, auch wenn sie nicht benutzt wird, einen monatlichen Selbstentladungsstrom von 1% der Ladung,

Daher empfehlen wir, wenn der Lichtmast nicht verwendet wird, den Akku mindestens alle 3 Monate aufzuladen.

Wenn der Lichtmast nicht verwendet wird, vergewissern Sie sich, dass sich der ON / OFF-Wahlschalter in der OFF-Position befindet, der Motor startet automatisch, um die Batterie aufzuladen.

Beachtung! Bei Lagerung bei Temperaturen unter -10 °C empfehlen wir, den Lichtmast eingeschaltet zu lassen (ON / OFF-Wahlschalter in der ON-Position), um den Batterieentlade- / Aufladezyklus zu ermöglichen.

EN

Environmental storage conditions

The lighting towers must be stored in compliance with the following limits, with battery charge equal to 50%

Climatic condition	Minimum limit	Maximum limit	Permanence
Temperature	-20 °C	25 °C	Less than a year
	25 °C	40 °C	Less than three months
	40 °C	60 °C	Less than a week
Humidity	-	60% (about 25%)	

Loss of battery capacity during storage

The battery, even if not used, has a monthly self-discharge current of 1% of the charge,

therefore we recommend, if the lighting tower is not used, to recharge the battery at least once every 3 months.

If the lighting tower is not used, make sure that the ON / OFF selector is in the OFF position, the engine will start automatically to recharge the battery.

Attention! In case of storage at temperatures below -10 °C, we recommend keeping the lighting tower switched on (ON / OFF selector in the ON position) to allow the battery discharge / recharge cycle.

NL

Omgevingscondities voor opslag

De lichtmasten moeten worden opgeslagen in overeenstemming met de volgende limieten, met een batterijlading gelijk aan 50%

klimatologische omstandigheden	Minimale limiet	Maximale limiet	Verblijf
Temperatuur	-20 °C 25 °C 40 °C	25 °C 40 °C 60 °C	Minder dan een jaar Minder dan drie maanden Minder dan een week
Vochtigheid	-	60% (ongeveer 25%)	

Verlies van batterijcapaciteit tijdens opslag

De batterij, zelfs als deze niet wordt gebruikt, heeft een maandelijkse zelfontladingsstroom van 1% van de lading, daarom raden wij aan om, als de lichtmast niet wordt gebruikt, de batterij minimaal eens per 3 maanden op te laden. Als de lichtmast niet wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de ON / OFF-schakelaar in de OFF-stand staat, de motor zal automatisch starten om de batterij op te laden.

Aandacht! In geval van opslag bij temperaturen onder -10 °C, raden we aan om de lichtmast ingeschakeld te houden (ON / OFF-schakelaar in de ON-positie) om de batterijontlaad- / oplaadcyclus mogelijk te maken.

IT

Condizioni ambientali di stoccaggio

Le torri faro devono essere stoccate nel rispetto dei seguenti limiti, con carica della batteria pari al 50%

Condizione climatica	Limite minimo	Limite massimo	Permanenza
Temperatura	-20 °C 25 °C 40 °C	25 °C 40 °C 60 °C	Meno di un anno Meno di tre mesi Meno di una settimana
Umidità	-	60% (25% circa)	

Perdita di capacità della batteria durante lo stoccaggio

La batteria, anche se non viene usata, ha una corrente di autoscarica mensile dell'1% della carica, quindi consigliamo, in caso di non utilizzo della torre faro, di ricaricare la batteria almeno una volta ogni 3 mesi. In caso di non utilizzo della torre faro, accertarsi che il selettore ON/OFF sia in posizione OFF, il motore partirebbe in automatico per ricaricare la batteria.

Attenzione! In caso di stoccaggio a temperature inferiori a -10 °C, consigliamo di tenere accesa la torre faro (selettore ON/OFF in posizione ON) per permettere così il ciclo di scarica / ricarica della batteria.

ROUTINEWARTUNG
ROUTINE MAINTENANCE
PERIODIEK ONDERHOUD
MANUTENZIONE ORDINARIA

DE Schlecht gewartete Anlagen können zu einer Sicherheitsgefahr werden. Damit die Maschine über einen längeren Zeitraum hinweg sicher und ordnungsgemäß funktioniert, sind periodische Wartungsarbeiten und gelegentliche Reparaturen notwendig. Jede Art von **Wartungsarbeiten** am Lichtmast **darf nur von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden**. Diese Arbeiten dürfen nur innerhalb einer sicheren Arbeitsumgebung und bei sicher stabilisierter Maschine vorgenommen werden. Der Motor ist auszuschalten und ausreichend abkühlen zu lassen, bevor mit den Arbeiten am Motor begonnen wird.

- Bitte verwenden Sie bei der Durchführung von Wartungsarbeiten dafür geeignete Werkzeuge und Arbeitskleidung.
- Sollten Sie Arbeiten bei laufendem Motor ausführen müssen, so ist auf alle beweglichen Teile, heißen Bauteile und Teile der Elektroanlage, die bei geöffneter Maschine ungeschützt sind, besonders zu achten.**
- KEINE** Veränderungen an einem Bauteil ohne Autorisierung vornehmen!

Reparaturen fallen nicht unter die Routinewartungsarbeiten. Reparaturen beinhalten z.B. den Austausch von Teilen, die gelegentlicher Beschädigung ausgesetzt sind und den Austausch von elektrischen oder mechanischen Bauteilen, die während ihrer Verwendung verschleifen. Diese Art von Arbeiten wird - in der Tat - nicht von der Garantie abgedeckt.

Die periodische Wartung ist gemäß der Dokumentation durchzuführen, die von den Motoren- und Generatorenherstellern bereitgestellt wird. Bitte beziehen Sie sich auf die zutreffende Bedienungsanleitung, die mit der Maschine mitgeliefert wurde, sowie auf den Betriebsstundenzähler an der Maschine, um festzustellen, wann ein Service notwendig ist.

EN Poorly maintained equipment can become a safety hazard. In order, for the equipment, to operate safely and properly over a long period of time, periodic maintenance and occasional repairs are necessary. Any kind of **maintenance work** on the lighting tower **must be carried out by Authorized and trained personnel**. It should be done in a safe working environment and with the machine well stabilized. The engine must be turned off and let cool down sufficiently before starting to work on it.

- While performing maintenance work, please use suitable tools and clothes.
- If you need to work while the engine is running, pay attention to all moving parts, hot parts and electrical parts which may be unprotected while the machine is open.**
- DO NOT** modify any component if not authorized.

The repairs cannot be considered among the routine maintenance activities. E.g. the replacement of parts that are subject to occasional damage and the replacement of electric and mechanic components that wear with use. This kind of work is not –in fact- covered by warranty.

The periodic maintenance should be performed according to the documentation provided by the engine and alternator manufacturers. Please refer to the relevant manual supplied with the machine and to the hour meter on the machine in order to determine when service is needed.

NL Slecht onderhouden apparatuur kan een bron van gevaar vormen. Om de apparatuur gedurende langere tijd veilig en correct te kunnen bedienen, is periodiek onderhoud en reparatie noodzakelijk. **Alle onderhoudswerkzaamheden** op de lichttoren **moeten door geautoriseerd en gekwalificeerd personeel**, in een veilige werkomgeving en met een goed gestabiliseerde machine, worden uitgevoerd. Alvorens werkzaamheden aan de motor uit te voeren, moet deze uitgeschakeld zijn en voldoende zijn afgekoeld.

- Gebruik bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden geschikte gereedschappen en kleding.
- Besteed, als u onderhoudswerkzaamheden aan een draaiende motor moet uitvoeren, aandacht aan alle bewegende delen, hete delen en elektrische onderdelen die bij een geopende machine bloot kunnen liggen.**
- Breng NOOIT** zonder toestemming wijzigingen aan de onderdelen aan.

Reparaties worden niet beschouwd als periodiek onderhoud. Bijvoorbeeld vervanging van onderdelen die kunnen beschadigen of van elektrische en mechanische onderdelen die kunnen slijten door gebruik. Dit soort reparaties vallen dus niet onder de garantie.

Periodiek onderhoud moet worden uitgevoerd op basis van de documentatie, die door de fabrikant van de motor en de dynamo is verstrekt. Raadpleeg de desbetreffende handleiding, die is meegeleverd met de machine, en de urenteller op de machine om te bepalen wanneer onderhoud nodig is.

IT L'attrezzatura sulla quale viene effettuata una manutenzione insufficiente può diventare un pericolo per la sicurezza. Affinché l'attrezzatura possa operare in sicurezza e correttamente per un lungo periodo di tempo, è necessaria una manutenzione periodica e riparazioni occasionali. Qualsiasi tipo di **intervento di manutenzione** sulla torre faro **deve essere effettuata da personale autorizzato e qualificato**. Deve essere eseguito in un ambiente di lavoro sicuro e con la macchina ben stabilizzata. Il motore deve essere spento e lasciato raffreddare a sufficienza prima di iniziare a lavorare sullo stesso.

- Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione, si prega di utilizzare strumenti e indumenti idonei.
- Se occorre lavorare mentre il motore è in funzione, prestare attenzione a tutte le parti in movimento, le parti ad alta temperatura e le parti elettriche che possono non essere protette mentre la macchina è aperta.**
- NON** modificare alcun componente senza autorizzazione.

Le riparazioni non possono essere considerate attività di manutenzione ordinaria. Per esempio, la sostituzione di parti soggette a danni occasionali e la sostituzione di componenti elettrici e meccanici soggetti a usura. Questo tipo di intervento non è infatti coperto da garanzia.

La manutenzione periodica deve essere effettuata secondo quanto stabilito dalla documentazione fornita dai fabbricanti del motore e dell'alternatore. Si prega di fare riferimento al relativo manuale fornito con la macchina e al contaore montato sulla macchina per determinare quando l'assistenza si rende necessaria.

**ENTSORGUNG UND AUßERBETRIEBNAHME
DISPOSAL AND DECOMMISSIONING
VERWIJDERING EN ONTMANTELING
SMALTIMENTO E MESSA FUORI SERVIZIO**

DE Diese Maschine wurde aus Bauteilen hergestellt, die bei unsachgemäßer Entsorgung Umweltschäden herbeiführen und ökologische Gefahren verursachen können. Folgende Bauteile und Werkstoffe müssen bei ihrer Entsorgung einer zugelassenen Abfallaufbereitungsanlage zugeführt werden:

- die Metallkonstruktion;
- Batterien;
- Motoren und Hydrauliköle;
- Kühlmittel;
- Filter;
- Kabel.

Diese Bauteile sind in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen zu entsorgen. Lassen Sie die Maschine nur von qualifiziertem Personal außer Betrieb setzen und Teile davon entsorgen. Der Maschineneigentümer ist am Ende der Lebensdauer für die ordnungsgemäße Außerbetriebsetzung und Entsorgung der Maschine und ihrer Bauteile verantwortlich.

EN This machine is made of parts that, if not disposed of correctly, can damage the environment and create ecological hazards.

The following parts and materials need to be brought to authorized waste treatment sites:

- Metallic structure;
- Batteries;
- Engine and hydraulic oils;
- Cooling liquid;
- Filters;
- Cables.

These components have to be disposed of accordingly to local laws and dispositions. Have qualified personnel disassemble the machine and dispose of parts. The machine owner is responsible for dismantling and disposal of the machine and its components at the end of its working life.

NL Deze machine is gemaakt van onderdelen die bij incorrecte verwijdering schade aan het milieu kunnen veroorzaken en kunnen leiden tot ecologische gevaren. De volgende onderdelen en materialen moeten naar erkende afvalverwerkingscentra worden gebracht:

- Metalen constructies;
- Accu's en batterijen;
- Motorolie en hydraulische olie;
- Koelvloeistof;
- Filters;
- Kabels.

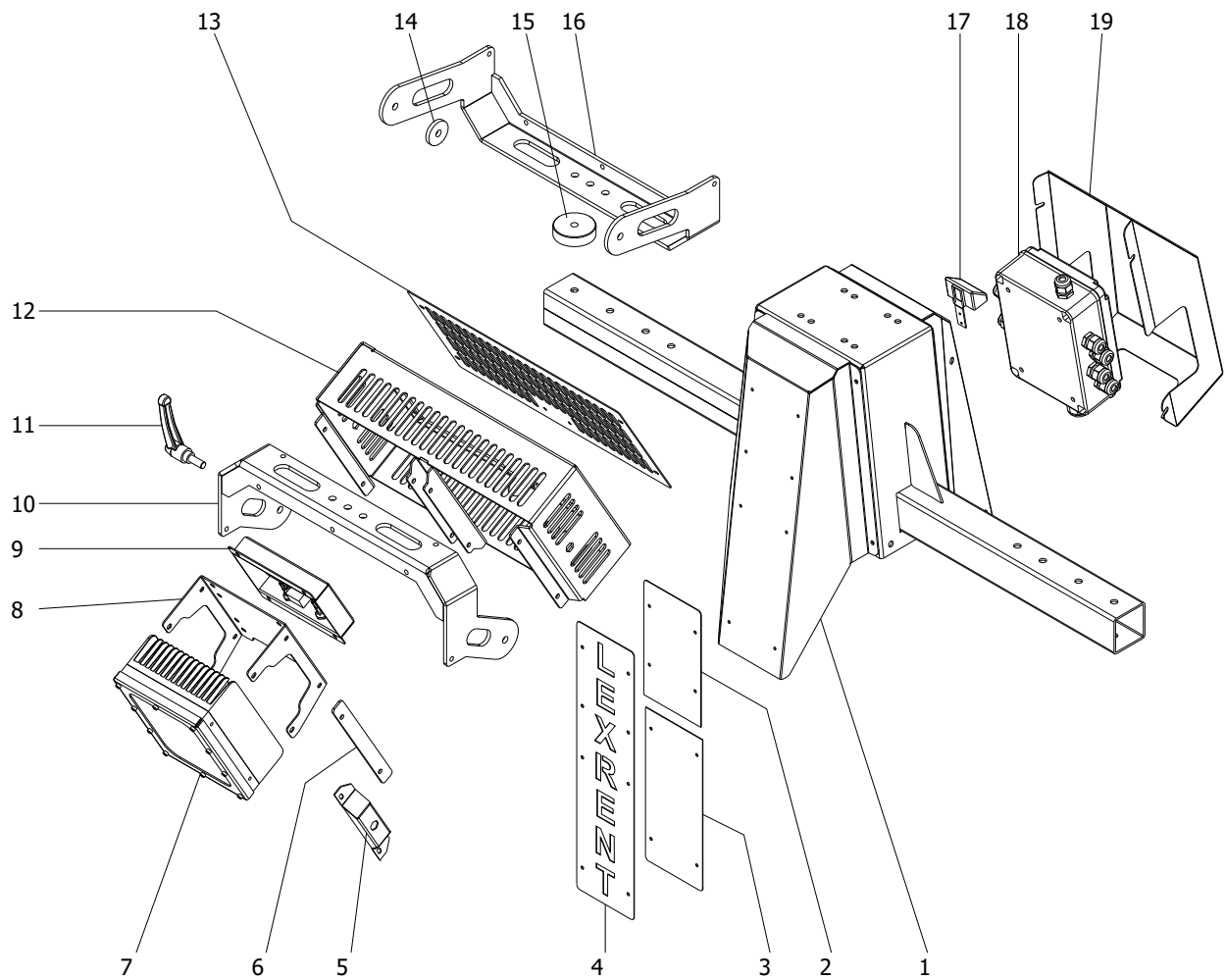
Deze onderdelen moeten worden verwijderd volgens lokale wetten en voorschriften. Zorg ervoor dat gekwalificeerd personeel de machine demonteert en de onderdelen afvoert. De eigenaar van de machine is verantwoordelijk voor de ontmanteling en verwijdering van de machine en de bijbehorende onderdelen aan het einde van de levensduur.

IT Questa macchina è costituita da parti che, se non smaltite correttamente, possono danneggiare l'ambiente e creare un pericolo ecologico. Le seguenti parti e materiali devono essere conferiti in appositi siti autorizzati per il trattamento rifiuti:

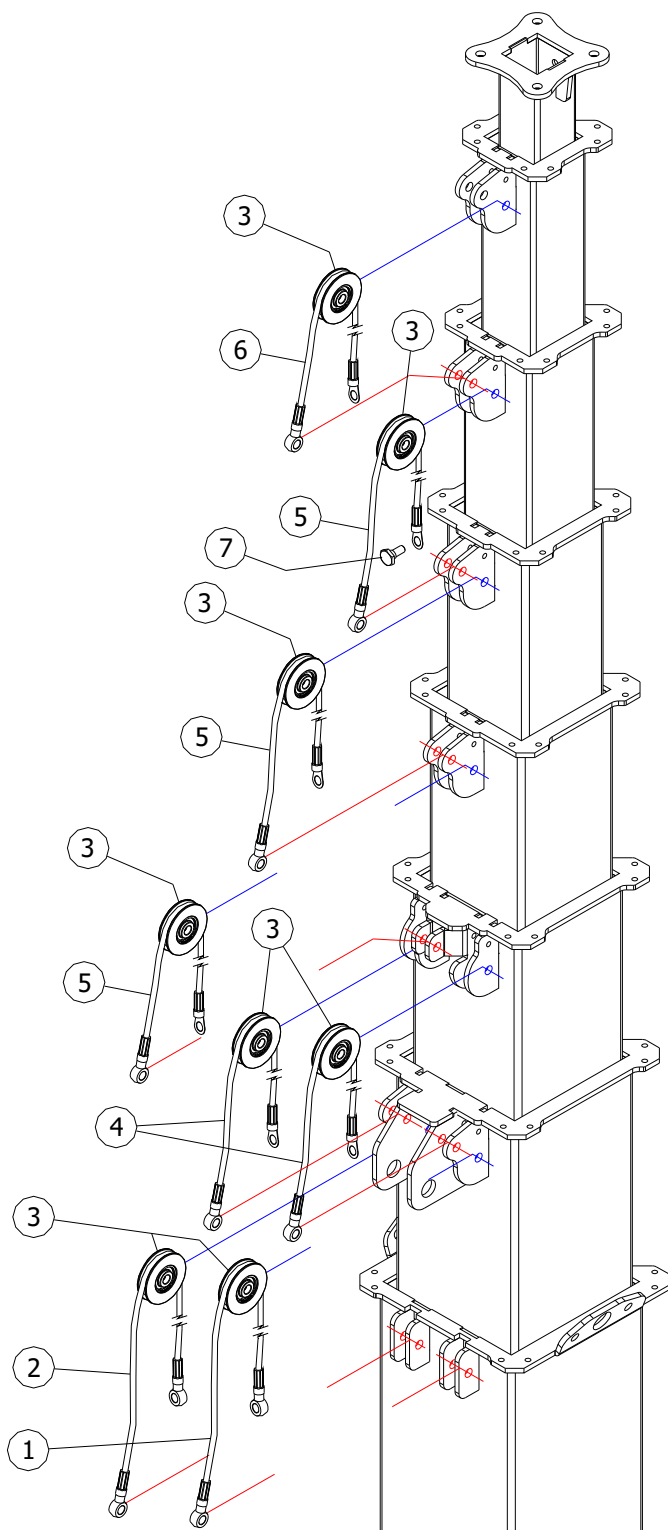
- Struttura metallica;
- Batterie;
- Olio motore e olii idraulici;
- Liquido di raffreddamento;
- Filtri;
- Cavi.

Questi componenti devono essere smaltiti conformemente alle leggi e ai regolamenti locali. Personale qualificato deve occuparsi del disassemblaggio della macchina e dello smaltimento dei suoi componenti. Il proprietario della macchina è responsabile dello smantellamento e smaltimento della macchina e dei suoi componenti al termine del suo ciclo di vita.

ERSATZTEILLISTE
 SPARE PARTS LIST
 RESERVEONDERDELEN
 RICAMBI

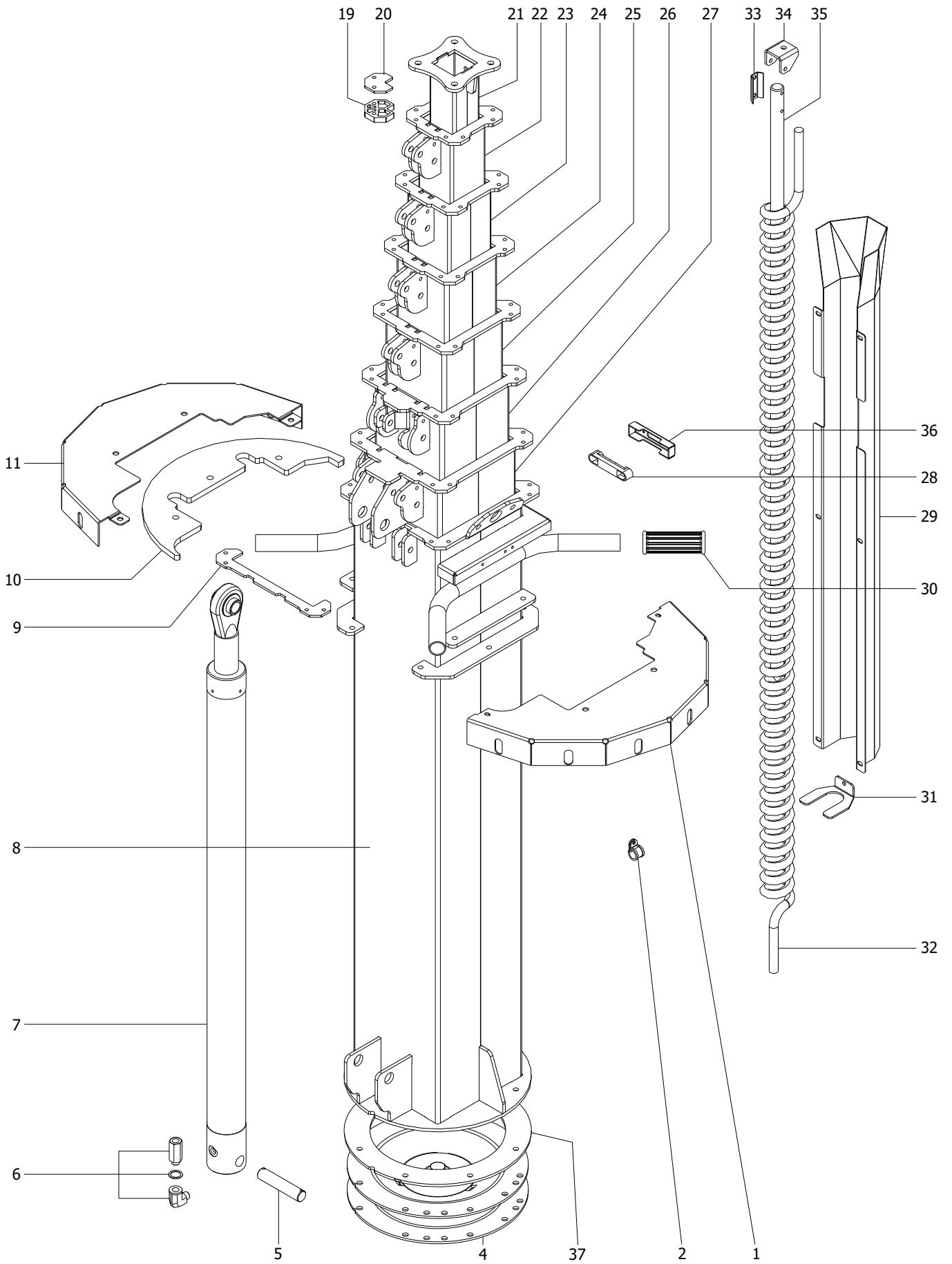


N.	CODICE	DESCRIPTION
1	PFM08_C000_042	CENTRAL STRUCTURE
2	LO_C041_085	ORANGE PLATE
3	LO_C041_086	WHITE PLATE
4	LO_C041_084	LOGO PLATE
5	LED06_C000_07	HANDLE SUPPORT
6	LED06_C000_046	SPACER
7	AC000_E026_043	FLOODLIGHT
8	LED04_C000_034	POWER SUPPLY SUPPORT
9	AC000_E026_044	POWER SUPPLY
10	LED04_C000_011ZN	FLOODLIGHT LOWER BRACKET
11	AC000_M000_007	HANDLE
12	LED08_C006_014	FLOODLIGHTS HOUSING
13	LED08_C006_015	FLOODLIGHTS COVER
14	LED04_C000_012	SPACER
15	AS000_M023_001	SPACER
16	LED04_C000_014ZN	FLOODLIGHT UPPER BRACKET
17	AC000_E016_005	LIGHT SENSOR ELEMENT
18	AS000_E006_089	JUNCTION BOX
19	PFM08_C000_045	JUNCTION BOX COVER

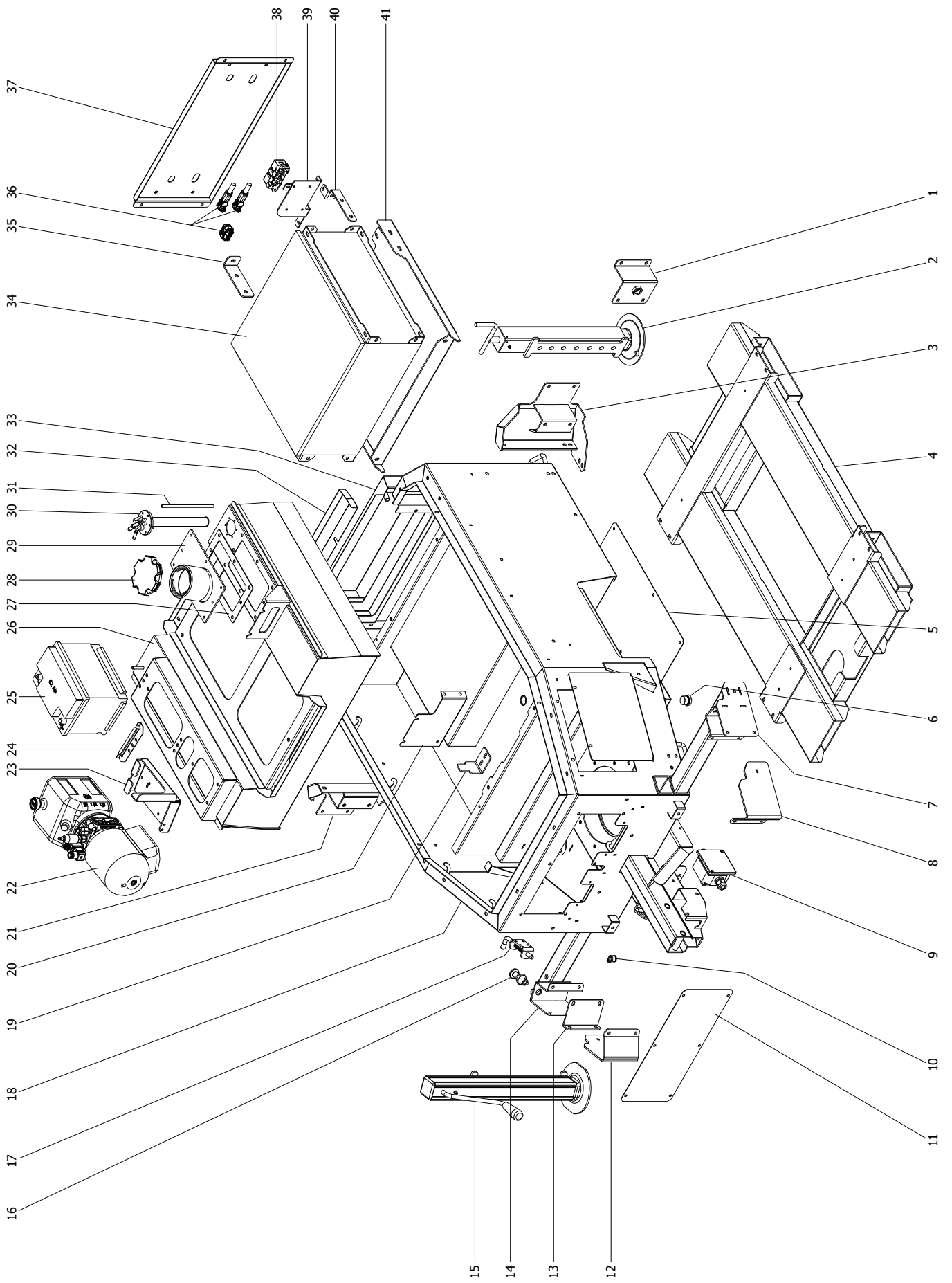


N.	CODE	DESCRIPTION
1	AC000_M021_012	STEEL ROPE L.1440 mm
2	AC000_M021_005	STEEL ROPE L.1460 mm
3 (*)	AC000_M021_002	PULLEY D.60
	AC000_M021_003	PULLEY D.62
	AC000_M021_008	PULLEY D.63
4	AC000_M021_007	STEEL ROPE L.1385 mm
5	AC000_M021_006	STEEL ROPE L.1415 mm
6	AC000_M021_004	STEEL ROPE L.1440 mm
7	AS000_M000_029	SCREW

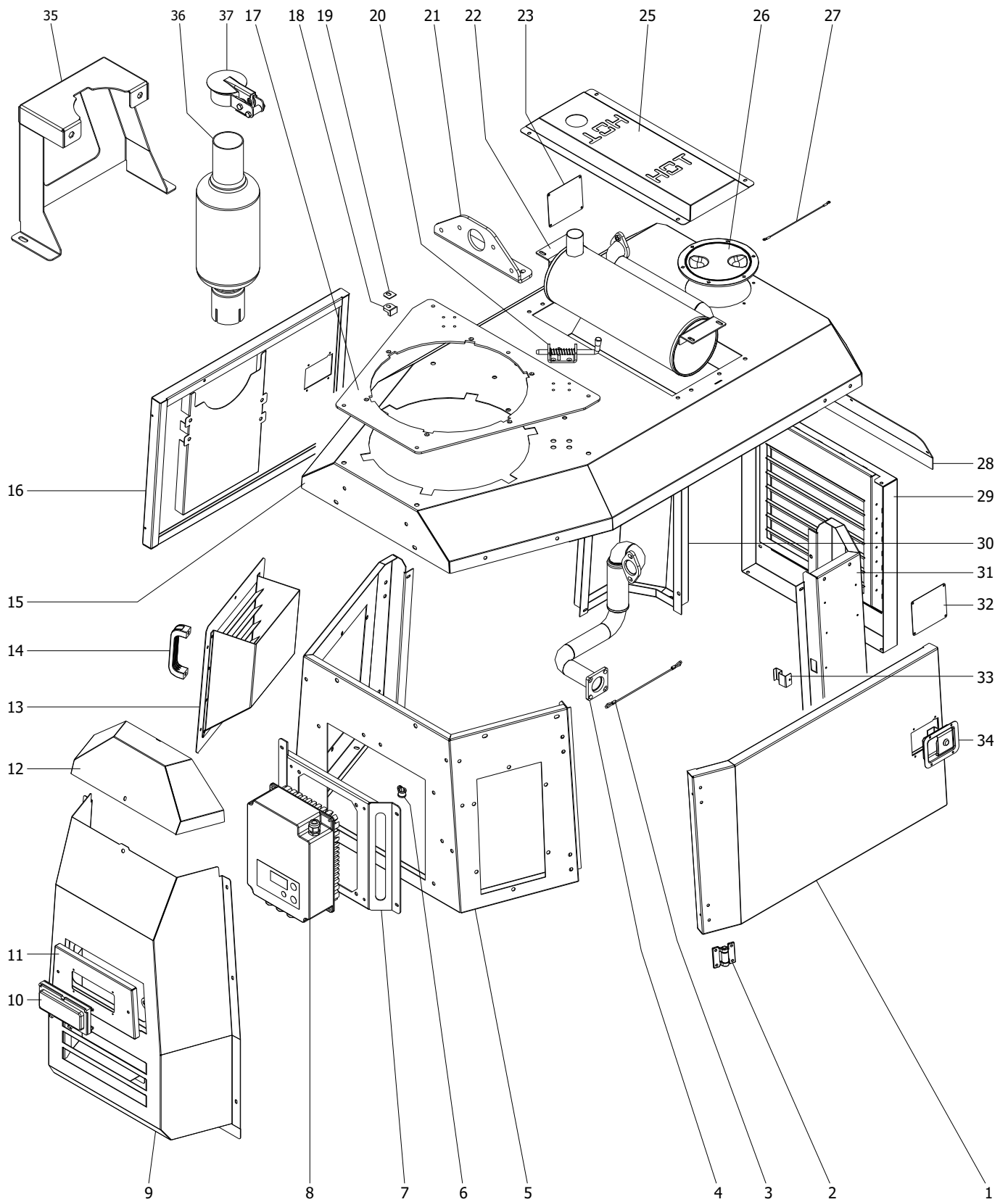
(*)	PLEASE AT THE TIME OF THE ORDER MEASURE THE DIAMETER
-----	---



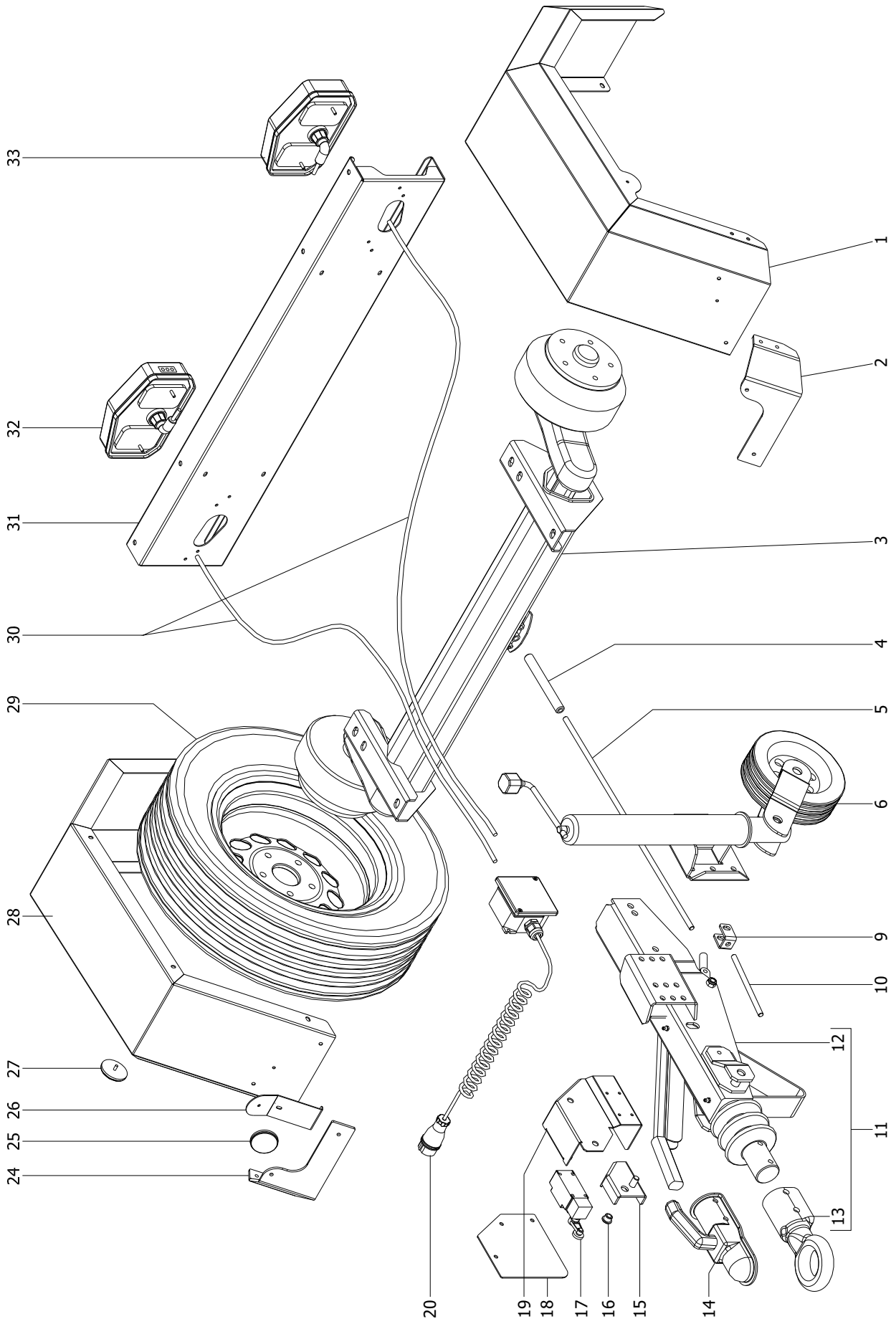
N.	CODE	DESCRIPTION
1	PFI08_C031_019ZN	MAST POSITIONING PLATE, LEFT
2	AC000_M038_007	RUBBERED CLAMP
4	PFM07_C031_070	MAST SUPPORT
5	AS000_M023_026	HYDRAULIC PIPE PIN
6	AC000_G025_001	HYDRAULIC PIPE KIT
7	AS000_I025_001	HYDRAULIC PIPE
8	PFI08_C031_001ZN	1° SECTION MAST
9	PFI08_C031_024ZN	SPACER
10	PFI08_C031_015	DRAG FLANGE
11	PFI08_C031_018ZN	MAST POSITIONING PLATE, RIGHT
19	AS000_M000_005	MAST ANGLE GUIDE
20	PFI08_C031_012ZN	MAST ANGLE GUIDE REINFORCEMENT
21	PFI08_C031_008ZN	8° SECTION MAST
22	PFI08_C031_007ZN	7° SECTION MAST
23	PFI08_C031_006ZN	6° SECTION MAST
24	PFI08_C031_005ZN	5° SECTION MAST
25	PFI08_C031_004ZN	4° SECTION MAST
26	PFI08_C031_003ZN	3° SECTION MAST
27	PFI08_C031_002ZN	2° SECTION MAST
28	AC000_M016_002	AIR BUBBLE LEVEL
29	PFI08_C031_009ZN	COILED CABLE PROTECTION
30	AC000_P037_001	KNOB
31	PFM08_C000_047	COILED CABLE LOCK
32	AC000_E006_016	COILED CABLE
33	PFM07_C000_019	CENTERING PIN CLAMP
34	PFI08_C031_017	CENTERING PIN SUPPORT
35	PFM07_C000_014	CENTERING PIN
36	PFI08_C031_029ZN	AIR BUBBLE LEVEL PROTECTION
37	XRENT_C031_087	MAST SUPPORT FRAME



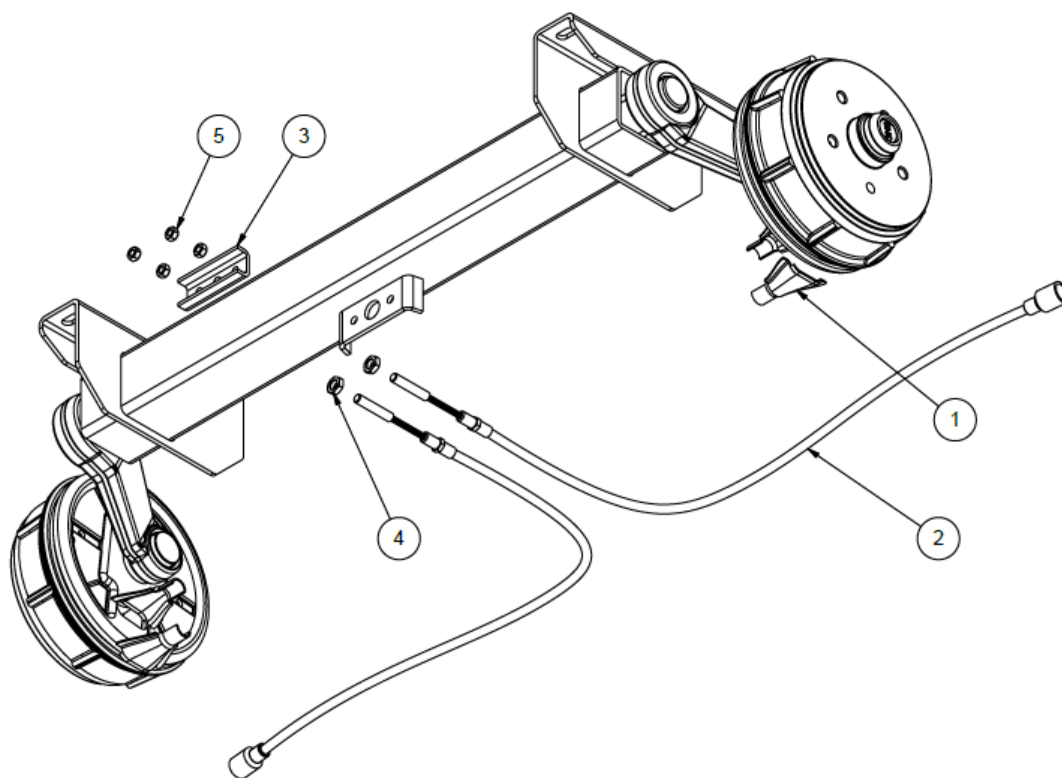
N.	CODE	DESCRIPTION
1	XECOK2_C000_096	REAR STABILIZER BRACKET
2	XECOK2_C003_093	REAR STABILIZER
3	XECOK2_C000_095	REAR STABILIZER RIGHT SUPPORT
4	XECOK2_C000_366	FORK LIFT STRUCTURE
5	XHY_C008_285	BOTTOM COVER
6	AC000_M000_081	DRAIN CAP
7	XECOK2_C000_119ZN	RIGHT FRONT TUBULAR
8	XECOK2_R008_190	RIGHT RUBBER
9	AC000_G006_001	JUNCTION BOX
10	AC000_M038_007	RUBBERED CLAMP
11	XHY_C008_284	FRONT COVER
12	XECOK2_R008_191	LEFT RUBBER
13	XECOK2_C000_117	RUBBER BRACKET
14	XECOK2_C000_120	LEFT FRONT TUBULAR
15	XECOK2_C003_200	FRONT STABILIZER
16	AC000_M000_077	PIN LOCK WITH SPRING
17	AC000_M000_086	STABILIZER LOCKING PIN
18	XHY_C004_271	BASE STRUCTURE
19	XRENT_C000_037	ANTIROTATION PLATE
20	XECOK2_C006_111	CONTROL PANEL BRACKET
21	XECOK2_C000_097	REAR STABILIZER LEFT SUPPORT
22	AS000_I000_017	HYDRAULIC UNIT (HYDROVEN)
	AS000_I000_011	HYDRAULIC UNIT (ASG)
23	XECOK2_C000_084	HYDRAULIC UNIT SUPPORT
24	TF8K1_C000_0014	BATTERY BRACKET
25	AC000_E000_027	BATTERY
26	XHY_C005_274	FUEL TANK
27	XECOK_AS05_009	INSPECTION PLATE GASKET
28	AC000_M000_028	FUEL TANK CAP
29	XECOK2_C005_149	INSPECTION PLATE
30	AC000_E006_192	FUEL LEVEL TRANSMITTER
31	XHY_C000_304	FUEL LEVEL TRANSMITTER TUBE
32	XHY_C004_303	COVER
33	XECOK2_C004_034	REAR COVER
34	AC000_E000_165	LITHIUM BATTERY
35	XHY_C006_287	LITHIUM BATTERY BRACKET
36	AC000_E000_167	LITHIUM BATTERY CONNECTORS KIT
37	XHY_C004_273	LITHIUM BATTERY COVER
38	-----	FUSE HOLDER
39	XHY_C006_297	FUSE HOLDERS SUPPORT
40	XHY_C006_298	LITHIUM BATTERY BRACKET
41	XHY_C006_286	LITHIUM BATTERY PLATFORM



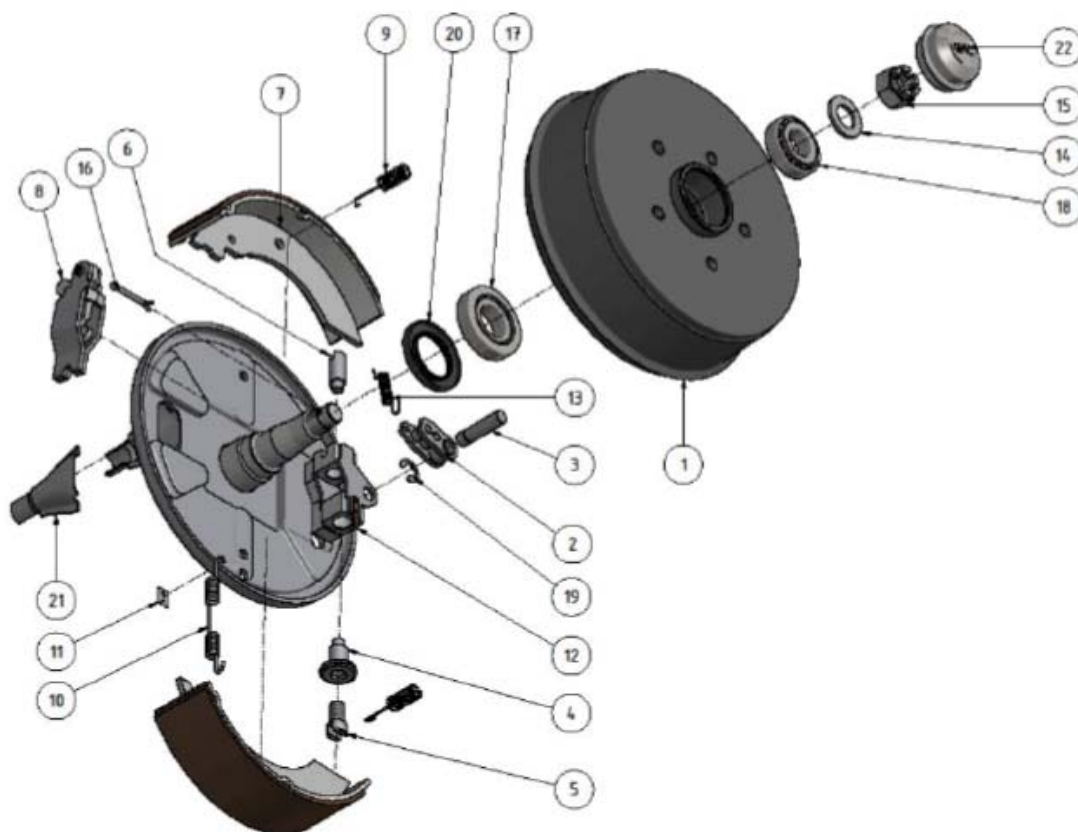
N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	XECOK2_C008_131	rechte Tür	right door	rechter deur	porta destra
2	AC000_M000_009	Scharnier	hinge	scharnier	cerniera
3	AS000_M036_081	Türhalteseil	door retention rope	deur retentie touw	corda di ritenzione della porta
4	XECOK2_C035_476	Schalldämpferverlängerung	muffler extension	uitlaat extensie	prolunga marmitta
5	XHY_C007_282	Frontblende	front panel	voorpaneel	pannello frontale
6	AC000_M038_007	gummierte Klemme	rubbered clamp	rubberen klem	morsetto gommato
7	XHY_C007_283	Unterstützung für Batterieladegeräte	battery charger support	ondersteuning voor batterijlader	supporto per caricabatteria
8	AC000_E000_166A	Akkuladegerät	battery charger	batterij oplader	caricabatterie
9	XHY_C007_278	Vorderseite	front cover	voorkant	copertura frontale
10	AC000_E000_008	transparente Abdeckung	transparent cover	transparante hoes	copertura trasparente
11	XHY_C007_291	Abdeckung des Batterieladegeräts	battery charger cover	batterij oplader deksel	coperchio del caricabatteria
12	XHY_C007_279	obere Frontabdeckung	upper front cover	bovenste voorblad	coperchio anteriore superiore
13	XRENT_C008_044	Lufteinlassgitter	air inlet grid	luchtinlaatrooster	griglia di ingresso dell'aria
14	AC000_M000_005	handhaben	handle	handvat	maneggiare
15	XECOK2_C007_129	Obere Abdeckung	upper cover	bovenklep	coperchio superiore
16	XECOK2_C008_505	linke Tür	left door	linker deur	porta sinistra
17	XECOK2_C000_050ZN	Mastplatte	mast plate	mast plaat	piastra dell'albero
18	PFI08_C031_013	Drehgleitplatte	rotational sliding plate	roterende schuifplaat	piastra di scorrimento rotazionale
19	PFI08_C031_014ZN	Rotationsgleitplattenverstärkung	rotational sliding plate reinforcement	roterende schuifplaatversterking	rinforzo della piastra di scorrimento rotazionale
20	AC000_M000_003	Mastverriegelungsstift	mast locking pin	mast borgpen	perno di bloccaggio dell'albero
21	XECOK2_C036_386ZN	Hebeöse	lifting eye	hijsoog	occhio di sollevamento
22	XECOK_C035_045	Schalldämpfer	muffler	geluiddemper	silenziatore
23	X-BA_S010_104B	Homologationsschild	homologation plate	homologatie plaat	targa di omologazione
25	XECOK_C007_032	Schalldämpferabdeckung	muffler cover	uitlaat bekleding	copertura della marmitta
26	AC000_M001_035	Kühlerdeckelabdeckung	radiator cap cover	radiateur dop deksel	coperchio del tappo del radiatore
27	AS000_M036_083	Halteseil der Kühlerdeckelabdeckung	radiator cap cover retention rope	retentiekabel radiator dopdeksel	cordino di ritenzione del coperchio del tappo del radiatore
28	XECOK2_C007_113	hintere Abdeckung	rear cover	achterklep	copertina posteriore
29	XECOK2_C008_225	Luftauslassgitter	air outlet grid	luchtuitlaatrooster	griglia uscita aria
30	XECOK2_C007_133	Verkleidung hinten links	rear left panel	linker achterpaneel	pannello posteriore sinistro
31	XECOK2_C007_134	Verkleidung hinten rechts	rear right panel	rechter achterpaneel	pannello posteriore destro
32	XHY_S010_292B	Datenplatte	data plate	gegevensplaatje	targa dati
33	XRENT_C000_040	Kontrast sperren	lock contrast	slotcontrast	bloccare il contrasto
34	AC000_M000_017	Türgriff mit Schloss	door handle with lock	deurklink met slot	maniglia della porta con serratura
35	XECOK_C007_553	funkenfängerhalterung	spark arrester bracket	vonkenvanger beugel	staffa parascintille
36	AC000_M035_076	funkenfänger	spark arrester	vonkenvanger	parascintille
37	AC000_M000_080	regenschutz	rain cover	regenbescherming	copertura antipioggia



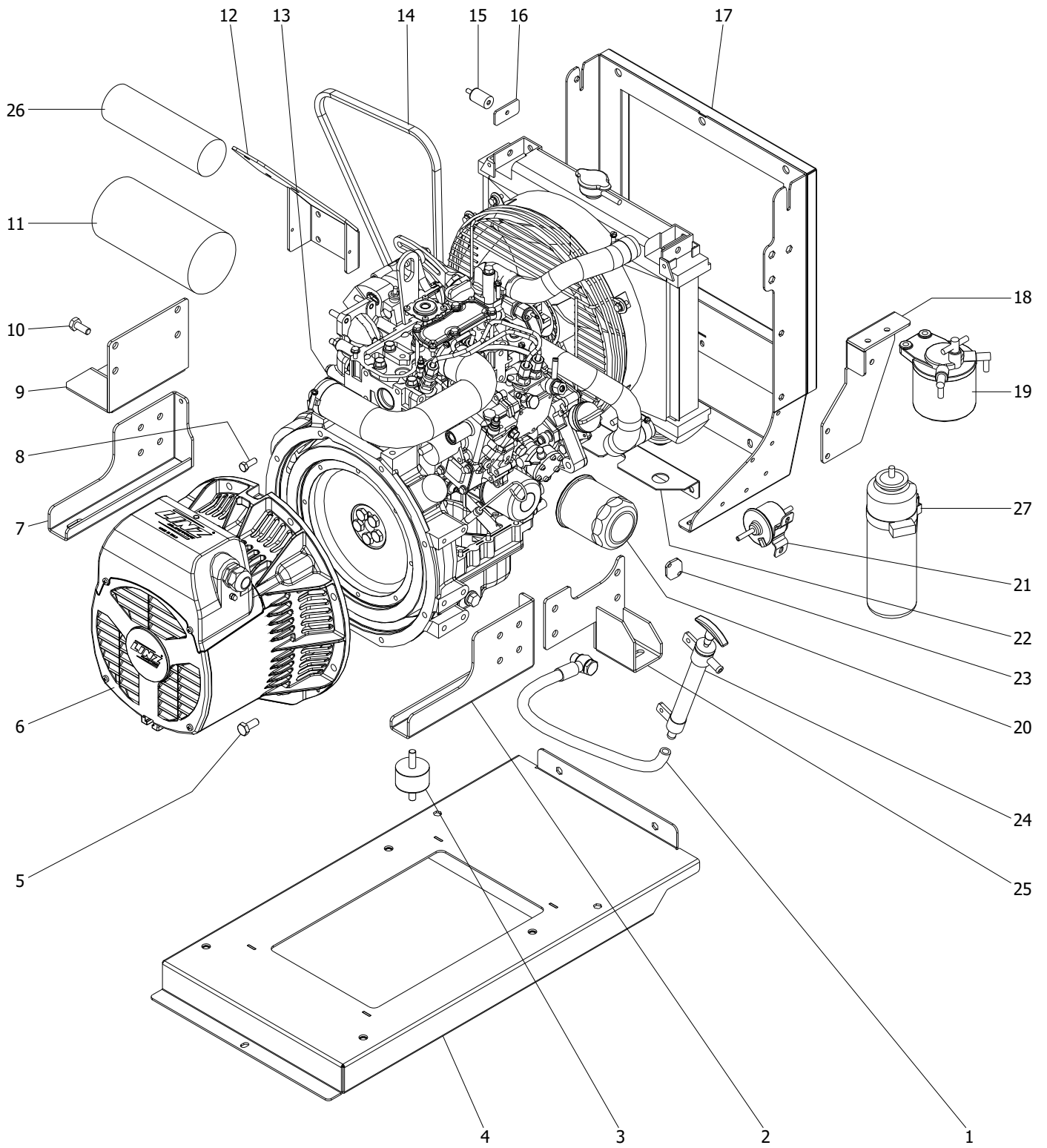
N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	XECOK2_C004_069	rechter kotflügel	right mudguard	rechter spatbord	parafango destro
2	XECOK2_R008_188	rechter kotflügelgummi	right mudguard rubber	rechter spatbord rubber	parafango destro in gomma
3	AC000_T003_045	achse (omc)	axle (omc)	as (omc)	assale (omc)
4	AS000_M000_073	schiebe-pin	slide pin	dia pin	perno scorrevole
5	XECOK2_C005_055ZN	spurstange hinten	rear tie rod	achterste spoorstang	tirante posteriore
6	AC000_T003_003	jockey rad	jockey wheel	steunwiel	volantino
10	XECOK2_C005_059_03ZN	front-spritzstange	front tie rod	voorste trekstang	tirante anteriore
11	AC000_T003_013	abschleppstange + hakenauge d.50	tow bar + hook eye d.50	trekhaak + haak oog d.50	gancio di traino + occhio di gancio d.50
12	AC000_T003_004	abschliessung	tow bar	trekhaak	barra di traino
13	AC000_T003_016	hakenauge d.50	hook eye d.50	haak oog d.50	gancio occhio d.50
14	AC000_T003_007	hakenball	hook ball	haak bal	gancio a palla
15	XECOK2_C000_098	endschalterplatte	limit switches plate	eindschakelaars plaat	piastra finecorsa
16	XECOK2_C001_101ZN	anpassungsbuchse	adaptation bushing	aanpassingsbus:	boccola di adattamento
17	SI000_G006_009	grenzscharter	limit switches	eindschakelaars	interruttore d'arresto
18	XECOK2_C000_100	deckplatte	cover plate	afdekplaat	coperchio
19	XECOK2_C000_099	unterstützung von grenzschartern	limit switches support	ondersteuning eindschakelaars	supporto finecorsa
23	AC000_E050_096	lichtverkabelung + anschlusskasten	lights wiring + junction box	lichten bedrading + aansluitdoos	cablaggio luci + scatola di giunzione
24	XECOK2_R008_189	linker kotflügel gummi	left mudguard rubber	linker spatbord rubber	parafango sinistro in gomma
25	AC000_T013_001	weisser reflektor	white reflecter	witte reflecter	riflettore bianco
26	XECOK2_C004_312	reflektorunterstützung	reflector support	reflectorondersteuning	supporto riflettore
27	AC000_T013_002	orange reflektor	orange reflecter	oranje reflecter	riflettore arancio
28	XECOK2_C004_070	linker kotflügel	left mudguard	linker spatbord	parafango sinistro
29	AC000_T003_001	rad 175 r13	wheel 175 r13	wiel 175 r13	ruota 175 r13
30	AC000_E050_253	lichtverkabelung	lights wiring	lichten bedrading:	cablaggio luci
31	XECOK2_C000_238	leuchtenhalterbar	lights holder bar	lichthouder bar	barra porta luci
32	AC000_E013_026	rechtes led-licht	right led light	rechts led licht	luce led destra
33	AC000_E013_027	linkes led-licht	left led light	linker led licht	luce led sinistra



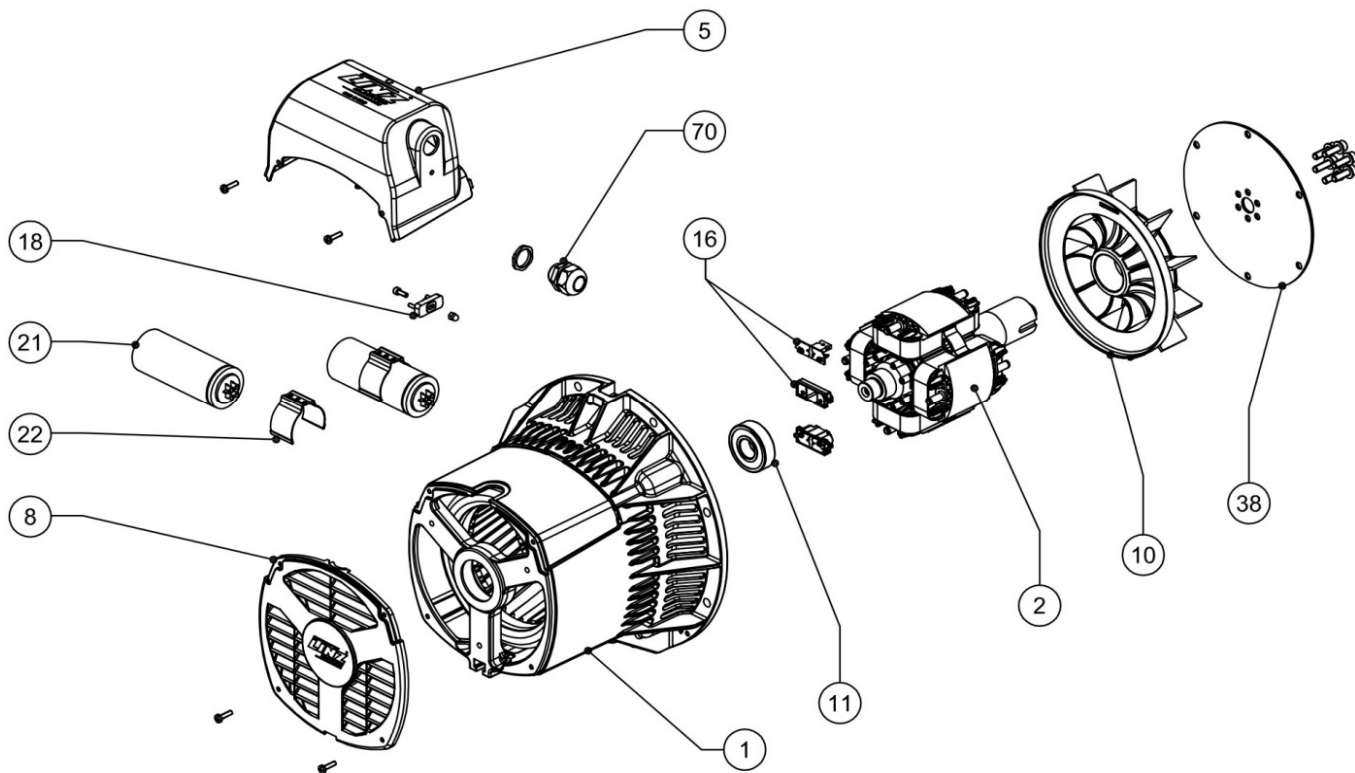
N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	OMC-10.031	halbschale	half-shell	halve schelp	mezzo guscio
2	OMC-12.082	bremsseil	brake rope	remkabel	corda del freno
3	OMC-12.058	bremskabelsperre	brake cable barrier	remkabel barrière	barriera del cavo del freno
4	OMC-PAC16.047	iso – 8675 m12 x 1,5	iso – 8675 m12 x 1.5	iso – 8675 m12 x 1,5	iso – 8675 m12 x 1,5
5	OMC-PAC16.024	uni 5588 m8 x 1	uni 5588 m8 x 1	uni 5588 m8 x 1	uni 5588 m8 x 1



N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	OMC-34.269	bremstrommel	brake drum	remtrommel	tamburo del freno
2	OMC-30.059	blockdrehstift	block rotation pin	blok rotatie pin	blocco rotazione perno
3	OMC-30.079	drehstift	rotation pin	draaipen	perno di rotazione
4	OMC-30.048	einstellmutter	adjuster nut	afstelmoer	dado di regolazione
5	OMC-30.053	einstellschraube	adjuster screw	afstelschroef:	vite di regolazione
6	OMC-30.056	kappe für einsteller-set	cap for adjuster set	dop voor afstelset	tappo per set di regolazione
7	OMC-11.080	bremssbacken	brake shoes	remschoenen	ganascce dei freni
8	OMC-30.344	expanderhebel	expander lever	expander hendel	leva di espansione
9	OMC-13.007	bremssbackendruckfeder	brake shoe pressure spring	remschoen drukveer	molla di pressione della ganascia del freno
10	OMC-13.015	rückholfeder der bremssbacken	brake shoe return spring	remschoen retourveer	molla di ritorno della ganascia del freno
11	OMC-30.018	ankerplatte	anchor plate	ankerplaat	piastra di ancoraggio
12	OMC-30.020	sicherheitsstreifen	safety strip	veiligheidsstrook	striscia di sicurezza
13	OMC-13.014	spannungsfeder	tension spring	spanningsveer	molla di tensione
14	OMC-30.008	unterlegscheibe d.18.5	washer d.18.5	sluitring d.18.5	rondella d.18.5
15	OMC-30.048	kronenmutter	crown nut	kroonmoer	dado corona
16	OMC-PAC20.011	splint	split pin	splitpen	coppiglia
17	OMC-PAC10.014	innenlager	inner bearing	binnenste lager	cuscinetto interno
18	OMC-PAC10.012	äußeres lager	outer bearing	buitenste lager	cuscinetto esterno
19	OMC-PAC12.419	sicherungsring	circlip	borgring	anello di sicurezza
20	OMC-PAC11.008	siegel	seal	zegel	foca
21	OMC-10.031	hülse	shell	schelp	guscio
22	OMC-34.502	nabendeckel	hub cap	naafdop	coprimozzo

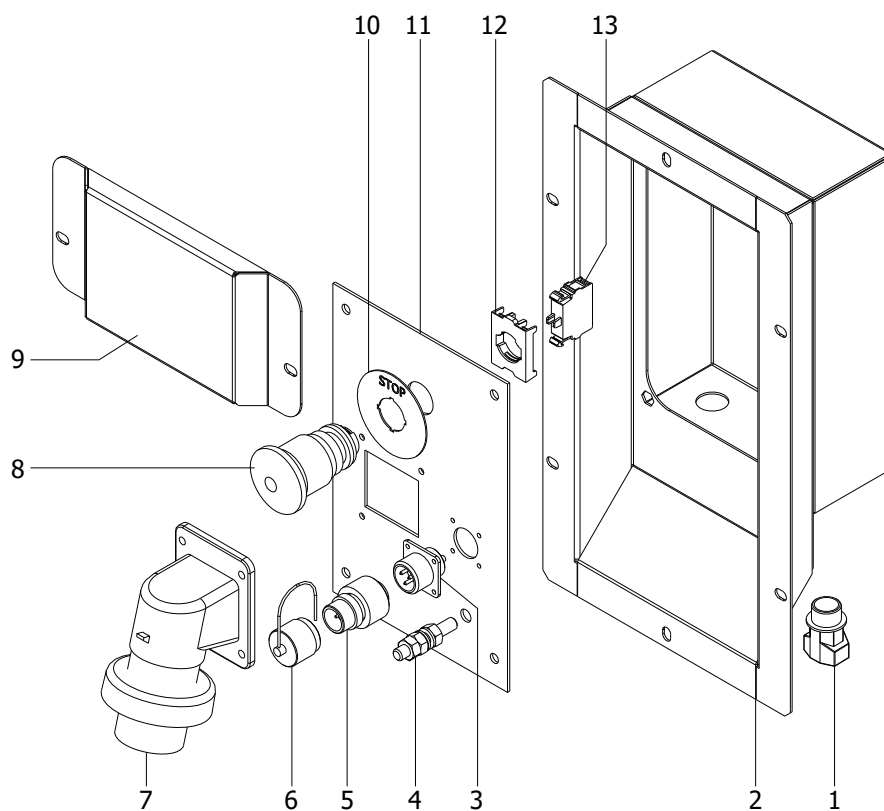


N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	AC000_G001_003	ölablassrohr	oil drain pipe	olie afvoerpijp	tubo di scarico dell'olio
2	XECOK2_C001_469	motorstütze vorne rechts	engine right front support	motorsteun rechtsvoor	supporto motore anteriore destro
3	AC000_M024_054	stoßdämpfer	shock absorber	schokdemper	ammortizzatore
4	XHY_C001_270	motor-/generatorplattform	engine / alternator platform	motor / dynamo platform	piattaforma motore/alternatore
5	AC000_M038_013	befestigungsschraube der lichtmaschine	alternator fixing screw	dynamo bevestigingsschroef	vite di fissaggio dell'alternatore
6	AC000_E034_023	generator	alternator	dynamo	alternatore
7	XECOK2_C001_473	motorstütze vorne links	engine left front support	motorsteun linksvoor	supporto anteriore sinistro motore
8	AC000_M038_014	motorbefestigungsschraube	engine fixing screw	motor bevestigingsschroef	vite di fissaggio del motore
9	XECOK2_C001_468	motorstütze hinten links	engine left rear support	motorsteun links achter	supporto posteriore sinistro motore
10	AC000_M038_015	befestigungsschraube der motorstützen	engine supports fixing screw	motorsteunen bevestigingsschroef	vite fissaggio supporti motore
11	Y-11965512560E	luftfilter primärelement	air filter primary element	luchtfILTER primair element	elemento primario del filtro dell'aria
12	XECOK2_C001_472	luftfilterunterstützung	air filter support	luchtfILTER ondersteuning	supporto del filtro dell'aria
13	AC000_M033_031	motor	engine	motor	motore
14	Y-25152003550	gürtel	belt	riem	cintura
15	AC000_M024_091	stoßdämpfer	shock absorber	schokdemper	ammortizzatore
16	XECOK2_C001_466	stoßdämpferplatte	shock absorber plate	schokdemper plaat	piastra ammortizzante
17	XECOK2_C001_462	kühlerrahmen	radiator frame	radiator frame	cornice del radiatore
18	XECOK2_C001_464	unterstützung für kraftstofffilter	fuel filter support	brandstofffilter ondersteuning	supporto del filtro del carburante
19	Y-11980255810	kraftstofffilter	fuel filter	brandstofffilter	filtro del carburante
20	Y-11930535170	ölfilter	oil filter	oliefilter	filtro dell'olio
21	Y-11922552102	wechselstrompumpe	ac pump	wisselstroompomp	pompa ac
22	XECOK2_C001_467	kühler minderwertige unterstützung	radiator inferior support	radiator inferieure ondersteuning	supporto inferiore radiatore
23	XECOK2_C001_477	teller	plate	bord	piatto
24	AS000_M000_060	ölablasspumpe	oil drain pump	olie afvoer pomp	pompa scarico olio
25	XECOK2_C001_470	motorstütze hinten rechts	engine right rear support	motorsteun rechts achter	supporto posteriore destro motore
26	Y-11923312700E	luftfilter sekundärelement	air filter secondary element	luchtfILTER secundair element	elemento secondario del filtro dell'aria
27	Y-12445044510	kühlerrückgewinnungstank	radiator recovery tank	radiator vuilwatertank	serbatoio recupero radiatore

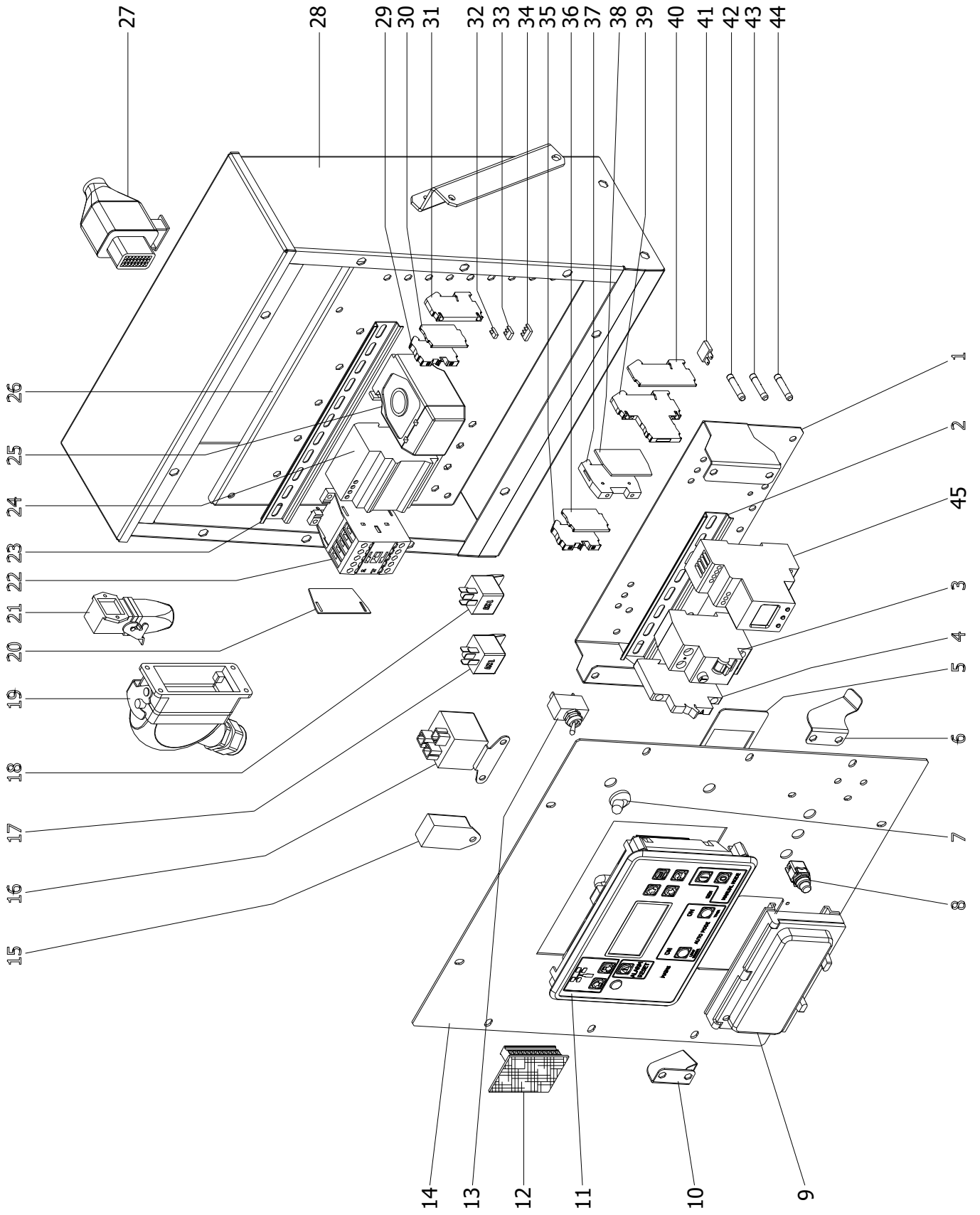


N.	CODE	DESCRIPTION
1	L-E13CA114AA1	FRAME WITH STATOR
2	L-E13RA491B	ROTATING INDUCTOR
5	L-E13QU068B00-002	TOP COVER
8	L-13KA089D	FRONT COVER
10	L-E13VE000C	FAN
11	L-EX411465325	BEARING
16	L-E13KA045A	WIRED DIODE

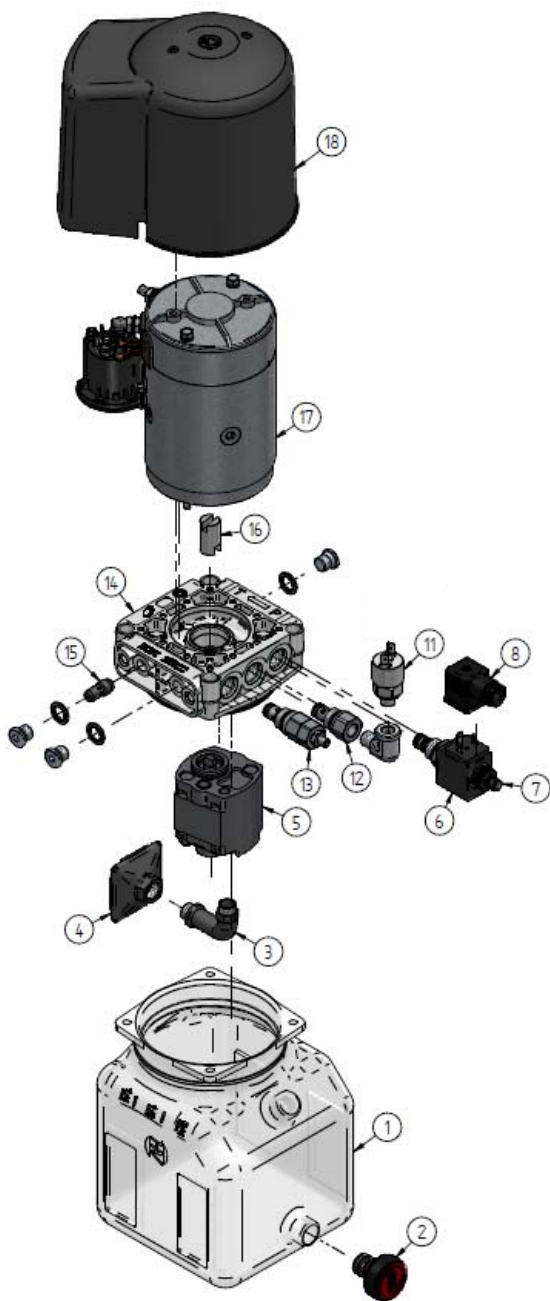
N.	CODE	DESCRIPTION
18	----	----
21	L-EX541511025	25uF 550V CAPACITOR
22A	L-E10KA109A	CAPACITOR CLAMP D. 40 SP10
22B	----	----
38	L-E13GE211A	SAE DISCS 61/2
70	----	----



N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	AC000_E018_019	verbinder	connector	verbindingsstuk	connettore
2	XECOK2_C006_105	kasten	box	doos	scatola
3	AC000_E011_052	MSA-Anschluss	MSA connector	MSA-connector	Connettore MSA
4	AC000_M038_035	erdungsklemme	earthing clamp	aardingsklem	morsetto di messa a terra
5	AC000_E011_053	MSA-Stecker	MSA plug	MSA-stekker	Spina MSA
6	AC000_M000_206	MSA Steckerabdeckung	MSA plug cover	MSA-stekkerafdekking	Coprispina MSA
7	AC000_E011_010	230v 16a eingang	230v 16a inlet	230v 16a ingang	Ingresso 230v 16a
8	AC000_E006_051	notaus-knopf	emergency stop button	noodstopknop	pulsante di arresto di emergenza
9	XHY_C006_293	Abdeckung des Not-Aus-Tasters	emergency stop button cover	noodstopknop deksel	copertura del pulsante di arresto di emergenza
10	AC000_E006_053	typenschild not-aus-taster	emergency stop button rating plate	typeplaatje noodstopknop	targhetta identificativa del pulsante di arresto di emergenza
11	XHY_S010_382B	instrumententafel	instruments plate	instrumenten plaat	piastra strumenti
12	AC000_E006_043	not-aus-taster basis	emergency stop button base	noodstopknop basis	base del pulsante di arresto di emergenza
13	AC000_E006_052	not-aus-taster kontakt	emergency stop button contact	contact noodstopknop	contatto del pulsante di arresto di emergenza

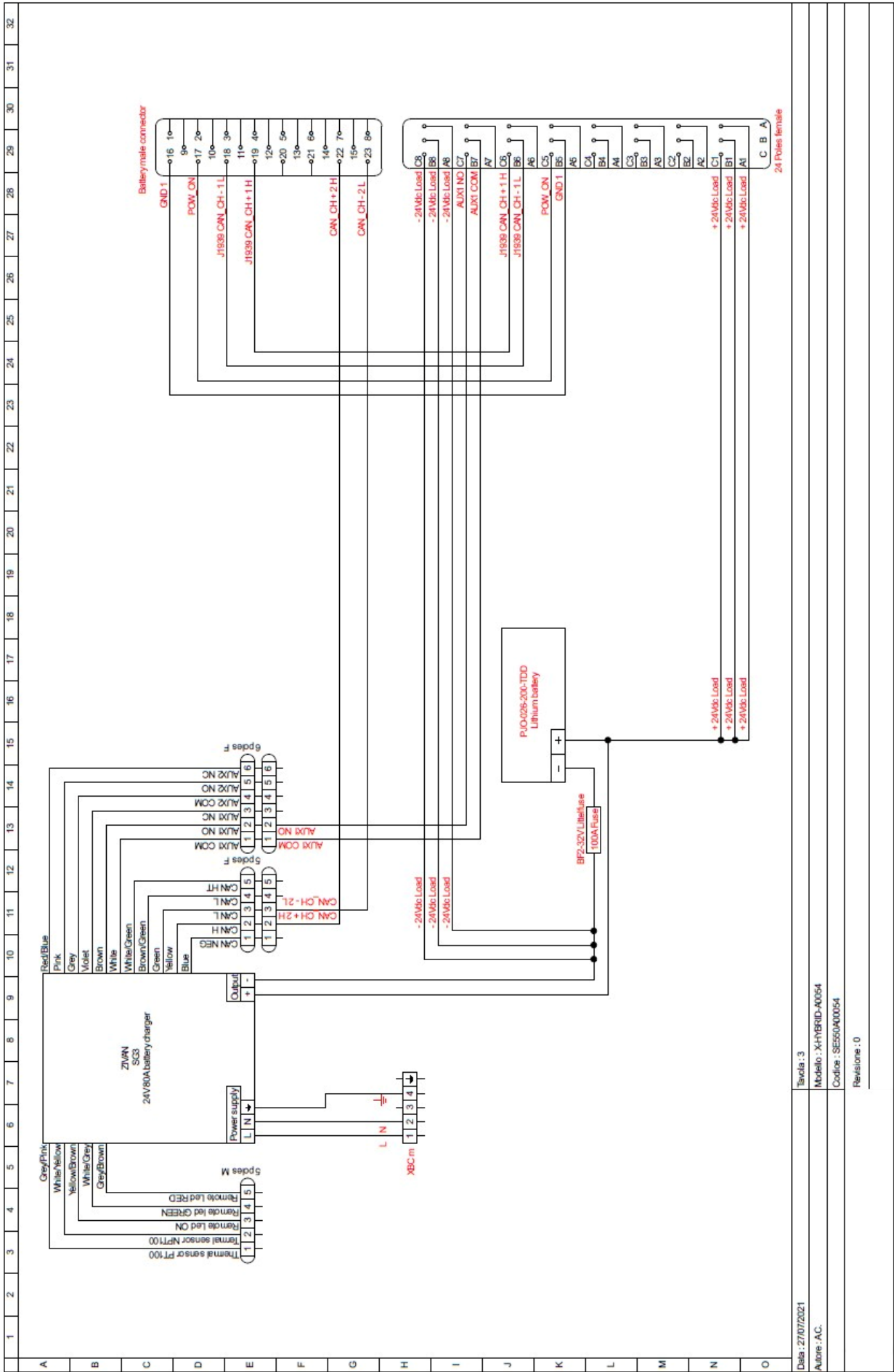


N.	CODE / CODICE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	XECOK2_C006_602	Instrumente unterstützen	instruments support	instrumenten ondersteuning:	supporto strumenti
2	AC000_M038_037	din-schiene l200	l200 din bar	l200 din rail	barra din l200
3	AC000_E012_046	elcb 16a			
4	AC000_E006_222	Zusätzlicher Kontakt	auxiliary contact	hulpcontact	contatto ausiliario
5	XHY_C006_381	Rahmen	frame	kader	cornice
6	XECOK2_C019_232	rechtes Schließblech	right locking plate	rechter vergrendelingsplaat	fermo destro
7	AC000_E000_019	abdeckung	switch cover	afdekplaat	protezione deviatore
8	AC000_E006_197	druckknopf	push button	druk op de knop	pulsante
9	AC000_E000_037	abdeckung, leistungsschalter	circuit breakers cover	afdekplaat stroomonderbreker	coperchio interruttori termici
10	XECOK2_C019_233	linkes Schließblech	left locking plate	linker vergrendelingsplaat	fermo sinistro
11	AC000_E014_017	comap			
12	AC000_E014_023	BIO8 elektronikplatine	BIO8 electronic board	BIO8 elektronisch bord	scheda elettronica BIO8
13	AC000_E000_009	1-poliger schalter	1 pole switch	1-polige schakelaar	deviatore 1 polo
14	XHY_S010_352B	aluminium-frontblech	aluminum front plate	aluminium afdekplaat	piastra in alluminio
15	Y-11965077920	Yanmar-Timer-Relais	yanmar timer relay	yanmar timer relais	relè temporizzatore yanmar
16	Y-11965077911	Yanmar-Relais-Magnetventil	yanmar relay solenoid	yanmar relaissolenoiden	solenoiden relè yanmar
17	AC000_E000_246	12v 70a Relais	12v 70a relay	12v 70a relais	relè 12v 70a
18	AC000_E000_245	12v 40a Relais	12v 40a relay	12v 40a relais	relè 12v 40a
19	AC000_G006_004	10-poliger Stecker	10 poles connector	10 polige connector	Connettore 10 poli
20	AC000_E006_252	verriegelung für schütz	interlock for contactor	vergrendeling voor contactor	interblocco per contattore
21	AC000_E000_071	5-poliger Stecker	5 poles connector	5-polige connector	Connettore 5 poli
22	AC000_E006_054	Schütz	contactor	contactor	contattore
23	AC000_M038_039	din-schiene l275	l275 din bar	l275 din rail	barra din l275
24	AC000_E006_200	Akkuladegerät	battery charger	batterij oplader	caricabatterie
25	AC000_E006_098	amperometrischer transformator	amperometric transformer	amperometrische transformator	trasformatore amperometrico
26	XHY_C019_353	Instrumentenplattform	instruments platform	instrumenten platform:	piattaforma strumenti
27	AC000_G006_003	24-poliger Stecker	24 poles connector	24-polige connector	Connettore 24 poli
28	XHY_C019_351	kasten	box	doos	scatola
29	AC000_E006_265	weid 2-Wege-Klemme	weid 2-way clamp	weid 2-weg klem	morsetto a 2 vie weid
30	AC000_E006_270	klemmabdeckung	clamp cover	klem deksel	copertura del morsetto
31	AC000_E000_161	Diodenklemme	diode clamp	diode klem	morsetto a diodo
32	AC000_E006_267	2-Wege-Jumper	2-way jumper	2-weg jumper	Ponticello a 2 vie
33	AC000_E006_268	3-Wege-Jumper	3-way jumper	3-weg jumper	Ponticello a 3 vie
34	AC000_E006_269	5-Wege-Jumper	5-way jumper	5-way jumper	Ponticello a 5 vie
35	AC000_E006_274	Klemmschloss	clamp lock	klem slot	blocco del morsetto
36	AC000_E006_266	weid Klemmdeckel	weid clamp cover	weid klem deksel	copertura morsetto weid
37	AC000_E006_273	phoenix 2-Wege-Klemme	phoenix 2-way clamp	phoenix 2-weg klem	phoenix morsetto a 2 vie
38	AC000_E006_272	phoenix klemmabdeckung	phoenix clamp cover	phoenix klem deksel	copertura morsetto phoenix
39	AC000_E006_275	sicherungshalter	fuse holder	zekeringhouder	portafusibili
40	AC000_E006_271	sicherungshalterabdeckung	fuse holder cover	zekeringhouder cover	coperchio portafusibile
41	AC000_E012_050	30A Sicherung	30A fuse	30A zekering	Fusibile 30A
42	AC000_E012_121	15A Sicherung	15A fuse	15A zekering	Fusibile 15A
43	AC000_E012_122	3A Sicherung	3A fuse	3A zekering	Fusibile 3A
44	AC000_E012_081	2A Sicherung	2A fuse	2A zekering	Fusibile 2A
45	AC000_E012_045	isometer			

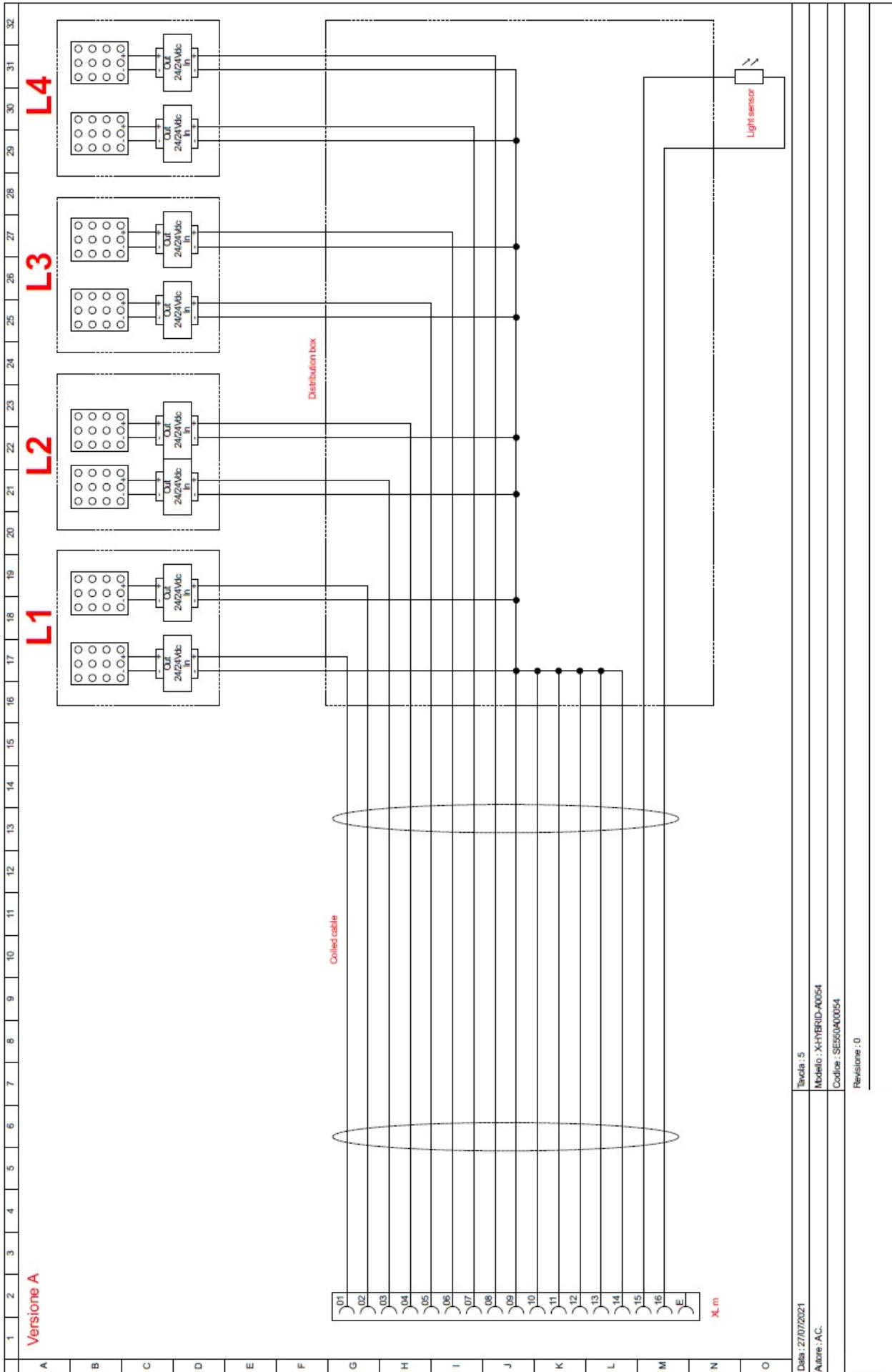


N°	CODE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	HY-56220301B00E	kunststofftank	plastic tank
2	HY-39G57B000COC	deckel	cap
3	HY-562311X5040P	3/8 "mm kurve	3/8 "mm curve
4	HY-56233D14D0MP	saugfilter	suction filter
5	HY-13B1W2D2CBBX	eingangspumpe	input pump
6	HY-56263610F021	spule	coil
7	HY-562611L40A09	ventil	valve
8	HY-78C00051320A	verbinder	connector
11	HY-38070K4TAF1F	druckschalter	pressure switch
12	HY-562571L3005D	einrichtungsventil	unidirectional valve
13	HY-56203P31900V	max. druckventil	max. pressure valve
14	HY-5620121031BR	karosserie	body
15	HY-3392509A1402	downhill-steuerventil	downhill control valve
16	HY-563422B20EET	gemeinsam	joint
17	HY-56250A160LOG	motor	motor
18	HY-5625301000HR	abdeckungs-kit	cover kit

N°	CODE / CODICE	BESCHRIJVING	DESCRIZIONE
1	HY-56220301B00E	kunststof tank	serbatoio in plastica
2	HY-39G57B000COC	kurk	tappo
3	HY-562311X5040P	3/8 "mm curve	curva 3/8" mm
4	HY-56233D14D0MP	aanzuigfilter	filtro di aspirazione
5	HY-13B1W2D2CBBX	ingang pomp	ingresso pompa
6	HY-56263610F021	spoel	bobina
7	HY-562611L40A09	ventiel	valvola
8	HY-78C00051320A	aansluiting	connettore
11	HY-38070K4TAF1F	drukschakelaar	pressostato
12	HY-562571L3005D	unidirectionele klep	valvola unidirezionale
13	HY-56203P31900V	max. drukklep	max. valvola di pressione
14	HY-5620121031BR	lichaam	corpo
15	HY-3392509A1402	downhill regelklep	valvola di controllo in discesa
16	HY-563422B20EET	gewricht	giunto
17	HY-56250A160LOG	motor	il motore
18	HY-5625301000HR	cover kit	kit copertura

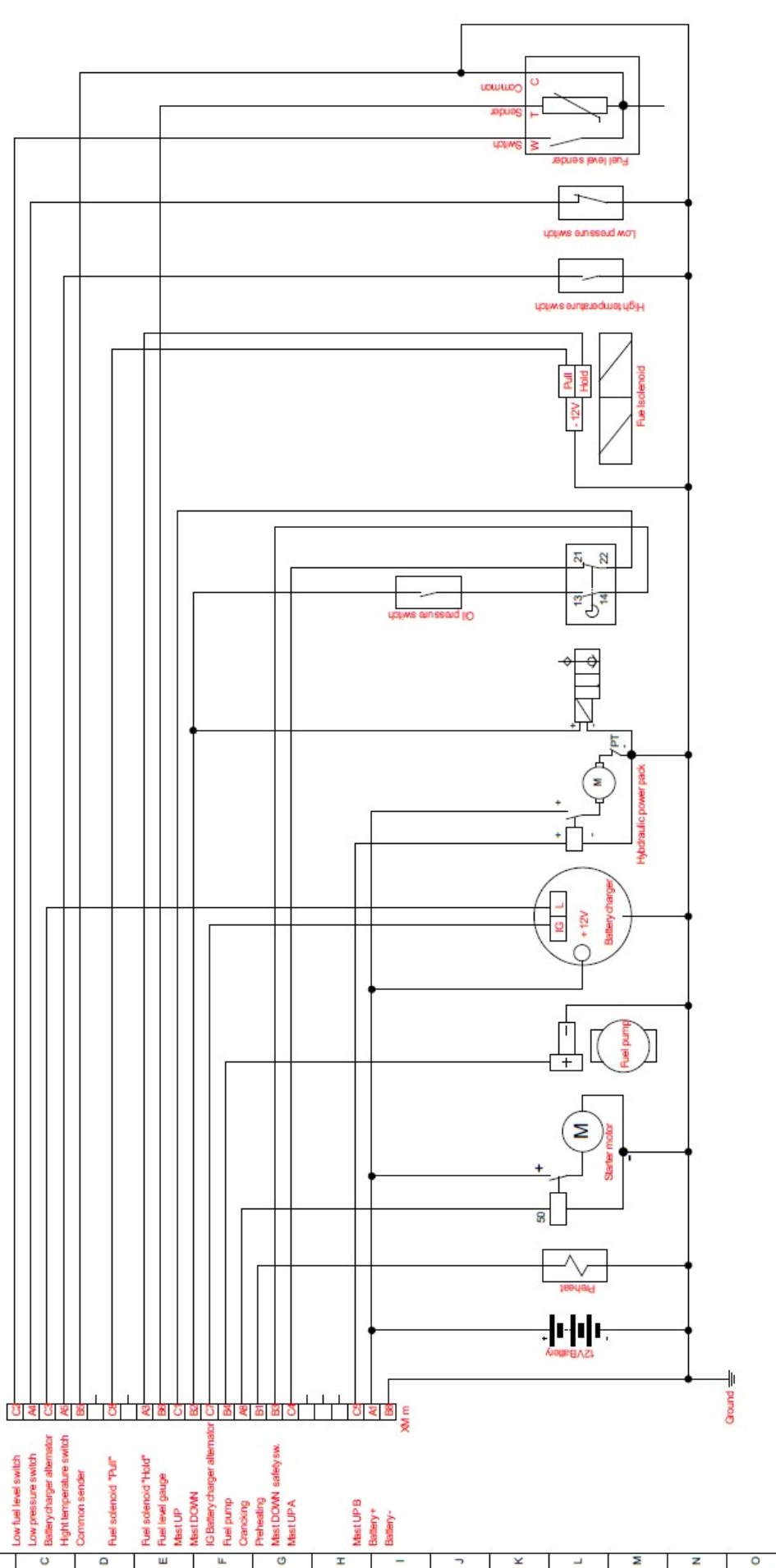


Data : 27/07/2021
 Modello : X-HBRID-A0054
 Codice : SE550A00054
 Revisione : 0



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

Yanmar 2TNV70



A	Low fuel level switch
B	Low pressure switch
C	Battery charger alternator
D	High temperature switch
E	Common sender
F	Fuel solenoid "Pull"
G	Fuel solenoid "Hold"
H	Fuel level gauge
I	Master UP
J	Master DOWN
K	IG Battery charger alternator
L	Fuel pump
M	Cranking
N	Preheating
O	Master DOWN safety sw.

30	Oil pressure switch
31	High temperature switch
32	Low pressure switch

1	12V Battery
2	Preheat
3	50
4	Starter motor
5	Fuel pump
6	Battery charger +12V
7	Hydraulic power pack
8	Fuel solenoid
9	Fuel level sender
10	High temperature switch
11	Low pressure switch
12	Oil pressure switch
13	Fuel level sender
14	Fuel solenoid
15	High temperature switch
16	Low pressure switch
17	Oil pressure switch
18	Fuel level sender
19	Fuel solenoid
20	High temperature switch
21	Low pressure switch
22	Oil pressure switch
23	Fuel level sender
24	Fuel solenoid
25	High temperature switch
26	Low pressure switch
27	Oil pressure switch
28	Fuel level sender
29	Fuel solenoid
30	High temperature switch
31	Low pressure switch
32	Oil pressure switch

33	12V Battery
34	Preheat
35	50
36	Starter motor
37	Fuel pump
38	Battery charger +12V
39	Hydraulic power pack
40	Fuel solenoid
41	Fuel level sender
42	High temperature switch
43	Low pressure switch
44	Oil pressure switch
45	Fuel level sender
46	Fuel solenoid
47	High temperature switch
48	Low pressure switch
49	Oil pressure switch
50	Fuel level sender
51	Fuel solenoid
52	High temperature switch
53	Low pressure switch
54	Oil pressure switch

55	12V Battery
56	Preheat
57	50
58	Starter motor
59	Fuel pump
60	Battery charger +12V
61	Hydraulic power pack
62	Fuel solenoid
63	Fuel level sender
64	High temperature switch
65	Low pressure switch
66	Oil pressure switch
67	Fuel level sender
68	Fuel solenoid
69	High temperature switch
70	Low pressure switch
71	Oil pressure switch

Data: 27/07/2021
 Modello: X-HYBRID-A0054
 Autore: A.C.
 Codice: SE550A00054
 Revisione: 0